

# SỔ TAY HƯỚNG DẪN LÁI XE

Bạn cũng có thể tham khảo sổ tay này trực tuyến và sử dụng nhiều dịch vụ trực tuyến khác của Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) tại địa chỉ [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov).



**Edmund G. Brown Jr., Thống Đốc**  
Bang California

**Brian P. Kelly, Thứ ký**  
Sở Giao Thông Bang California

**Jean Shiomoto, Giám Đốc**  
Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện  
Cơ Giới California

**PAGE LEFT  
INTENTIONALLY  
BLANK**



Kính gửi Người dân bang California:

Ngày nay, người dân California có nhiều công cụ và tài liệu giáo dục hơn bao giờ hết nhằm chuẩn bị sẵn sàng để trở thành một người lái xe an toàn. Ấn bản Sổ Tay Lái Xe Của California (California Driver Handbook) năm 2014 này có những thông tin được cập nhật về các quy tắc lái xe trên đường, chuẩn bị cho kỳ thi lấy bằng lái xe, và các chiến lược tăng thời gian lái xe an toàn.

Năm nay, Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) cũng giới thiệu một phiên bản sống động và tương tác Apple iPad của Sổ Tay Lái Xe Của California (California Driver Handbook) nhằm giúp những người lái xe chuẩn bị cho kỳ thi viết của Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV). Những người mới lái xe hoặc dày dạn kinh nghiệm sẽ nhận thấy sổ tay lái xe này là một nguồn thông tin hữu ích về lái xe an toàn.

Kênh YouTube của Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) tiếp tục trình bày nhiều chủ đề rộng lớn, bao gồm an toàn cho người lái xe, những gợi ý để đạt kỳ thi lấy bằng lái xe, video về các Phương tiện thương mại, và những video giáo dục quan trọng khác.

Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) cũng có các dịch vụ trực tuyến hữu ích tại địa chỉ [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov). Bạn có thể vào đăng ký Phương tiện, gia hạn giấy phép lái xe trực tuyến, đặt hẹn trực tuyến và có Cơ hội mua biển số xe đặc biệt.

Cho dù bạn là người mới lái xe hoặc dày dạn kinh nghiệm, tôi hy vọng tập sách này và tất cả các nguồn thông tin giáo dục của Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) sẽ nâng cao trải nghiệm của bạn trên những chặng đường lái xe an toàn trong tiểu bang California trong những năm sắp tới.

Trân trọng,

Brian P. Kelly  
Thư ký

Sở Giao Thông Bang California



# MỤC LỤC

<b>CÁC ĐẠO LUẬT MỚI NĂM 2014</b> ..... VI
Có Hiệu Lực Từ Ngày 16 Tháng 9 Năm 2014.....vi
Viết Ở Đầu.....vi
<b>THÔNG TIN DMV</b> ..... VII
<b>THÔNG TIN CHUNG</b> ..... 1
Miễn Trách..... 1
Định Danh Chính Xác..... 1
Thông Tin Cơ Bản..... 1
<b>BẰNG LÁI XE CỦA CALIFORNIA</b> .....2
Ai Phải Có Bằng Lái Xe?..... 2
<i>Cư Dân California</i> ..... 2
<i>Quân Nhân là Cư Dân của California (Lực Lượng Vũ Trang Hoa Kỳ)</i> ..... 2
<i>Quân Nhân Không Phải Là Cư Dân Cư Trú tại California</i> ..... 2
<i>Cư Dân California Mới</i> ..... 2
<i>Du Khách là Người Trưởng Thành đến California</i> ..... 2
<i>Du Khách Vị Thành Niên đến California</i> ..... 3
<b>LẤY BẰNG LÁI XE</b> .....3
Những Giấy Tờ Được Chấp Nhận..... 3
Các Yêu Cầu Nộp Đơn Xin Cấp Bằng Lái Xe Cơ Bản Hạng C..... 4
Các Yêu Cầu Về Bằng Lái Xe Của Người Trưởng Thành..... 4
Các Yêu Cầu Về Bằng Lái Xe Của Người Trưởng Thành..... 5
<b>LỚP HỌC LẤY BẰNG LÁI XE</b> .....5
<b>QUY TRÌNH THI LẤY BẰNG LÁI XE</b> .....9
Nơi Thực Hiện Các Bài Thi..... 9
Gián Lận..... 9
Các Bài Thi Của DMV..... 9
<b>PHẦN ĐẶC BIỆT - ĐÀNH CHO TRẺ VỊ THÀNH NIÊN</b> .....10
Các Yêu Cầu Về Giấy Phép Của Trẻ Vị Thành Niên..... 10
Các Yêu Cầu Về Giấy Phép Của Trẻ Vị Thành Niên..... 10
Những Yêu Cầu Về Bằng Lái Xe Của Trẻ Vị Thành Niên..... 11
Những Trường Hợp Ngoại Lệ - Các Hạn Chế Về Bằng Lái Xe Của Trẻ Vị Thành Niên..... 11
Trẻ Vị Thành Niên Ngoài Tiểu Bang..... 12
<i>Giấy Phép của Trẻ Vị Thành Niên Ngoài Tiểu Bang</i> ..... 12
<i>Giấy Phép Lái Xe của Trẻ Vị Thành Niên Ngoài Tiểu Bang</i> ..... 12
Vi Phạm Luật Giao Thông..... 12
<i>Thiếu Niên Từ Nạn Vi Giao Thông</i> ..... 13

Các Biện Pháp Đối Với Bằng Lái Tạm Thời..... 13
<i>Giữ Bằng Lái Xe Tạm Thời</i> ..... 13
<i>Trốn Học Nhiều Lần—Những Người Từ 13 – 18 tuổi</i> ..... 14
Trẻ Vị Thành Niên Và Điện Thoại Đi Động..... 14
<b>THÔNG TIN TỔNG HỢP VỀ VIỆC CẤP BẰNG LÁI XE</b> .....14
Thay Bằng Lái Xe Bị Mất/Mất Cấp Hoặc Hỏng..... 14
Đổi Tên..... 14
Tái Cấp Bằng Lái Xe..... 14
Tái Cấp Qua Thư, Internet Hoặc Điện Thoại..... 15
Gia Hạn Bằng Lái Xe..... 15
Đem Theo Bằng Lái Xe..... 15
Thay Đổi Địa Chỉ..... 16
Thị giác..... 16
Thẻ Thông Tin Y Tế..... 16
Hiến Tặng Bộ Phận Và Mô..... 16
Thông Tin Về Quyền Lợi Của Cựu Chiến Binh..... 17
Người Lái Xe Không Có Bằng Lái..... 17
Bằng Lái Ngoại Giao..... 17
Chứng Minh Thư (Thẻ ID)..... 17
Chứng Minh Thư Miễn Phí Dành Cho Người Bị Bệnh Về Thẻ Chết Và Tinh Thần (P&M)..... 18
Tái Cấp Chứng Minh Thư (Thẻ ID) Qua Thư Hoặc Intnternet..... 18
Trường Dạy Lái Xe..... 18
Chương Trình Dạy Lái Xe Cho Người Lớn Tuổi..... 18
Trách Nhiệm Của Người Đi Bộ..... 19
<b>BẢO VỆ NGƯỜI SỬ DỤNG</b> .....20
Dây An Toàn..... 20
<i>Những Hiểu Biết Không Đúng Về Dây An Toàn</i> ..... 20
Hệ Thống An Toàn Và Dây An Toàn Dành Cho Trẻ Em..... 21
Lái Xe An Toàn Với Túi Hơi..... 22
<i>Túi Hơi Bên Hồng</i> ..... 22
Trẻ Em ở Một Mình Trong Xe Mô Tô..... 23
Các Nguy Cơ Khi Thời Tiết Nóng..... 23
<b>KIỂM SOÁT GIAO THÔNG</b> .....23
Đền Giao Thông..... 23
Đền Tín Hiệu Dành Cho Người Đi Bộ..... 24
Biên Báo Giao Thông..... 29
<b>CÁC ĐIỀU LUẬT VÀ NGUYÊN TẮC KHI ĐI ĐƯỜNG</b> .....30
Nguyên Tắc Về Quyền Ưu Tiên..... 30
<i>Thông Tin Chung</i> ..... 30

Người Đi Bộ .....	30	Đỗ Xe Trái Luật .....	52
Lối Băng Qua Đường .....	31	Quy Tắc Đỗ Xe Đặc Biệt .....	52
Giao Lộ .....	31	<b>THỰC HÀNH LÁI XE AN TOÀN .....</b>	<b>53</b>
Bùng Binh .....	32	Bảo Hiệu .....	53
Trên Đường Núi .....	32	Hệ Thống Lái .....	53
Vận Tốc Giới Hạn .....	33	Còi, Đèn Pha Và Đèn Báo Hiệu	
Vận Tốc Giới Hạn Tối Đa .....	33	Khẩn Cấp .....	54
Giảm Tốc Độ .....	33	Sử Dụng Còi Xe .....	54
Đông Xe Hoặc Thời Tiết Xấu ..	33	Không Dùng Còi Xe .....	54
Xe Kéo, Xe Bus, Hoặc Xe		Sử Dụng Đèn Pha .....	54
Tải Lớn .....	33	Sử Dụng Đèn Báo Hiệu	
Khu Vực Có Trẻ Em .....	33	Khẩn Cấp .....	55
Các Giao Lộ Bị Khuất .....	34	Nhắn Tin Và Điện Thoại Đi Động .....	55
Đường Ngõ .....	34	<b>XÁC ĐỊNH VỊ TRÍ PHƯƠNG TIỆN ...</b>	<b>56</b>
Gần Đường Ray Tàu Hỏa .....	34	Khoảng Cách Theo Sau .....	56
Giao Lộ Với Phương Tiện		Ứng Phó Với Từng Nguy	
Đường Ray Hạng Nhẹ .....	35	Hiểm Mọt .....	56
Gần Xe Điện (Streetcars),		Giữ Đều Khoảng Cách .....	56
Xe Đẩy, Hoặc Xe Bus .....	35	Những Người Là Mối Đe Dọa	
Khu Thương Mại Hoặc Khu		Đối Với Người Lái Xe .....	56
Dân Cư .....	36	Tách Ra/Nhập Vào Đường	
Gần Động Vật .....	36	Xe Lưu Thông .....	57
<b>TÌM KIẾM BẢNG MẬT .....</b>	<b>36</b>	Khoảng Trống Để Nhập Vào .....	57
Nhìn lướt .....	36	Khoảng Trống Để Băng Qua	
Biết Điều Gì Xảy Ra		Hoặc Đi Vào .....	57
Phía Trước .....	36	Khoảng Trống Để Đi Ra .....	58
Biết Điều Gì Xảy Ra		Vượt Xe Khác .....	58
Bên Hồng Xe .....	38	Khoảng Trống Và Vận Tốc	
Biết Điều Gì Xảy Ra		Để Vượt .....	58
Phía Sau Xe .....	38	Khoảng Trống Để Quay Lại .....	58
Bạn Có Thể Dừng Xe		<b>CHUNG ĐƯỜNG VỚI XE KHÁC .....</b>	<b>59</b>
Kịp Thời Hay Không? .....	39	Xe Tải Lớn (Big Rigs) Và Xe	
<b>KIỆM SÓAT LÀN ĐƯỜNG .....</b>	<b>39</b>	Đu Ngoạn (RV) .....	59
Vạch Màu .....	39	Phanh Xe .....	59
Chọn Làn Đường .....	40	Những Điểm Mù Của Xe Tải—	
Đổi Làn Đường .....	40	“Vùng Không Nhìn thấy”	
Vượt Làn Đường .....	41	(No Zone) .....	59
Làn Đường Cho Xe Chờ Nhiều		Rẽ .....	59
Người (Carpool)/(HOV) .....	41	Khả Năng Điều Khiển Xe .....	59
Làn Đường Rẽ Trái Ở Giữa .....	41	Xe Buýt, Xe Điện (Streetcar)	
Khu Vực Và Làn Đường Tạm Dừng .....	42	Và Xe Đẩy .....	60
Dấu Hiệu Hết Làn Đường .....	42	Xe Điện Chạy Trên Đường Ray .....	61
Vạch Đánh Đầu Cho Phép Xe		Xe Cấp Cứu .....	61
Đạp Được Phép Lưu Thông Với		Xe Chạy Chậm .....	62
Phương Tiện Khác (Sharrows) .....	42	Xe Điện Chạy Trong Vùng Lân Cận	
Làn Đường Đành Cho Xe Đạp .....	42	(NEV) Và Xe Tốc Độ Thấp (LSV) .....	62
<b>RẼ .....</b>	<b>43</b>	Xe Đo Động Vật Kéo .....	62
Ví Dụ Về Rẽ Phải Và Rẽ Trái .....	44	Xe Mô Tô .....	63
Quay Đầu Đúng Luật .....	45	Xe Đạp .....	64
Quay Đầu Trái Luật .....	45	Xe Đạp Ở Làn Đường Xe Chạy ..	65
<b>ĐỖ XE .....</b>	<b>46</b>	Người Đi Bộ Bị Mù .....	65
Đỗ Xe Trên Dốc .....	46	Công Nhân Làm Đường Và Khu	
Đỗ Xe Song Song .....	46	Vực Công Trường (“Khu Vực Có	
Cách Đỗ Xe .....	47	Trụ Nhìn Nón(Cone Zones)” .....	66
Đỗ Xe Tại Lề Đường Sơn Màu .....	51	Khu Vực Bị Phạt Gấp Đôi .....	67
		Tránh Sang Một Bên Và Chạy	
		Chậm Lại .....	67

Xe Chở Vật Liệu Nguy Hiểm .....	67	<b>RƯỢU VÀ THUỐC .....</b>	<b>81</b>
<b>NHỮNG BÍ QUYẾT LÁI XE</b>		Việc Say Rượu/Thuốc Trong	
<b>QUAN TRỌNG .....</b>	<b>68</b>	Khí Lái Xe Là Rất Nguy Hiểm .....	81
Đối Phó Với Tắc Nghẽn Giao Thông ..	68	Mang Theo Rượu Trong Xe .....	85
Đối Phó Với Những Lái Xe		<i>Người Lái Xe Dưới 21 Tuổi</i>	
Thiếu Bình Tĩnh Và Sự Giận		<i>(Cất Giữ Rượu) .....</i>	<b>85</b>
Đữ Trên Đường .....	68	Người Lái Xe ở Mọi Lứa Tuổi .....	85
<b>NHỮNG TÌNH HUỐNG LÁI XE</b>		Giới Hạn Về Nồng Độ Cồn	
<b>ĐẶC BIỆT .....</b>	<b>68</b>	Trong Máu (BAC).....	86
Hãy Đề Cho Người Khác Dễ		Biện Pháp Đo Nồng Độ Cồn	
Nhìn Thấy Xe Của Bạn .....	68	Tại Chỗ .....	86
Tình Trạng Đường Xá Thế Nào ..	68	<i>Dưới 21 tuổi —Tuyệt Đối Không</i>	
Khúc Cua.....	69	<i>Khoan Dung Nếu Sử Dụng</i>	
Lái Xe Trên Đường Đồng Xe.....	69	<i>Rượu .....</i>	<b>87</b>
Vận Tốc Dòng Xe Lưu Thông .....	69	Tòa Kết Tội DUI.....	87
Những Nguy Hiểm Khi Lái Xe .....	69	Người Lái Xe Từ 21 Tuổi Trở Lên—	
<i>Nước Trên Mặt Đường.....</i>	69	Chương Trình DUI Và Bằng Lái Xe	
<i>Đường Trơn Trượt.....</i>	69	Hạn Chế .....	88
<i>Gió Mạnh.....</i>	72	Chương Trình Người Lái Xe Được	
<i>Lái Xe Trong Sương Mù.....</i>	72	Chỉ Định.....	88
<i>Lái Xe Trong Đêm Tối .....</i>	73	<b>CÁC ĐẠO LUẬT/QUY TẮC KHÁC</b>	
<i>Lái Xe Khi Trời Mưa Hoặc Tuyệt..</i>	73	<b>VỀ LÁI XE .....</b>	<b>89</b>
<i>Lái Xe Trong Vùng Đồi Núi</i>		Những Điều Bạn Không	
<i>Hoặc Khúc Cua .....</i>	74	Được Làm: .....	89
<i>Giao Thông Bị Gián Đoạn.....</i>	74	Những Điều Bạn Phải Làm: .....	90
Làm Sạch Cửa sổ và Gương.....	74	<b>HÀNH CHÍNH .....</b>	<b>91</b>
Điều Chỉnh Ghế Ngồi và Gương ...	74	Trách Nhiệm Tài Chính .....	91
Người Lái Xe Nên Làm Gì Khi		Các Yêu Cầu Về Bảo Hiểm .....	91
Bị Buộc Dừng Xe .....	75	Các Vụ Đâm Xe Sẽ Bị Lưu	
<b>XỬ LÝ CÁC TÌNH HUỐNG</b>		Giữ Trong Hồ Sơ Lái Xe .....	92
<b>KHẨN CẤP .....</b>	<b>75</b>	<i>Đâm Xe, Bảo hiểm Và Gương.....</i>	<b>92</b>
Lời Khuyên Về Máy Móc.....	75	Nhận Vé Phạt .....	92
<i>Trượt Bánh Xe Trên Mặt</i>		Trốn Tránh Nhân Viên Cảnh Sát.....	93
<i>Đường Trơn.....</i>	75	Điều Trong Hồ Sơ Lái Xe .....	93
<i>Xe Bị Trượt Khi Tăng Vận Tốc.....</i>	76	Trường Dành Cho Người Vi	
<i>Bánh Xe Bị Khóa Cứng Đo</i>		Phạm Luật Giao Thông .....	93
<i>Trượt.....</i>	76	DMV Treo Hoặc Thu Hồi Bằng Lái .....	94
<i>Hông Chức Năng Chân Ga.....</i>	76	Tòa Treo Bằng Lái.....	94
<i>Thiết Bị Khóa Tay Lái.....</i>	76	Giữ Kín Hồ Sơ .....	94
Đâm Xe Không Phải Là Tai Nạn .....	77	Phá Hoại/Viết Vẽ Trên Tường—	
<i>Các Nguyên Nhân Gây Ra</i>		Mọi Lứa Tuổi .....	95
<i>Đâm Xe.....</i>	77	Đua Xe/Lái Xe Bất Cần .....	95
<i>Liên Quan Đến Một Vụ Đâm Xe .....</i>	77	<i>Sở Hữu Súng .....</i>	<b>95</b>
<i>Báo Cáo Vụ Đâm Xe .....</i>	77	Các Yêu Cầu Đăng Ký	
Lời Khuyên An Toàn.....	78	Phương Tiện .....	95
<b>CHUẨN BỊ SẴN SÀNG CHO</b>		<i>Các Phương Tiện Tại</i>	
<b>NGƯỜI LÁI XE .....</b>	<b>79</b>	<i>California .....</i>	95
An Toàn Cho Lái Xe Có Tuổi.....	79	<i>Xe Từ Ngoài Tiểu Bang.....</i>	96
Tầm Nhìn Tốt Cho Tất Cả Lái Xe ...	79	Lời Khuyên Đề Phòng Mất Cấp Xe .....	96
Tính Lực.....	79	<b>THÔNG TIN NHANH VỀ BẰNG LÁI</b>	
Sự Tinh Táo.....	80	<b>XE VÀ NHỮNG ẢN BẢN KHÁC .....</b>	<b>98</b>
Dược Phẩm.....	80	Sẵn Có Trực Tuyến.....	98
Sức Khỏe Và Cảm Xúc.....	81	Chỉ Sẵn Có Bản In .....	98
Các Bệnh Trạng Bác Sĩ Phải		MẪU BÀI THI KIẾN THỨC SỐ 1 .....	101
Báo Cáo .....	81	MẪU BÀI THI KIẾN THỨC SỐ 2 ...	103

# CÁC ĐẠO LUẬT MỚI NĂM 2014

**CÓ HIỆU LỰC TỪ NGÀY 16 THÁNG 9 NĂM 2014**

## ***Đạo Luật Ba Feet để An Toàn***

Người lái xe nào muốn vượt qua xe đạp phải giữ khoảng cách không dưới ba feet, trừ khi không thể do điều kiện giao thông hoặc đường công cộng. Trong những trường hợp này, người lái xe phải chạy chậm lại với tốc độ hợp lý và an toàn, chỉ vượt qua khi điều này không gây nguy hiểm.

---

## **Nơi Gửi**

*Nếu bạn có bất kỳ nhận xét hay gợi ý nào về ấn bản này, vui lòng gửi tới:*

*Department of Motor Vehicles*

*Customer Communications Section MS H165*

*PO Box 932345*

*Sacramento, CA 94232-3450*

---

*© Bản quyền, Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới 2014*

*Bảo lưu mọi quyền*

*Tài liệu này được bảo vệ bởi Luật Bản Quyền Hoa Kỳ. DMV sở hữu bản quyền của tài liệu này. Luật bản quyền cấm các hành vi sau đây: (1) sao chép tài liệu đã có bản quyền; (2) phát tán các bản sao của tài liệu đã có bản quyền; (3) chuẩn bị các tài liệu mới dựa trên tài liệu đã có bản quyền; (4) trưng bày tài liệu đã có bản quyền một cách công khai; hoặc (5) trình bày tài liệu đã có bản quyền một cách công khai. Mọi yêu cầu xin cấp phép tạo bản sao của toàn bộ hay bất kỳ phần nào của ấn bản này xin gửi về:*

*Department of Motor Vehicles*

*Legal Office MS C128*

*PO Box 932382*

*Sacramento, CA 94232-3820*



# THÔNG TIN DMV

Hầu hết Các văn phòng của Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) mở cửa từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều vào các ngày Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Năm và Thứ Sáu; từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều vào Thứ Tư. Một vài văn phòng kéo dài thời gian làm việc (mở cửa sớm hơn), và một số văn phòng chỉ cung cấp Các dịch vụ về bằng lái xe hoặc đăng ký Phương Tiện. Để tìm hiểu xem văn phòng trong khu vực của bạn có kéo dài thời gian làm việc hay không, hoặc để tra địa chỉ văn phòng và các lựa chọn dịch vụ, hãy truy cập trực tuyến hoặc gọi đến số điện thoại miễn phí.

Chắc chắn luôn chuẩn bị sẵn bằng lái hoặc số chứng minh thư, số biển số Phương tiện và/hoặc số nhận dạng Phương tiện (VIN).

Xem trực tuyến tại [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov) về:

- Địa điểm, giờ làm việc, hướng dẫn và số điện thoại của văn phòng làm việc tại hiện trường.
- Đặt lịch hẹn để tới văn phòng tại hiện trường hoặc để thực hiện bài thi lái xe (ngoại trừ các bài thi lái xe thương mại).
- Yêu cầu biển số xe theo sở thích cá nhân.
- Thông tin chứng minh thư và bằng lái xe.
- Thông tin đăng ký của phương tiện xe cộ/tàu.
- Các mẫu có thể tải xuống.
- Các ấn bản—sổ tay, sách quảng cáo và bài kiểm tra mẫu.
- Thông tin về lái xe có thâm niên.
- Thông tin về lái xe là thanh thiếu niên.
- Các liên kết tới các cơ quan liên bang và tiểu bang khác.
- Gia hạn bằng lái xe hoặc đăng ký phương tiện.

Hãy gọi tới số 1-800-777-0133 trong giờ hành chính để:

- Nhận/yêu cầu các ấn bản, mẫu và thông tin về bằng lái xe và đăng ký phương tiện.
- Xem giờ làm việc và địa điểm của văn phòng.
- Đặt lịch hẹn thi lái xe.
- Trao đổi với nhân viên đại diện của Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) hoặc đề nghị gọi lại.

Hãy gọi tới số 1-800-777-0133 đối với dịch vụ tự động 24 giờ/ngày, 7 ngày/tuần để:

- Gia hạn bằng lái xe hoặc đăng ký phương tiện với Số Nhận Dạng Gia Hạn (RIN) được cung cấp trên thông báo nộp tiền của bạn. Bạn có thể nộp tiền bằng thẻ tín dụng hoặc séc điện tử.
- Đặt lịch hẹn với văn phòng tại hiện trường.

Những người có khả năng nghe hoặc nói hạn chế có thể gọi đến số điện thoại miễn phí 1-800-368-4327 để được hỗ trợ với các dịch vụ của DMV. Số điện thoại này chỉ nhận và phản hồi đối với các thông điệp được nhập vào từ TTY khác.

---

*Nhà tài trợ quảng cáo giúp thanh toán các chi phí in ấn của ấn bản này. DMV đánh giá cao sự đóng góp đáng kể của các nhà tài trợ quảng cáo nhưng không khuyến khích hoặc chứng thực Các sản phẩm và dịch vụ do các nhà tài trợ quảng cáo cung cấp.*

*Nếu bạn muốn quảng cáo trên ấn phẩm này, vui lòng gọi tới Văn phòng của Phòng Quảng Cáo Xuất Bản Tiểu Bang (Office of State Publishing Advertising Department) theo số 1-866-824-0603.*

# KHÔNG CẦN PHẢI

XẾP HÀNG ĐỢI TẠI DMV

# MIỄN PHÍ



## ĐẶT HẸN



[www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov)

1-800-777-0133



# THÔNG TIN CHUNG

## MIỄN TRÁCH

Các loại phí được liệt kê trong *Sổ Tay Lái Xe của California (California Driver Handbook)* phụ thuộc vào thay đổi lập pháp. Cuốn sổ tay này cung cấp một bản tóm tắt các luật và quy định được nêu trong *Quy Tắc Dành Cho Phương Tiện Của California (California Vehicle Code) (CVC)*. Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV), thực thi luật pháp và tòa án tuân thủ chính xác và đầy đủ theo CVC. Các khoản phí CVC và DMV có trực tuyến trên trang mạng [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov). Bạn cũng có thể mua bản sao của CVC tại bất kỳ văn phòng nào của DMV.

## ĐỊNH DANH CHÍNH XÁC

Độ tin cậy, tính toàn vẹn và bảo mật của bằng lái xe California (DL) và chứng minh thư (ID) là mối quan tâm chính đối với tất cả các cấp chính phủ, khu vực tư nhân và công chúng.

Việc đảm bảo rằng các tài liệu này hoàn toàn xác thực và chính xác là vô cùng cần thiết. Cơ Quan Lập Pháp Của California đã tuyên bố rằng bằng lái DL hoặc ID là tài liệu định danh chính tại tiểu bang này. Luật pháp của California yêu cầu tất cả những đối tượng nộp đơn xin cấp bằng lái DL/ID gốc phải gửi bằng chứng hiện diện hợp pháp tại Hoa Kỳ được cấp theo quy định của pháp luật liên bang. Tên đầy đủ của bạn trên tài liệu chứng nhận hiện diện hợp pháp sẽ xuất hiện trên bằng lái DL/ID.

**LƯU Ý:** Theo AB 60 (Ch. 524, Stats. 2013), DMV sẽ bắt đầu cấp bằng lái xe cho những người nộp đơn không thể cung cấp bằng chứng về tình trạng của họ tại Hoa Kỳ (U.S.). Như vậy, những yêu cầu về việc lấy bằng lái xe sẽ được sửa đổi theo ngày hiệu lực từ ngày 1 tháng 1 năm 2015.

## THÔNG TIN CƠ BẢN

Bằng lái xe của California cho biết bạn được tiểu bang cho phép lái xe trên các đường công cộng. Bạn có thể xin cấp bằng lái xe tại hầu hết các văn phòng của DMV (tham khảo trang vii).

Việc lái xe mà không có bằng lái xe hợp lệ tại California là một tội nhẹ. Nếu mắc phải lỗi này, bạn có thể bị kiện, phương tiện của bạn có thể bị tịch thu và bạn có thể phải ra tòa.

Nếu không có vấn đề nào đang tồn tại trong hồ sơ của mình, bạn sẽ nhận được bằng lái xe sau khi thanh toán phí nộp đơn, qua được tất cả các kỳ kiểm tra có thể áp dụng, thể hiện được rằng tình trạng thể chất và/hoặc tinh thần của bạn đáp ứng được yêu cầu và chứng minh được khả năng lái xe an toàn của bạn. Nếu bạn mắc phải một tình trạng bệnh lý hoặc khuyết tật, DMV có thể yêu cầu bạn thực hiện một bài thi lái xe. Bạn cũng có thể phải cung cấp một báo cáo từ bác sĩ của mình liên quan đến tình trạng sức khỏe hiện tại của bạn.

# BẰNG LÁI XE CỦA CALIFORNIA

## AI PHẢI CÓ BẰNG LÁI XE? *Cư Dân California*

Các cư dân của California, những người lái xe trên các đường cao tốc công cộng hoặc sử dụng cơ sở vật chất đỗ xe công cộng, phải có bằng lái xe, trừ khi họ là:

- Viên chức hoặc nhân viên chính phủ Hoa Kỳ điều khiển một Phương tiện do chính phủ Hoa Kỳ sở hữu hoặc kiểm soát khi làm nhiệm vụ của liên bang, trừ khi điều khiển Phương tiện Cơ giới thương mại.
- Lái xe hoặc điều khiển Phương tiện phục vụ nông nghiệp không được điều khiển hoặc di chuyển trên đường cao tốc.
- Lái xe hoặc điều khiển Phương tiện không lưu thông trên đường cao tốc bằng ngang qua xa lộ.

## *Quân Nhân là Cư Dân của California (Lực Lượng Vũ Trang Hoa Kỳ)*

Nếu bạn đang tại ngũ ở bên ngoài bang và có bằng lái xe California hợp lệ, thì bằng lái xe của bạn và vợ/chồng của bạn sẽ có hiệu lực trọn thời gian bạn không có mặt tại California và trong 30 ngày sau ngày giải ngũ, nếu giải ngũ danh dự bên ngoài California. Hãy mang theo cả bằng lái xe và giấy giải ngũ hay giấy tờ chứng nhận quân dự bị trong vòng 30 ngày đó (CVC §12817).

Gọi tới số 1-800-777-0133 để xin thẻ Gia Hạn Bằng Lái Xe dành cho Quân Nhân Lực Lượng Vũ Trang Hoa Kỳ (DL 236) để gia hạn bằng lái xe California của bạn.

**LƯU Ý:** Bằng lái xe của bạn không hợp lệ nếu bị treo, hủy hoặc thu hồi.

## *Quân Nhân Không Phải Là Cư Dân Cư Trú tại California*

Nếu bạn từ 18 tuổi trở lên, tham khảo các phần “Cư Dân California” và “Du Khách là Người Trưởng Thành đến California” ở trang này để biết thêm thông tin. Những người được cấp phép có đủ điều kiện được gia hạn vì lý do quân vụ phải đem theo giấy tờ chứng minh từ tiểu bang gốc của họ để chứng thực với cơ quan thực thi pháp luật địa phương về tình trạng của mình.

## *Cư Dân California Mới*

Khi bạn trở thành cư dân California và bạn muốn lái xe tại California, bạn phải xin cấp bằng lái xe của California trong vòng 10 ngày. Tình trạng cư trú được xác định bằng nhiều cách, bao gồm các cách sau:

- Được đăng ký để bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử tại California.
- Đóng học phí theo mức dành cho cư dân tại trường cao đẳng hoặc trường đại học California.
- Nộp đơn xin miễn thuế nhà đất dành cho người có nhà.
- Nhận bất cứ đặc quyền hoặc quyền lợi khác mà thông thường không cấp cho người không phải là cư dân.

## *Du Khách là Người Trưởng Thành đến California*

Những du khách trên 18 tuổi có bằng lái xe hợp lệ tại tiểu bang hoặc quốc gia nơi họ cư ngụ được phép lái xe tại California mà không cần phải xin bằng lái miễn là bằng lái xe của tiểu bang nơi họ cư ngụ là hợp lệ.

## Du Khách Vị Thành Niên đến California

Những du khách từ 16 - 18 tuổi có thể lái xe với bằng lái xe của tiểu bang nơi họ cư ngụ chỉ trong 10 ngày sau khi đến California. Sau 10 ngày, họ phải có:

- Bằng lái xe California hiện hành, hoặc
- Giấy Chứng Nhận Vị Thành Niên Không Phải Là Cư Dân (Non-resident Minor's Certificate) (do DMV cấp) cho trẻ vị thành niên có bằng chứng về trách nhiệm tài chính.

## LẤY BẰNG LÁI XE

Khi nộp đơn xin cấp bằng lái (DL)/chứng minh thư (ID) gốc, bạn phải xuất trình các giấy tờ được chấp nhận về ngày sinh/hiện diện pháp lý và số an sinh xã hội (SSN) của bạn. Tùy thuộc vào ngày sinh/hiện diện pháp lý trong các giấy tờ bạn trình, bằng lái (DL)/chứng minh thư (ID) California đầu tiên của bạn có thể hết hiệu lực cùng ngày ghi trong giấy chứng nhận hiện diện pháp lý của bạn. Nếu tên ghi trong giấy tờ về ngày sinh/hiện diện pháp lý của bạn khác với tên trong đơn xin cấp bằng lái DL/ID, bạn cũng phải đem theo giấy tờ được chấp nhận về tên thật đầy đủ của mình. Bạn cũng sẽ được lấy dấu ngón tay cái, chữ ký và chụp hình (tham khảo phần “Các Yêu Cầu Nộp Đơn xin cấp Bằng Lái Xe Cơ Bản Hạng C” trên trang 4). Đối với bất cứ trường hợp nào khác về bằng lái DL/ID, bạn đều phải trình chứng minh thư có hình.

## NHỮNG GIẤY TỜ ĐƯỢC CHẤP NHẬN

Giấy tờ được chấp nhận về ngày sinh/hiện diện pháp lý hoặc giấy tờ chứng minh tên thật đầy đủ do hạt hoặc tiểu bang cấp. Giấy tờ này là bản sao có chứng thực từ bản chính (bản chính được hạt hoặc tiểu bang giữ lại) và có đóng dấu nổi hoặc đóng dấu chứng thực gốc. DMV sẽ **không** chấp nhận *bản photo* của bản sao được chứng thực xác nhận ngày sinh/hiện diện pháp lý hoặc tên thật đầy đủ.

**LƯU Ý:** Theo AB 60 (Ch. 524, Stats. 2013), Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) sẽ bắt đầu cấp bằng lái xe cho những người nộp đơn không thể cung cấp bằng chứng về tình trạng pháp lý của họ tại Hoa Kỳ (U.S.). Như vậy, những yêu cầu về việc lấy bằng lái xe sẽ được sửa đổi theo ngày hiệu lực từ ngày 1 tháng 1 năm 2015.

Các ví dụ về giấy tờ liên quan đến ngày sinh/hiện diện pháp lý được chấp nhận là: Giấy Khai Sinh tại Hoa Kỳ, Hộ Chiếu Hoa Kỳ, Thẻ Nhận Diện Lực Lượng Vũ Trang Hoa Kỳ (U.S. Armed Forces ID Cards), Giấy Chứng Nhận Nhập Tịch (Certificate of Naturalization), Thẻ Thường Trú (Permanent Resident Card) hay hộ chiếu nước ngoài hoặc Thẻ Qua Biên Giới Méhicô (Mexican Border Crossing Card) kèm với mẫu I-94 hợp lệ. Ngày hết hạn của I-94 phải muộn hơn 2 tháng kể từ ngày xin cấp bằng lái DL/ID.

Các ví dụ về giấy tờ để chứng minh tên thật đầy đủ là: giấy tờ nhận con nuôi có tên hợp pháp của bạn như là kết quả của việc nhận con nuôi, giấy

tờ đổi tên có cả hai tên hợp pháp của bạn trước và sau khi đổi, giấy chứng nhận kết hôn, giấy chứng nhận hoặc hồ sơ đăng ký xác nhận thông tin của mỗi quan hệ sống chung, hoặc giấy chứng nhận ly hôn có tên hợp pháp của bạn theo lệnh của toà án.

Danh sách đầy đủ về các loại giấy khai sinh/hiện diện pháp lý có sẵn trực tuyến tại [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov) hoặc tại tờ rơi *Thông Tin Nhanh về Những Yêu Cầu đối với Bằng Lái Xe/Chứng Minh Thư (DL/ID) California* (FFDL 05).

## CÁC YÊU CẦU NỘP ĐƠN XIN CẤP BẰNG LÁI XE CƠ BẢN HẠNG C

Muốn nộp đơn xin cấp bằng lái xe Hạng C, bạn phải:

- Nộp mẫu Đơn Xin Cấp Bằng Lái Xe hoặc Chứng Minh Thư của DMV (DL 44) đã được điền đầy đủ và ký tên. Việc ký tên vào đơn này đồng nghĩa với việc bạn đồng ý cho thử phản ứng hóa học để xác định nồng độ rượu hoặc ma túy trong máu của bạn khi cảnh sát yêu cầu. Nếu bạn không ký tên vào đơn này, DMV sẽ không cấp giấy phép hoặc bằng lái xe cho bạn.
- Trình giấy tờ có ghi ngày sinh/hiện diện pháp lý được chấp nhận.
- Cho biết tên thật của bạn.
- Cung cấp Số An Sinh Xã Hội (SSN) của bạn. Số này sẽ được kiểm chứng điện tử với Sở An Sinh Xã Hội.

**LƯU Ý:** Theo AB 60 (Ch. 524, Stats. 2013), Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) sẽ bắt đầu cấp bằng lái xe cho những

người nộp đơn không thể cung cấp bằng chứng về tình trạng của họ tại Hoa Kỳ (U.S.). Như vậy, những yêu cầu về việc lấy bằng lái xe sẽ được sửa đổi theo ngày hiệu lực từ ngày 1 tháng 1 năm 2015.

- Đóng lệ phí nộp đơn không hoàn lại. Lệ phí có giá trị trong 12 tháng và cho phép bạn làm (các) bài kiểm tra luật thích hợp ba lần. Nếu không qua được bài thi về luật và/hoặc lái xe ba lần, đơn đăng ký của bạn không còn hiệu lực và bạn sẽ phải nộp đơn và lệ phí đăng ký mới. Tiền lệ phí này được trả cho giấy phép tập lái và bằng lái xe, nếu bạn có đủ điều kiện cho cả hai loại giấy phép này trong thời gian 12 tháng. Nếu đơn hết hạn, bạn phải làm lại giấy tờ, đóng lại lệ phí, và thi lại những kỳ thi bắt buộc.
- Qua được bài kiểm tra thị lực. Bạn phải qua được bài kiểm tra thị lực, có hoặc không có kính mắt, có ít nhất một mắt có thị lực cao hơn 20/200 mà không sử dụng kính lúp (bioptic telescopic) hoặc loại thiết bị tương tự hỗ trợ thị lực thấp để đáp ứng tiêu chuẩn thị lực tối thiểu (Quy Tắc Dành Cho Phương Tiện Của California - CVC §12805(b)).
- Chụp hình.
- Lấy dấu vân tay ngón cái.
- Ký tên.

## CÁC YÊU CẦU VỀ BẰNG LÁI XE CỦA NGƯỜI TRƯỜNG THÀNH

Nếu bạn đủ 18 tuổi trở lên, hội đủ các điều kiện nộp đơn, và đậu các kỳ thi theo yêu cầu, bạn có thể được cấp giấy phép tập lái của California.

Bạn phải có giấy phép hướng dẫn trong thời gian tập lái. Bạn phải tập lái với một người từ 18 tuổi trở lên và có bằng lái hợp lệ của California. Người đó phải ngồi gần bạn để có thể điều khiển phương tiện bất cứ lúc nào. Giấy phép tập lái không cho phép bạn tự lái xe một mình—cho dù chỉ lái đến văn phòng DMV để thi lái.

Nếu bạn muốn học lý thuyết và thực hành lái xe chuyên nghiệp, tham khảo Các phần “Trường Dạy Lái Xe” và “Chương Trình Dạy Lái Xe cho Người Lớn Tuổi” ở trang 18 và 19.

Nếu bạn có giấy phép học lái xe mô tô, bạn không được chở người nào trên xe, bạn chỉ được lái vào ban ngày, và không được lái trên xa lộ.

Muốn xin giấy phép học lái xe mô tô, bạn phải:

- Từ 18 tuổi trở lên.
- Hoàn tất các yêu cầu nộp đơn.
- Vượt qua bài thi luật giao thông và biển báo trên đường.

## CÁC YÊU CẦU VỀ BẰNG LÁI XE CỦA NGƯỜI TRƯỜNG THÀNH

Nếu bạn chưa bao giờ có bằng lái, bạn phải đáp ứng các tiêu chí sau:

- Từ 18 tuổi trở lên.
- Tuân thủ các yêu cầu về giấy phép lái xe, và khi đã sẵn sàng, bạn phải đặt lịch thi lái. Khi bạn đến thi lái xe, hãy mang theo giấy phép tập lái.
- Vượt qua bài thi thực hành lái xe. Nếu không vượt qua được bài thi này, bạn phải đóng lệ phí thi lại lần hai hoặc lần tiếp theo và đặt lịch cho bài thi thực hành lái xe vào một ngày khác.

Nếu có bằng lái ngoài tiểu bang hoặc bằng lái ngoại quốc, bạn phải:

- Hoàn tất những bước cần thiết để xin giấy phép lái xe.
- Mang bằng lái hợp lệ ngoài tiểu bang đến DMV. Bằng lái ngoài tiểu bang của bạn sẽ được ghi là hết hiệu lực và trả lại cho bạn trừ khi bạn đang xin cấp bằng lái xe thương mại.

**LƯU Ý:** Thông Thường, những người có bằng lái xe ngoài tiểu bang hoặc bằng lái xe của lãnh thổ Hoa Kỳ sẽ được miễn bài thi thực hành lái xe. Tuy nhiên, Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) có thể yêu cầu thi thực hành lái xe đối với bất cứ đơn xin cấp bằng lái xe nào. Những người có bằng lái xe ngoại quốc bắt buộc phải thi thực hành lái xe.

## LỚP HỌC LÁI BẰNG LÁI XE

Sổ tay này chủ yếu dành cho bằng lái xe cơ bản Hạng C.

**Bằng lái xe Hạng C -**

- *Bạn được lái:*
  - Bất cứ xe nào có 2 cầu bánh xe với Mức Trọng Lượng Tổng Cộng của Phương Tiện (GVWR) là từ 26.000 lbs trở xuống.
  - Bất cứ xe nào có 3 cầu bánh xe với trọng lượng là 6.000 lbs hoặc tổng trọng lượng nhỏ hơn.
  - Bất cứ xe nào dùng làm nhà ở dài 40 feet hoặc ngắn hơn.
  - Xe mô tô 3 bánh với hai bánh ở phía trước hoặc phía sau.
  - Xe tải chở nhiều người (vanpool), được thiết kế chở trên 10 người, nhưng không quá 15 người kể cả tài xế.

**LƯU Ý:** Người lái xe tải chở nhiều người phải có bằng chứng Báo Cáo Kiểm Tra Sức Khỏe (Medical Examination Report) hoặc Giấy Chứng Nhận Kiểm Tra Sức Khỏe (Medical Examination Certificate) (DL 51 hoặc DL 51A) hợp lệ khi điều khiển xe tải chở nhiều người. Người lái xe phải giữ trên xe giấy cam kết, có chữ ký với tuyên thệ chịu hình phạt khi có sự khai man, rằng trong năm năm qua người này không bị kết tội vì lái xe bất cẩn, lái xe khi say rượu, hoặc gây tai nạn rồi bỏ chạy (CVC §12804.9(j)).

- *YBẠN CÓ THỂ KÉO THEO:*
  - Xe đơn có GVWR là 10.000 lbs. trở xuống, kể cả giàn kéo, nếu có.
- *VỚI XE NẶNG TỪ 4.000 LBS. TRỞ LÊN KHÔNG CHỜ HÀNG, BẠN CÓ THỂ KÉO THEO:*
  - Xe chở hành khách hoặc xe du hành kéo theo phía sau (5th-wheel) có GVWR dưới 10.000 lbs.g khi không phải kéo thuê.
  - Xe du hành kéo theo phía sau (5th-wheel) có GVWR trên 10.000 lbs. nhưng dưới 15.000 lbs. khi không phải kéo để lấy thù lao, **và** có giấy chứng nhận.
- *NÔNG DÂN HOẶC CÔNG NHÂN CỦA NÔNG TRẠI ĐƯỢC LÁI:*
  - Bất cứ kết hợp nào của các loại xe có GVWR từ 26.000 lbs. trở xuống, nếu chỉ dùng trong hoạt động nông nghiệp **và** không cho thuê hoặc được trả tiền dưới bất cứ một hình thức nào khác.

### **LƯU Ý:**

- Người có bằng lái Hạng C không được kéo theo nhiều hơn một xe.
- Xe chở hành khách, bất kể trọng lượng, không được kéo theo nhiều hơn một xe.
- Hầu hết Phương Tiện Cơ Giới có trọng lượng khi không chở hàng dưới 4.000 lbs. không thể kéo

theo bất kỳ xe nào có tổng trọng lượng từ 6.000 lbs. trở lên. (Quy Tắc Dành Cho Phương Tiện Của California - CVC §21715(b))

### **Các loại bằng lái/giấy chứng nhận khác bao gồm:**

- Phi thương mại Hạng A
- Phi thương mại Hạng B
- Thương mại Hạng A
- Thương mại Hạng B
- Thương mại Hạng C
- Mô tô Hạng M1
- Mô tô Hạng M2
- Giấy chứng nhận thương mại:
  - Xe Đôi/Xe Ba
  - Vận Chuyển Vật Liệu Nguy Hiểm
  - Vận Chuyển Hành Khách
  - Xe Tải Có Bể Chứa
- Giấy Chứng Nhận Lái Xe Cứu Thương
- Giấy Nhúng Nhận Lái Xe Buýt Trường Học
- Giấy Chứng Nhận Lái Xe Kéo
- Xác Thực Chứng Nhận Đào Tạo Chuyên Tải
- Giấy Chứng Nhận Linh Cứu Hỏa

**LƯU Ý:** Linh cứu hỏa được cấp phép phi thương mại phải nộp Báo Cáo Kiểm Tra Sức Khỏe (Medical Examination Report - DL 51) 2 năm một lần. Linh cứu hỏa được cấp phép phi thương mại có thể nộp Bảng Câu Hỏi Sức Khỏe tự khai (Health Questionnaire - DL 546).

Thông tin chi tiết về các loại bằng lái xe khác và giấy chứng nhận có thể được tìm thấy tại *Sổ Tay Lái Xe Thương Mại của California (California Commercial Driver Handbook)*, *Sổ Tay dành cho các Phương Tiện Giải Trí và Xe Kéo (Recreational Vehicles and Trailers Handbook)*, *Sổ Tay Lái Xe Cứu Thương (Ambulance Drivers Handbook)*, *Hướng Dẫn Đào Tạo cho Cha Mẹ và Thiếu Niên (California Parent-Teen Training Guide)* và *Sổ Tay Lái Xe Mô Tô của California (California Motorcycle Handbook)*. Vui lòng tham khảo những sô tay này để biết thêm thông tin.



# LƯU Ý

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



# QUY TRÌNH THI LẤY BẰNG LÁI XE

## NƠI THỰC HIỆN CÁC BÀI THI

Bạn có thể thi viết, thi lực và thi thực hành lái xe tại bất cứ văn phòng địa phương nào của Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) có dịch vụ cấp bằng lái xe.

Để tiết kiệm thời gian, đặt lịch hẹn trực tuyến tại [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov) hoặc gọi tới số 1-800-777-0133 trong giờ làm việc hành chính.

**LƯU Ý:** Để đảm bảo bạn có đủ thời gian làm bài thi, Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) sẽ không tổ chức thi trên giấy hoặc bằng âm thanh sau 4:30 chiều.

Khi bạn nộp đơn xin cấp bằng lái xe chính hoặc nâng cấp lên loại bằng khác, bạn phải thi viết và kiểm tra thị lực.

## GIAN LẶN

Nghiêm cấm sử dụng các hình thức trợ giúp thi cử. Các hình thức này bao gồm, nhưng không giới hạn: *Sổ Tay Lái Xe Của California (California Driver Handbook)*, tờ phao thi, hoặc các thiết bị liên lạc điện tử như điện thoại di động, máy tính xách tay, v.v... Nếu bất kỳ phương tiện hỗ trợ thi nào được sử dụng trong khi làm bài viết, bài thi viết này sẽ bị đánh dấu “trượt”. DMV cũng có thể có hình phạt đối với quyền lái xe của bạn hoặc quyền lái xe của bất kỳ ai khác giúp bạn trong quá trình thi.

## CÁC BÀI THI CỦA DMV

Những bài thi lấy bằng lái xe bao gồm:

- Kiểm tra thị lực. (Mang theo kính mắt hoặc kính áp tròng của bạn khi đi thi).
  - Thi luật giao thông, biển báo trên đường.
  - Thi thực hành lái xe, nếu cần. Bạn phải đặt lịch hẹn thi thực hành lái xe. Khi đến thi lái xe, vui lòng mang theo:
    - Bằng lái xe cũ hoặc giấy phép học lái xe của bạn, nếu có.
    - Một người lái xe từ 18 tuổi trở lên có bằng lái hợp lệ.
    - Bằng chứng chiếc xe có bảo hiểm thích hợp.
    - Một phương tiện an toàn để lái và có giấy đăng ký hợp lệ. Đền phanh, còi, phanh tay khi đậu xe và đèn báo hiệu rẽ hoạt động tốt. Bánh xe không được quá mòn, tức là độ sâu mặt gai dưới 1/32 inch ở bất kỳ hai rãnh gần nhau nào. Phải hạ cửa sổ bên phía người lái xuống. Kính trước phải nhìn thấy trọn tầm mắt cho bạn và người kiểm tra. Phải có ít nhất hai kính chiếu hậu (một kính ở bên trái phía ngoài xe).
- Bạn sẽ được yêu cầu bật đèn pha, cần gạt nước kính chắn gió, mở máy thổi tan sương trên kính, và bật đèn chớp khẩn cấp của xe. Bạn phải chứng minh được mình biết cách dùng phanh tay. Nếu bạn dùng xe thuê để thi lái, thì tên người lái

phải ghi trong giấy thuê xe là người được bảo hiểm. Bạn còn phải thắt dây an toàn.

**LƯU Ý:** Bài thi thực hành lái xe sẽ được xếp lịch lại nếu chiếc xe không hội đủ các điều kiện nêu trên, hoặc nếu bạn không thắt dây an toàn trong khi thi.

Để biết thêm thông tin, tham khảo tờ rơi *Thông Tin Nhanh Bài Thi Lái Xe Của DMV* (FFDL 22), các video của DMV và các bài thi mẫu sẵn có trực tuyến tại [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov).

## PHẦN ĐẶC BIỆT - TRẺ VỊ THÀNH NIÊN

### CÁC YÊU CẦU VỀ GIẤY PHÉP CỦA TRẺ VỊ THÀNH NIÊN

Trẻ vị thành niên là người dưới 18 tuổi. Trẻ vị thành niên phải làm đơn đăng ký (xin cấp bằng lái xe hay bất kỳ thay đổi nào về hạng bằng lái) có chữ ký của cha/mẹ hoặc (những) người giám hộ hợp pháp của mình. Nếu cả cha mẹ/người giám hộ có quyền giám hộ chung, thì cả hai phải ký vào đơn.

**LƯU Ý:** Trẻ vị thành niên không được thuê làm tài xế và không được lái xe bus chở học sinh.

Muốn xin cấp giấy phép, bạn phải:

- Từ 15<sup>1/2</sup> tuổi (15 tuổi rưỡi) trở lên, nhưng dưới 18 tuổi.
- Điền đầy đủ vào mẫu Đơn Xin Cấp Bằng Lái Xe hoặc Chứng Minh Thư của DMV (Driver License or Identification Card Application) (DL 44).
- Được cha mẹ hoặc người giám hộ ký tên vào đơn DL 44.

- Vượt qua bài thi luật giao thông và biển báo trên đường. Nếu không vượt qua được bài thi này, bạn phải chờ một tuần trước khi thi lại.
- Nếu bạn 15<sup>1/2</sup>–17<sup>1/2</sup> tuổi (15 tuổi rưỡi đến 17 tuổi rưỡi), bạn cần phải cung cấp bằng chứng:
  - Đã hoàn thành khóa đào tạo lý thuyết lái xe (Chứng Chỉ Hoàn Thành Khóa Đào Tạo Lý Thuyết Lái Xe) **HOẶC**
  - Đăng ký và tham gia một chương trình đào tạo lái xe lý thuyết/Thực hành tổng hợp được công nhận (Giấy Chứng Nhận Đăng Ký Chương Trình Đào Tạo Lái Xe Tổng Hợp [Phụng Học]). Để biết thêm thông tin, tham khảo tờ rơi *Thông Tin Nhanh Bằng Lái (Provisional Licensing) Tạm Thời* (FFDL 19) tại [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov).

Giấy phép tạm thời sẽ không có hiệu lực **cho đến khi bạn bắt đầu** chương trình đào tạo thực hành lái xe có người hướng dẫn hoặc dù 17<sup>1/2</sup> tuổi (17 tuổi rưỡi)

Nếu bạn có giấy phép và dự định lái xe bên ngoài California, hãy kiểm tra các yêu cầu cấp bằng tại tiêu bang hay quốc gia đó.

**LƯU Ý: Nếu bạn từ 17<sup>1/2</sup> tuổi trở lên**, bạn có thể có giấy phép mà không cần hoàn thành chương trình đào tạo lái xe lý thuyết hoặc thực hành. Tuy nhiên, bạn không được lấy bằng lái xe trước khi bạn 18 tuổi.

### CÁC YÊU CẦU VỀ GIẤY PHÉP CỦA TRẺ VỊ THÀNH NIÊN

Giấy phép của bạn sẽ không có hiệu lực cho đến khi bạn bắt đầu chương trình đào tạo thực hành lái xe; người hướng dẫn sẽ ký vào

giấy phép để giấy phép có hiệu lực. Bạn phải tập lái xe với một lái xe California có bằng lái: cha mẹ, người giám hộ, người hướng dẫn lái xe, vợ/chồng hoặc một người trưởng thành từ 25 tuổi trở lên. Người này phải ngồi đủ gần bạn để điều khiển xe bất kỳ lúc nào. Giấy phép lái xe tạm thời không cho phép bạn lái xe một mình—cho dù chỉ lái tới văn phòng DMV để thi lái.

## **NHỮNG YÊU CẦU VỀ BẰNG LÁI XE CỦA TRẺ VỊ THÀNH NIÊN**

Bạn phải:

- Từ 16 tuổi trở lên.
- Chứng minh là đã học xong cả hai lớp học và thực hành lái xe.
- Đã có giấy phép tập lái xe của California hoặc giấy phép tập lái xe của tiểu bang khác trong ít nhất sáu tháng (tham khảo phần Trẻ Vị Thành Niên Ngoài Tiểu Bang trang 12).
- Có chữ ký của cha mẹ hoặc người giám hộ trong giấy phép tập lái xe xác nhận bạn đã hoàn tất 50 tiếng tập lái có giám sát (10 tiếng lái ban đêm) như đã nêu trong *Hướng Dẫn Đào Tạo cho Cha Mẹ Thiếu Niên của California (California Parent-Teen Training Guide)* (DL 603). Hãy truy cập trang web Thiếu Niên [www.dmv.ca.gov/teenweb/](http://www.dmv.ca.gov/teenweb/) hoặc gọi 1-800-777-0133 để yêu cầu số tay này.
- Vượt qua bài thi thực hành lái xe. Bạn được thi thực hành lái xe ba lần trong thời gian giấy phép còn hiệu lực. Nếu không vượt qua được bài thi thực hành lái xe, bạn phải đóng lệ phí thi lại lần hai hoặc lần tiếp theo và phải chờ hai tuần sau mới được thi lại.

Sau khi đã có bằng lái xe tạm thời, bạn được lái xe **một mình**, miễn là không gây ra ðụng xe hoặc vi phạm luật giao thông.

Khi bạn đủ 18 tuổi, phần “tạm thời” trong bằng lái của bạn sẽ chấm dứt. Bạn có thể giữ lại bằng lái có in ảnh hoặc đóng phí để xin một bản sao bằng lái xe không có chữ “tạm thời”.

Trong 12 tháng đầu sau khi có bằng lái, bạn không được phép lái xe trong khoảng thời gian từ 11 giờ đêm đến 5 giờ sáng và không được chở những người dưới 20 tuổi, trừ khi có cha mẹ hoặc người giám hộ có bằng lái hoặc người có bằng lái từ 25 tuổi trở lên hoặc người hướng dẫn lái xe có bằng lái hoặc chứng chỉ đi kèm.

## **NHỮNG TRƯỜNG HỢP NGOẠI LỆ - CÁC HẠN CHẾ VỀ BẰNG LÁI XE CỦA TRẺ VỊ THÀNH NIÊN**

Luật cho phép những trường hợp ngoại lệ sau đây khi bạn không có phương tiện di chuyển hợp lý và cần phải lái xe. Bạn phải có giấy có chữ ký giải thích lý do cần lái xe và ngày nào việc cần thiết lái xe này sẽ chấm dứt trong những trường hợp ngoại lệ này (ngoại trừ trẻ vị thành niên đã tự lập):

- Cần thiết về y khoa để lái xe khi không có một phương tiện di chuyển nào khác thích hợp. Giấy đó phải được bác sĩ ký bao gồm chẩn đoán và ước tính ngày có thể bình phục.
- Sinh hoạt của nhà trường hoặc được nhà trường cho phép. Giấy chứng nhận phải có chữ ký của hiệu trưởng, trưởng khoa, hoặc người đại diện.

- Cần thiết để đi làm và nhu cầu lái xe là một phần công việc của bạn. Giấy chứng nhận phải có chữ ký của chủ sử dụng lao động xác nhận việc tuyển dụng.
- Bạn cần phải lái xe chở thành viên gần gũi trong gia đình. Giấy chứng nhận của bác sỹ và giấy chứng nhận được cha mẹ hoặc người giám hộ của bạn ký, ghi rõ lý do và ngày kết thúc có thể của sự cần thiết này.

**LƯU Ý:** Các yêu cầu này không áp dụng cho trẻ vị thành niên tự lập. Bạn phải tự khai báo là tự lập và cung cấp cho DMV Bằng Chứng Trách Nhiệm Tài Chính (Proof of Financial Responsibility) (SR 1P) thay cho (các) chữ ký của cha mẹ hoặc người giám hộ của bạn.

## **TRẺ VỊ THÀNH NIÊN NGOÀI TIỂU BANG**

Tất cả người làm đơn là trẻ vị thành niên ngoài tiểu bang phải tuân theo các yêu cầu hiện hành trong phần “Các Yêu Cầu Nộp Đơn Xin Cấp Bằng Lái Xe Cơ Bản Hạng C” ở trang 4 và **phải** có chữ ký của cha/mẹ và/hoặc (những) người giám hộ hợp pháp trong mẫu Đơn Xin Cấp Bằng Lái Xe hoặc Chứng Minh Thư (DL 44).

### **Giấy Phép của Trẻ Vị Thành Niên Ngoài Tiểu Bang**

Người làm đơn xin cấp giấy phép của trẻ vị thành niên ngoài tiểu bang **phải** đáp ứng các yêu cầu được nêu trong phần “Yêu Cầu Giấy Phép của Trẻ Vị Thành Niên” ở trang 10. Ngoài ra, nếu khoá học lý thuyết và lái xe của bạn được tổ chức ở tiểu bang khác ngoài California, thì Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ

Giới (DMV) có thể chấp nhận mẫu Trường Học Thứ Hai Ngoài Trường California (DL 33) do trường học thứ hai ngoài tiểu bang điền đầy đủ. Bạn có thể nhận mẫu Trường Học Thứ Hai Ngoài Trường California (DL 33) tại văn phòng Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) địa phương của bạn hoặc gọi đến Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) theo số 1-800-777-0133. Gửi mẫu Trường Học Thứ Hai Ngoài Trường California (DL 33) này đến trường thứ hai ngoài tiểu bang của bạn và đề nghị họ điền đầy đủ và gửi lại cho bạn.

### **Bằng Lái Xe của Trẻ Vị Thành Niên Ngoài Tiểu Bang**

Bạn sẽ cần phải trình bằng lái xe ngoài tiểu bang của bạn và đạt kỳ thi lý thuyết là một phần của quy trình nộp đơn. Thông thường, những người có bằng lái xe ngoài tiểu bang sẽ được miễn bài thi thực hành lái xe. Tuy nhiên, Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) có thể yêu cầu thi thực hành lái xe đối với bất cứ đơn xin cấp bằng lái xe nào.

**LƯU Ý:** Người làm đơn là trẻ vị thành niên ngoài tiểu bang phải tuân theo các giới hạn tạm thời theo luật pháp California.

### **VI PHẠM LUẬT GIAO THÔNG**

Gần 50% số người lái xe từ 15 - 19 tuổi bị kết tội vi phạm luật giao thông trong năm đầu tiên lái xe.

Phổ biến nhất là vượt quá tốc độ, thường dẫn đến mất điều khiển xe và chiếm khoảng 50% các vi phạm giao thông của thiếu niên.

Khi vi phạm luật giao thông, bạn dễ bị dụng xe hơn.

## **Thiếu Niên Tử Nạn Vì Giao Thông**

Những người lái xe 15-19 tuổi có tỷ lệ bị kết tội vi phạm giao thông, bị đụng xe và bị thương cao nhất so với bất kỳ nhóm lái xe nào khác. Đụng xe là nguyên nhân hàng đầu gây thiệt mạng cho thiếu niên. Nếu bạn dưới 18 tuổi, nguy cơ bị tai nạn gây thiệt mạng cao hơn gấp khoảng 2½ lần so với người lái xe “trung bình”. Nguy cơ bị thương vì đụng xe của bạn cao hơn gấp ba lần so với người lái xe trung bình.

## **CÁC BIỆN PHÁP ĐỐI VỚI BẰNG LÁI TẠM THỜI**

Thiếu niên là nhóm bị tai nạn gấp đôi so với người lái xe trưởng thành, tuy chỉ lái một nửa số dặm đường. Tỷ lệ bị đụng xe trên mỗi dặm đường của thiếu niên cao hơn gấp bốn lần so với người trưởng thành.

Các nghiên cứu cho thấy rằng những trường hợp người mới lái xe bị thiệt mạng trong tai nạn giao thông là vì họ thiếu kinh nghiệm, không quen với xe của mình, và muốn thử sức mình và chiếc xe cho đến mức tối đa.

## **Giữ Bằng Lái Xe Tạm Thời**

DMV sẽ theo dõi hồ sơ lái xe của bạn và sẽ có biện pháp dựa trên những lần bị đụng xe hoặc vi phạm luật giao thông như sau:

- Nếu bạn nhận giấy phạt giao thông nhưng không ra tòa, DMV sẽ đình chỉ bằng lái cho đến khi bạn ra tòa.
- Nếu bạn nhận giấy phạt giao thông và không đóng tiền phạt, DMV sẽ đình chỉ bằng lái cho đến khi bạn đóng tiền phạt.

- Nếu trong vòng 12 tháng bạn gây ra đụng xe hoặc bị kết tội “do lỗi của mình” lần một, DMV sẽ gửi đến bạn thư cảnh cáo.
- Nếu trong vòng 12 tháng bạn gây ra đụng xe hoặc bị kết tội “do lỗi của mình” (hay cả hai) lần thứ hai, bạn không được phép lái xe trong 30 ngày nếu không có cha mẹ có bằng lái hoặc người lớn khác từ 25 tuổi trở lên có bằng lái đi kèm.
- Nếu trong vòng 12 tháng bạn gây ra đụng xe hoặc bị kết tội (hay bất cứ tội nào) “do lỗi của mình” lần thứ ba, bạn sẽ bị đình chỉ bằng lái trong sáu tháng và bị áp đặt các điều kiện thử thách trong một năm.
- Nếu bạn gây thêm đụng xe hoặc bị kết tội “do lỗi của mình” hoặc tích đủ điểm phạt trong thời gian bằng lái bị áp đặt điều kiện, bạn sẽ bị đình chỉ bằng lái một lần nữa. (Những trường hợp vi phạm luật giao thông xử tại Tòa Thiếu Niên cũng được báo cáo cho DMV.)
- Nếu bạn bị kết tội vì dùng rượu hoặc thuốc cấm và bạn trong lứa tuổi từ 13 đến 21 tuổi, tòa sẽ yêu cầu DMV đình chỉ bằng lái bạn một năm. Nếu bạn chưa có bằng lái, tòa sẽ yêu cầu DMV hoãn quyền xin cấp bằng lái xe của bạn. Ngoài ra bạn còn có thể phải hoàn thành một chương trình dành cho Lái Xe Sử Dụng Chất Kích Thích (DUI).

Bất cứ trường hợp hạn chế, đình chỉ hoặc áp đặt điều kiện nào cũng sẽ kéo dài qua sinh nhật thứ 18 của bạn cho đủ thời hạn.

Cũng có thể áp dụng các biện pháp khác *ngghiêm khắc hơn* nếu hồ sơ lái xe của bạn cho thấy cần phải áp dụng những biện pháp đó. Hãy nhớ,

khi bị đình chỉ hoặc thu hồi bằng lái, **bạn không được phép lái xe** tại California.

### **Trốn Học Nhiều Lần—Những Người Từ 13 – 18 tuổi**

Tòa sẽ đình chỉ bằng lái, hạn chế, trì hoãn, hoặc thu hồi bằng lái trong một năm nếu bạn bị kết tội trốn học thường xuyên.

### **TRẺ VI THÀNH NIÊN VÀ ĐIỆN THOẠI DI ĐỘNG**

- Luật pháp không cho phép trẻ vi thành niên sử dụng điện thoại di động khi đang lái xe. Nếu điện thoại di động của bạn đồ chuông, không trả lời điện thoại hoặc tin nhắn.
- Bị kết án do vi phạm điều luật này sẽ bị phạt tiền.

**NGOẠI LỆ:** Bạn có thể sử dụng điện thoại di động để liên lạc với cơ quan thi hành luật pháp, nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, sở phòng cháy chữa cháy, hoặc một cơ quan dịch vụ khẩn cấp nào đó trong hoảng khẩn cấp.

## **THÔNG TIN TỔNG HỢP VỀ VIỆC CẤP BẰNG LÁI XE**

### **THAY BẰNG LÁI XE BỊ MẤT/MẤT CẤP HOẶC HỒNG**

Nếu bằng lái của bạn bị mất, mất cấp hoặc hỏng, bạn phải đến văn phòng DMV, điền đầy đủ vào mẫu Đơn Xin Cấp Bằng Lái Xe hoặc Chứng Minh Thư của DMV (Driver License or Identification Card Application) (DL 44) và đóng lệ phí để xin cấp bằng thay thế. Bạn phải trình chứng minh thư có ảnh. Nếu DMV không xác minh được danh tính của bạn, bạn sẽ không được cấp bằng lái xe tạm thời.

Nếu bạn là trẻ vị thành niên, (các) cha mẹ hoặc người giám hộ của bạn phải ký tên vào đơn DL 44. Nếu cả cha mẹ/người giám hộ có quyền giám hộ chung, thì cả hai phải ký vào đơn.

Khi bằng lái xe thay thế đã được cấp, bằng lái xe cũ sẽ không còn giá trị. Hãy hủy bỏ bằng lái xe cũ nếu sau này bạn tìm thấy.

### **ĐỔI TÊN**

Khi bạn đổi tên do kết hôn hoặc các lý do khác, hãy đảm bảo rằng bạn đổi tên tại Cơ Quan Quản Lý An Sinh Xã Hội (SSA) trước khi tới DMV.

Đích thân mang bằng lái xe của mình đến DMV, cùng với giấy đăng ký kết hôn hoặc các chứng nhận có thể chấp nhận khác về “tên đầy đủ thực sự” của bạn. (tham khảo phần “Những Giấy Tờ Được Chấp Nhận” trên các trang 3 và 4). Bạn phải điền đầy đủ mẫu Đơn Xin Cấp Chứng Minh Thư hoặc Bằng Lái Xe (Driver License or Identification Card Application) (DL 44) và nộp lệ phí đăng ký. DMV sẽ xác minh tên của bạn, ngày sinh, và số an sinh xã hội (SSN) với SSA.

Bạn sẽ được chụp ảnh mới, lấy dấu vân tay và chữ ký. Bằng lái DL/ID cũ có ảnh của bạn sẽ không còn giá trị và được trả lại cho bạn.

### **TÁI CẤP BẰNG LÁI XE**

Khoảng hai tháng trước ngày bằng lái hết hạn, DMV sẽ gửi thông báo tái cấp bằng lái đến địa chỉ của bạn theo như trong hồ sơ. Hãy làm theo những chỉ dẫn trong thông báo tái cấp bằng lái. Nếu bạn không nhận được thông báo tái cấp bằng lái, hãy lên mạng hoặc gọi điện thoại để đặt



lich hẹn tái cấp bằng lái xe của bạn (tham khảo trang vii).

Người lái xe hội đủ điều kiện có thể xin tái cấp bằng lái xe trực tuyến tại trang web của DMV tại [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov) hoặc qua thư.

DMV **có thể** cấp bằng lái có hiệu lực trong năm năm. Bằng lái xe sẽ hết hạn vào ngày sinh nhật của bạn theo năm ghi trên bằng lái xe, trừ khi được chỉ rõ khác. Việc lái xe khi bằng lái hết hạn là phạm luật.

Quá trình cấp lại bằng lái xe có thể yêu cầu kiểm tra tay lái. Việc bắt buộc phải thi lái không chỉ phụ thuộc vào độ tuổi.

Nếu DMV không xác minh được danh tính của bạn, bạn sẽ không được cấp bằng lái xe tạm thời.

Với các loại bằng khác, hãy tham khảo *Sổ Tay Lái Xe Thương Mại của California (Commercial Driver Handbook)*, *Sổ Tay dành cho các Phương Tiện Giải Trí và Xe Kéo (Recreational Vehicles and Trailers Handbook)* hoặc *Sổ Tay Dành Cho Người Lái Xe Mô Tô Của California (California Motorcycle Handbook)*.

## TÁI CẤP QUA THƯ, INTERNET HOẶC ĐIỆN THOẠI

Nếu bạn chưa được tái cấp bằng lái hai lần liên tiếp mỗi lần năm năm, bạn **có thể** hội đủ điều kiện để xin tái cấp bằng lái bằng thư, Internet hoặc điện thoại mà không cần phải thi luật, nếu:

- Bằng lái xe hiện thời của bạn hết hạn trước khi bạn 70 tuổi.
- Bằng lái xe của bạn không nằm trong thời gian thử thách (CVC §14250).

- Bạn không vi phạm cam kết bằng văn bản và phải ra tòa hoặc bị phạt tiền trong vòng hai năm qua.
- Bạn không bị đình chỉ vì lái xe với Nồng Độ Cồn Trong Máu (BAC) lên đến mức phạm pháp, hoặc từ chối, hay không cho thử hóa chất hoặc rượu trong vòng hai năm qua.
- Tổng số điểm vi phạm của bạn không quá một điểm.

**LƯU Ý:** Nếu bạn xin tái cấp bằng lái qua điện thoại, bạn cần có sẵn Số Định Danh Tái Cấp (RIN) khi bạn gọi điện. Số này có thể tìm thấy trong thông báo tái cấp của bạn.

## GIA HẠN BẰNG LÁI XE

Nếu bạn không ở California (đến một năm), bạn có thể gửi thư xin gia hạn bằng lái một năm miễn phí **trước khi bằng lái của bạn hết hạn**. Gửi thư yêu cầu của bạn tới DMV, PO Box 942890, Sacramento, CA 94290-0001. Ghi đầy đủ tên, số bằng lái, ngày sinh, địa chỉ thường trú của bạn tại California và địa chỉ ngoài tiểu bang. Những người được cấp bằng lái ngắn hạn không được gia hạn theo cách này.

## ĐEM THEO BẰNG LÁI XE

Bạn phải luôn luôn giữ bằng lái trong người khi lái xe. Trình bằng lái cho bất cứ nhân viên cảnh sát nào yêu cầu xem. Bạn cũng phải cho (những) người lái xe khác có liên quan xem bằng lái, nếu bạn bị đụng xe (hãy tham khảo phần “Liên Quan Đến Một Vụ Đâm Xe” trên trang 77).

## THAY ĐỔI ĐỊA CHỈ

Khi chuyển chỗ ở, bạn phải báo cho DMV biết địa chỉ mới trong vòng 10 ngày. Bạn không phải đóng phí khi đổi địa chỉ. Bạn có thể thông báo trực tuyến cho DMV biết về việc đổi địa chỉ trong bằng lái, chứng minh thư và (các) phương tiện của mình tại [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov). Bạn cũng có thể tải xuống mẫu đơn Thay Đổi Địa Chỉ (Change of Address) (DMV 14) và gửi đến địa chỉ ghi trong đơn, hoặc gọi cho DMV theo số 1-800-777-0133, yêu cầu họ gửi đơn DMV 14 đến cho bạn.

Bằng lái mới hay chứng minh thư sẽ không được cấp khi bạn thay đổi địa chỉ.

Bạn cũng có thể đánh máy hoặc viết địa chỉ mới của mình vào một tờ giấy nhỏ, ký tên, ghi ngày vào tờ giấy đó và giữ cùng với bằng lái hay chứng minh thư của bạn (không dán băng keo hay dùng ghim bấm).

Nếu bạn đổi địa chỉ văn phòng địa phương, nhân viên Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) sẽ đưa cho bạn bản Chứng Nhận Đổi Địa Chỉ (DL 43) để điền và mang kèm với bằng lái xe hoặc chứng minh thư của bạn.

**LƯU Ý:** Bưu Điện Hoa Kỳ chuyên tiếp một số thư của DMV; tuy nhiên, trách nhiệm của bạn là đảm bảo DMV có được địa chỉ gửi thư chính xác của bạn trong hồ sơ.

## THỊ GIÁC

Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) kiểm tra tất cả những người lái xe để đo thị lực có hoặc không có kính mắt. Nếu bạn không đáp ứng tiêu chuẩn thị lực của Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) (20/40), bạn

sẽ được yêu cầu đến thăm khám với một chuyên gia thị giác. Nhân viên Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) sẽ cung cấp cho bạn một mẫu Báo cáo Kiểm Tra Thị Giác (DL 62) để chuyên gia thị giác điền vào. Nếu thị lực của bạn dưới 20/70, Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) có thể cấp cho bạn bằng lái xe tạm thời 30 ngày để bạn có thời gian kiểm tra thị lực.

## THẺ THÔNG TIN Y TẾ

Hãy gọi số 1-800-777-0133 để lấy Thẻ Thông Tin Y Tế (DL 390) liệt kê nhóm máu, các chứng dị ứng, tên bác sĩ và các thông tin y tế khác của bạn. Bạn có thể đem theo thẻ này cùng với bằng lái (DL/ID) của mình.

## HIẾN TẶNG BỘ PHẬN VÀ MÔ

Sau khi qua đời, bạn có thể hiến tặng các bộ phận và mô trong cơ thể của mình, để cấy ghép. Khi bạn xin cấp hoặc tái cấp bằng lái hay chứng minh thư, đánh dấu vào ô “CÓ! Thêm tên của tôi vào danh sách đăng ký hiến tặng.” trên mẫu đơn xin tái cấp để ghi danh với *Cơ quan Đăng Ký Hiến Tặng Bộ Phận và Mô là Donate Life California (DonateLifeCaliforniaOrganTissue Donor Registry)*. Nếu bạn cần thêm thông tin, hãy đánh dấu vào ô “Tôi không muốn đăng ký vào thời điểm này.” và gọi cho *Donate Life California* tại đó các đại diện của *Donate Life California* có thể trả lời bất cứ câu hỏi nào của bạn về việc hiến tặng mô và bộ phận cơ thể. Bạn cũng có thể sử dụng mẫu đơn xin tái cấp để đóng góp tài chính cho cơ quan đăng ký bằng cách đánh dấu vào ô “Đóng góp tự nguyện \$2 để hỗ trợ và ủng hộ hiến tặng mô và bộ phận cơ thể.”

Nếu bạn trên 13 tuổi và dưới 18 tuổi, bạn có thể đăng ký với *Donate Life California*, với điều kiện cha mẹ hoặc người giám hộ của bạn cho phép hiến tặng.

Để biết thêm thông chi tiết về đăng ký hiến tặng, thêm các hạn chế với món quà của bạn và quy trình hiến tặng, vui lòng truy cập trang web của *Donate Life California* tại **donateLIFECalifornia.org**, hoặc gọi đến 1-866-797-2366. Quý vị có thể đồng ý hiến tặng mô và bộ phận Cơ thể trên trang web của họ; tuy nhiên, bằng lái xe và chứng minh thư mới có chấm hồng sẽ không được cấp cho đến khi bạn đánh dấu vào ô “CÓ! Thêm tên của tôi vào danh sách đăng ký hiến tặng.” trong mẫu đơn xin cấp bằng lái xe hoặc chứng minh thư, và Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) sẽ tiến hành giao dịch mới (thay thế, tái cấp, đổi tên, v.v...).

## THÔNG TIN VỀ QUYỀN LỢI CỦA CỰU CHIẾN BINH

Bạn đã từng phục vụ trong lực lượng vũ trang Hoa Kỳ không? Cơ Quan Cựu Chiến Binh California (CDVA), chương trình Kết Nối CalVet, muốn bạn nhận được thông tin về các quyền lợi, như việc làm, nhà ở, giáo dục và dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà bạn có quyền hưởng. Chỉ cần đánh dấu vào ô “Tôi đã từng phục vụ trong Lực Lượng Vũ Trang Hoa Kỳ và tôi muốn nhận thông tin về các quyền lợi của cựu chiến binh.” trên mẫu Đơn Xin Cấp Bằng Lái Xe hoặc Chứng Minh Thư (DL 44). Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) sẽ chuyển tên và địa chỉ gửi thư của bạn đến Cơ Quan Cựu Chiến Binh California

(CDVA) để họ gửi cho bạn thông tin về các quyền lợi.

Để biết vị trí văn phòng CDVA gần bạn, tham khảo danh sách cơ quan chính quyền địa phương của bạn trên danh bạ hoặc truy cập trang web của CDVA tại **www.cdva.ca.gov** hoặc trang web của DMV tại **www.dmv.ca.gov**.

## NGƯỜI LÁI XE KHÔNG CÓ BẰNG LÁI

Nếu bạn cho người không có bằng lái hoặc bị đình chỉ bằng lái mượn xe là phạm luật. Nếu người đó bị bắt khi đang lái xe, thì xe của bạn có thể bị giữ 30 ngày (CVC §14607.6).

Không ai thuộc bất cứ lứa tuổi nào được phép lái xe trên xa lộ hoặc trong bãi đỗ xe công cộng nếu người đó không có bằng lái hoặc giấy phép tập lái hợp lệ. Luật cũng quy định rằng bạn không được tuyên dụng, cho phép, hoặc ủy quyền bất cứ người nào lái xe của bạn trên đường công cộng hoặc xa lộ trừ khi người đó có bằng để lái loại xe đó.

Một người phải đủ 21 tuổi trở lên mới được lái hầu hết các loại xe thương mại cho thuê để giao dịch liên tiểu bang và vận chuyển vật liệu nguy hiểm hoặc phế thải.

## BẰNG LÁI NGOẠI GIAO

Những người không phải là cư dân và có bằng lái ngoại giao hợp lệ do Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ cấp được miễn các yêu cầu về bằng lái của California.

## CHỨNG MINH THƯ (THẺ ID)

DMV cấp chứng minh thư cho mọi người thuộc mọi lứa tuổi. Muốn xin chứng minh thư gốc, bạn phải trình giấy tờ xác minh ngày sinh/hiện

diện pháp lý và cho biết số an sinh xã hội của mình (tham khảo các phần “Lấy Bằng Lái Xe” và “Những Giấy Tờ Được Chấp Nhận” trên các trang 3 và 4). Chứng minh thư có giá trị cho đến ngày sinh nhật thứ sáu sau ngày cấp. Lệ phí cấp chứng minh thư có thể giảm nếu bạn đáp ứng những yêu cầu về thu nhập trong chương trình trợ cấp xã hội cụ thể.

**LƯU Ý:** Các cơ quan chính quyền hoặc tổ chức phi lợi nhuận sẽ xác định xem cá nhân đó có đáp ứng các yêu cầu để được giảm lệ phí cấp chứng minh thư hay không.

Nếu từ 62 tuổi trở lên, bạn có thể xin cấp chứng minh thư cao niên **miễn phí** có hiệu lực trong 10 năm.

## **CHỨNG MINH THƯ MIỄN PHÍ DÀNH CHO NGƯỜI BỊ BỆNH VỀ THỂ CHẤT VÀ TÌNH THẦN (P&M)**

Những người lái xe bị bệnh về thể chất và tinh thần (P&M) có thể cần bác sĩ tái khám định kỳ **hoặc** phải thi lại với một giám khảo của DMV thường xuyên hơn năm năm một lần (bằng lái ngắn hạn).

Những người không thể lái xe an toàn được nữa vì bị bệnh P&M có thể đổi bằng lái hợp lệ để lấy chứng minh thư miễn phí, nếu hội đủ một số điều kiện nhất định. Xem trực tuyến tại [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov) hoặc gọi tới số 1-800-777-0133 để biết thêm thông tin.

## **TÁI CẤP CHỨNG MINH THƯ (THẺ ID) QUA THƯ HOẶC INTERNET**

Các khách hàng đủ điều kiện để tái cấp chứng minh thư qua thư hoặc Internet sẽ nhận được Thông Báo Tái Cấp qua Thư hoặc Internet khoảng 60 ngày trước ngày hết hạn

của chứng minh thư hiện tại. Chứng minh thư được giảm lệ phí không thể được tái cấp qua thư hoặc Internet.

Chứng minh thư thông thường (khách hàng dưới 62 tuổi) phải mất phí; chứng minh thư cao niên (khách hàng từ 62 tuổi trở lên) không bị tính phí, nếu áp dụng cho chứng minh thư cao niên.

## **TRƯỜNG DẠY LÁI XE**

Khi học lái xe, bạn nên tìm học tại những trường trung học công hoặc tư hoặc tại những trường dạy lái xe chuyên nghiệp có giấy phép của tiểu bang.

DMV cấp giấy phép cho các trường và giảng viên/ người hướng dẫn chuyên nghiệp tại California đáp ứng các tiêu chuẩn điều kiện gắt gao. Trường phải có bảo hiểm trách nhiệm, có cam kết và lưu giữ đầy đủ hồ sơ để DMV thanh tra. Các phương tiện xe cộ phải được thanh tra hàng năm. Các giảng viên phải qua được kỳ thi viết ba năm một lần, hoặc có bằng chứng tu nghiệp liên tục trong lĩnh vực an toàn giao thông. Nếu bạn theo học tại một trường dạy lái xe chuyên nghiệp, hãy yêu cầu họ cho xem chứng minh thư của giảng viên. Xem trực tuyến tại [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov) hoặc tham khảo tờ rơi thông tin nhanh *Chọn Trường Dạy Lái xe (Selecting a Driving School)* (FFDL 33) để biết thêm thông tin.

## **CHƯƠNG TRÌNH DẠY LÁI XE CHO NGƯỜI LỚN TUỔI**

Chương Trình Dạy Lái Xe cho Người Lớn Tuổi là một khóa học kéo dài tám tiếng dành cho người lái xe từ 55 tuổi trở lên. Khóa học này bao gồm nhiều đề tài đặc biệt thích hợp cho người lái xe lớn tuổi và có những khóa học đã được DMV chấp thuận.

Công ty bảo hiểm của bạn có thể yêu cầu giảm tiền bảo hiểm cho những người hoàn thành khóa này và nhận chứng chỉ hoàn thành khóa học. Chứng chỉ có hiệu lực trong ba năm và có thể được cấp mới bằng việc hoàn thành khóa học bốn tiếng.

## TRÁCH NHIỆM CỦA NGƯỜI ĐI BỘ

Người đi bộ (bao gồm cả người chạy bộ tập thể dục) phải chú ý điều kiện giao thông xung quanh mình. Hãy coi chừng những người lái xe khác trước khi bạn cho rằng mình có quyền ưu tiên khi sang đường.

Hãy nhớ rằng các xe hybrid và xe chạy điện gần như không phát ra tiếng động khi chạy bằng động cơ điện và bạn có thể không nghe thấy tiếng xe đang tiến đến giao lộ.

Nhường quyền ưu tiên cho xe khi bạn băng qua đường giữa các giao lộ hoặc các khu vực không có lối băng qua đường cho người đi bộ hoặc báo hiệu.

**HÃY NHỚ RẰNG:** Nhìn thẳng vào mắt một người lái xe không có nghĩa họ sẽ nhường quyền ưu tiên cho bạn.

Đừng đột ngột bước xuống lề đường hoặc chỗ an toàn nào khác và đi bộ hoặc chạy vào đường đi của xe đang đến đủ gần để có thể gây nguy hiểm cho bạn. Đó là sự thật dù bạn đi trên phần dành cho người qua đường. Luật quy định người lái xe phải luôn luôn nhường quyền ưu tiên cho người đi bộ—nhưng nếu người lái xe không dừng kịp thời để tránh đâm phải bạn, luật sẽ không thể giúp bạn tránh bị xe đâm.

Tránh các yếu tố gây mất tập trung khi là người đi bộ. Không sử dụng

điện thoại di động hoặc thiết bị điện tử khi di chuyển. Để tránh trở thành mối nguy hiểm cho phương tiện và những người đi bộ khác, bạn cần phải luôn luôn chú ý đến xung quanh mình.

Luôn luôn tuân thủ tín hiệu giao thông. Cho dù giao lộ có biển báo cho người đi bộ hoặc đèn giao thông hay không, bạn vẫn phải tuân thủ các quy định dành cho người đi bộ (tham khảo các trang 30 và 31). Tại giao lộ không có tín hiệu giao thông, lái xe phải nhường quyền ưu tiên cho người đi bộ trong bất cứ phần đường dành cho người đi bộ nào, **dù có đường kẻ hay không.**

Khi đèn giao thông mới chuyển sang xanh hoặc khi có chữ “WALK”, hãy nhìn bên trái, bên phải, nhìn bên trái thêm lần nữa và nhường quyền ưu tiên cho bất cứ xe nào trong giao lộ trước khi đèn giao thông đổi màu.

Nếu đèn bắt đầu nhấp nháy hoặc đổi sang chữ “DON’T WALK,” hoặc có hình bàn tay giơ lên sau khi bạn đã băng qua nửa đường, bạn có thể tiếp tục băng qua hết con đường.

Không được dừng lại hay cản trở giao thông không cần thiết khi băng qua đường.

Người đi bộ không được phép băng qua bất cứ cầu hay đường cao tốc thu lệ phí nào nếu không có đường dành riêng và biển báo cho phép người đi bộ.

Nếu không có vỉa hè, hãy đi theo hướng ngược chiều xe chạy (xem sơ đồ trang 20). Không đi bộ hoặc chạy bộ trên xa lộ khi có biển báo không cho phép người đi bộ. Không đi bộ hoặc chạy bộ vào làn đường dành cho xe đạp trừ khi không có vỉa hè.



Vào ban đêm, hãy để người khác có thể nhìn thấy bạn rõ hơn bằng cách:

- Mặc quần áo chất liệu màu trắng, sáng, hoặc phản xạ ánh sáng.
- Đem theo đèn pin.

## BẢO VỆ NGƯỜI TRONG XE

### DÂY AN TOÀN

Dây an toàn, cả hai dây ràng qua vai và bụng, đều phải hoạt động tốt. Bạn không thể lái xe trên đường công cộng và khu vực thuộc sở hữu tư nhân, như các bãi đậu xe công cộng, trừ khi bạn và tất cả những người đi cùng từ tám tuổi trở lên hoặc trẻ em cao từ 4 feet 9 inch trở lên đều đeo dây an toàn; và trẻ nhỏ hơn tám tuổi hoặc thấp hơn 4 feet 9 inch phải được đặt ngồi trong hệ thống an toàn dành cho hành khách là trẻ em được phê chuẩn trên toàn liên bang. Bạn và tất cả những người đi cùng phải thắt dây an toàn hoặc, **bạn** và/hoặc (những) người đi cùng đều có thể bị phạt. Bạn sẽ bị phạt nếu có một người trong xe dưới 16 tuổi, không thắt dây an toàn.

Luôn luôn thắt dây an toàn (kể cả dây quàng qua vai) cho dù xe bạn có túi hơi an toàn. Bạn có thể lắp đặt dây

vắt qua vai hoặc dây an toàn cho các xe cũ. Ngay cả khi bạn chỉ thắt dây an toàn ngang bụng khi lái xe, khi xảy ra đụng xe bạn có cơ hội sống sót cao gấp đôi so với người không thắt dây an toàn ngang bụng. Nếu bạn thắt dây an toàn cả bụng và vai, cơ hội sống sót khi gặp đụng xe của bạn sẽ tăng thêm từ ba đến bốn lần.

Phụ nữ mang thai nên thắt dây càng thấp càng tốt ở phía dưới bụng và quàng dây vai qua giữa ngực xuống một bên chỗ bụng bầu.

**CẢNH BÁO:** Việc thắt dây an toàn sẽ giảm được nguy cơ bị văng ra khỏi xe khi xảy ra đụng xe. Nếu bạn không gắn và dùng dây quàng vai cùng với dây an toàn (dưới bụng), bạn có thể bị thương nặng hoặc thiệt mạng trong một số trường hợp đụng xe. Nếu chỉ quàng dây dưới bụng sẽ làm tăng nguy cơ bị thương cột sống và bụng dưới—nhất là đối với trẻ em. Bạn có thể gắn thêm dây quàng vai nếu xe bạn không có loại dây này.

### NHỮNG HIỆU BIẾT KHÔNG ĐÚNG VỀ DÂY AN TOÀN

Nhiều nghiên cứu và thử nghiệm đụng xe thực tế đã chứng minh rằng dây an toàn có thể làm giảm các chấn thương và tử vong. Bạn đã nghe các câu này chưa?

#### **CHUYỆN KHÔNG CÓ THẬT:**

“Dây an toàn có thể làm bạn bị kẹt trong xe”. Nghiên cứu cho thấy thực ra chỉ mất chưa tới một giây để tháo dây an toàn. Chuyện tưởng tượng này thường đưa ra trong trường hợp xe bị cháy hoặc bị chìm sâu dưới nước. Dây an toàn có thể giúp bạn không bị “bất tỉnh”. Vì thế, bạn có

nhiều cơ hội thoát ra khỏi xe hơn nếu vẫn còn tỉnh.

### CHUYỆN KHÔNG CÓ THẬT:

“Chỉ cần thắt dây an toàn khi đi xa, nhưng tôi không cần nếu chỉ đi trong phố”. Nghiên cứu cho thấy rằng hơn một nửa số trường hợp tử vong do giao thông chỉ cách nhà trong khoảng 25 dặm. Đừng phó mặc sinh mạng của mình hay những người trong xe. Mỗi lần đi xe đều phải thắt dây an toàn cho dù quãng đường đi xa hay gần.

### CHUYỆN KHÔNG CÓ THẬT:

“Có những người bị văng ra khỏi xe khi gặp tai nạn và vẫn đứng dậy bình thường không bị một vết trầy”. Nghiên cứu cho thấy rằng khi bị đụng xe, cơ may sống sót của bạn nhiều gấp năm lần nếu không bị văng ra khỏi xe. Dây an toàn có thể giúp bạn không bị văng vào phần đường của một xe khác.

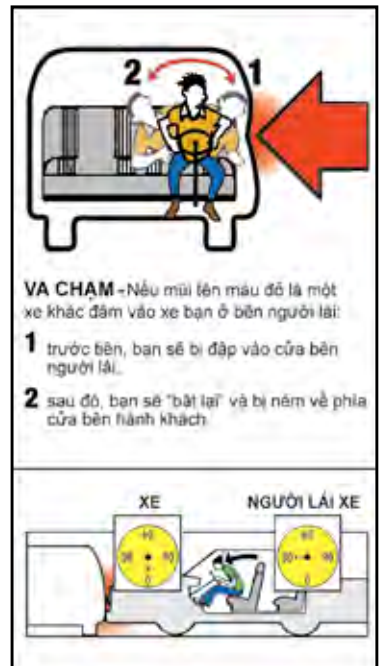
### CHUYỆN KHÔNG CÓ THẬT:

“Tôi chỉ đi ra cửa hàng. Em tôi không cần phải được bảo vệ trong ghế an toàn”. Nghiên cứu cho thấy rằng đụng xe là nguyên nhân số một làm trẻ em bị thiệt mạng nhưng lại có thể phòng ngừa được. Luật yêu cầu trẻ em dưới tám tuổi có chiều cao từ 4 feet 9 inch trở lên phải được thắt dây an toàn thích hợp đúng cách hoặc được giữ trong hệ thống an toàn dành cho hành khách là trẻ em được phê chuẩn trên toàn liên bang nếu dưới tám tuổi và thấp hơn 4 feet 9 inch.

Những hình sau cho thấy những gì có thể xảy ra trong một vụ đụng xe. Nếu bạn bị đụng vào sườn xe, lực tác động có thể đẩy bạn văng qua

văng lại trên ghế. Dây an toàn và dây quàng vai giúp bạn giữ được tư thế tốt hơn để điều khiển xe và có thể giảm thiểu chấn thương nghiêm trọng.

Tuy xe bạn dừng chạy khi bị đụng xe, nhưng bạn vẫn bị văng đi cùng vận tốc như khi xe đang chạy cho đến khi đập vào bảng đồng hồ (dashboard) hoặc kính trước. Với vận tốc 30 dặm một giờ (mph) khi bị đụng tương đương với lực rơi từ tầng trên cùng của tòa nhà ba tầng xuống đất.



## HỆ THỐNG AN TOÀN VÀ DÂY AN TOÀN DÀNH CHO TRẺ EM

Bất cứ trẻ em nào dưới tám tuổi và thấp hơn 4 feet 9 inch đều phải được bảo vệ trong hệ thống an toàn dành cho hành khách là trẻ em được phê chuẩn trên toàn liên bang và ngồi ở ghế sau của xe.

Bạn có thể kiểm tra việc lắp đặt hệ thống an toàn dành cho hành khách là trẻ em trong xe bằng cách liên hệ với sở phòng cháy chữa cháy hoặc cơ quan thi hành luật pháp tại địa phương, nơi có thể cung cấp dịch vụ hoặc giới thiệu bạn với kỹ thuật viên về An Toàn Cho Hành Khách là Trẻ Em (CPS) ở khu vực của bạn. Khi con bạn lớn, hãy nhờ các cơ quan này kiểm tra để xác nhận xem chỗ ngồi trong xe có đúng kích cỡ cho con bạn không.

Trẻ em dưới tám tuổi và thấp hơn 4 feet 9 inch, có thể ngồi ở ghế trước của xe trong các trường hợp sau:

- Xe không có ghế sau hoặc ghế quay mặt sang một bên hay ghế quay mặt ra sau.
- Không thể lắp đặt đúng hệ thống an toàn cho trẻ em ở ghế sau.
- Tất cả các ghế sau đều đã có trẻ em dưới 12 tuổi ngồi.
- Lý do y tế yêu cầu đưa trẻ phải được cho ngồi ở ghế trước.

Trẻ em không được ngồi trên ghế trước của xe có túi hơi nếu đưa trẻ:

- Dưới một tuổi.
- Cân nặng dưới 20 lbs.
- Đang ngồi trong ghế quay mặt ra sau có thắt dây an toàn dành cho trẻ em.

Trẻ em từ 8 tuổi trở lên, nhưng dưới 16 tuổi phải được thắt dây an toàn thích hợp đúng cách.

Trẻ em dưới 8 tuổi có chiều cao dưới 4 feet 9 inch phải được giữ đúng cách trong hệ thống an toàn dành

cho hành khách là trẻ em thích hợp đáp ứng các tiêu chuẩn an toàn của liên bang. Tuy nhiên, trẻ em dưới tám tuổi, cao từ 4 feet 9 inch trở lên có thể được thắt dây toàn thích hợp thay vì hệ thống an toàn dành cho hành khách là trẻ em.

## **LÁI XE AN TOÀN VỚI TÚI HƠI**

Hầu hết mọi người đều có thể áp dụng những biện pháp loại bỏ hoặc giảm bớt rủi ro về túi hơi mà không cần phải tắt túi hơi. Nguy cơ lớn nhất là ngồi quá gần túi hơi. Túi hơi cần khoảng 10 inch để phồng ra. Ngồi cách túi hơi ít nhất là 10 inch (đo từ giữa tay lái đến xương ngực của bạn), nếu bạn có thể ngồi như vậy mà vẫn hoàn toàn điều khiển được xe. Nếu bạn không thể ngồi an toàn cách túi hơi 10 inch, hãy liên lạc với hãng bán xe hoặc hãng chế tạo xe để hỏi thêm về những cách ngồi xa túi hơi hơn.

Những người trên xe cũng nên ngồi cách túi hơi phía bên ghế hành khách ít nhất là 10 inch.

## **TÚI HƠI BÊN HÔNG**

Túi hơi bên hông có thể góp phần hữu ích để bảo vệ an toàn cho người lớn trong trường hợp bị đâm xe bên hông. Tuy nhiên, trẻ em ngồi gần túi hơi bên hông có nguy cơ bị thương nặng hoặc bị thiệt mạng. Bởi vì có những khác biệt trong cách thiết kế và đặc tính của túi hơi bên hông, do đó bạn nên suy xét lợi ích và những nguy hiểm đi kèm trong việc sử dụng túi hơi bên hông nếu bạn chở con cái. Các nghiên cứu cho thấy rằng trẻ em nào ngồi dựa



vào túi hơi bên hông khi túi hơi bị phồng ra sẽ có nguy cơ bị thương nặng. Những nghiên cứu này còn cho thấy rằng các trẻ em ngồi trong xe có *hệ thống an toàn dành cho trẻ em được lắp đặt đúng* thích hợp với độ tuổi và cân nặng không có nguy cơ bị thương nặng. Những trẻ em này thường không ngồi ở chỗ của túi hơi bên hông khi bị phồng ra.

## TRẺ EM Ở MỘT MÌNH TRONG XE MÔ TÔ

Để mặc trẻ em không có người trông nom trên xe **không bao giờ** là một ý hay.

Để trẻ em từ sáu tuổi trở xuống ở một mình trong xe mô tô là vi phạm pháp luật.

Tòa có thể phạt tiền những người vi phạm và bắt người đó phải theo học chương trình giáo dục cộng đồng. Ngoài ra, DMV và tòa án còn phạt nặng hơn về tội để trẻ em một mình trong xe nếu đứa trẻ bị thương, cần được cấp cứu, hoặc bị thiệt mạng.

**LƯU Ý:** Có thể để trẻ trong xe nếu có người từ 12 tuổi trở lên trông giữ.

## CÁC NGUY CƠ KHI THỜI TIẾT NÓNG

Như đã nêu trong phần “Trẻ Không Có Người Trông Trong Phương Tiện Cơ Giới” nói trên, để trẻ vị thành niên không có người trông nom ở lại xe là trái luật (Quy Tắc Dành Cho Phương Tiện Của California - CVC §5620). Ngoài ra, một điều quan trọng không kém, việc để lại trẻ em và/hoặc động vật trên xe nóng bức là nguy hiểm và chết người. Sau khi để dưới ánh nắng mặt trời, thậm chí với cửa sổ hơi mờ, nhiệt độ bên trong chiếc xe đang đỗ vẫn có thể tăng lên nhanh chóng. Nhiệt

độ bên trong xe có thể tăng lên cao hơn khoảng 40-50 độ so với nhiệt độ bên ngoài.

Ở quá lâu trong môi trường nóng bức có thể dẫn tới mất nước, say nắng và tử vong. Hãy nhớ rằng nếu quá nóng đối với bạn, thì cũng quá nóng với trẻ em và vật nuôi.

## KIỂM SOÁT GIAO THÔNG

### TRAFFIC SIGNAL LIGHTS

**Đèn Đỏ**—Đèn đỏ có nghĩa là “STOP (DỪNG)”. Bạn có thể rẽ phải tại đèn đỏ sau khi đã dừng, rồi nhường cho người đi bộ, người đi xe đạp và những xe đủ gần bạn để có thể gây nguy hiểm. Chỉ rẽ phải khi thấy an toàn. Không được rẽ nếu có tín hiệu “NO TURN ON RED”.



**Mũi Tên Màu Đỏ**—Mũi tên màu đỏ có nghĩa là “STOP (DỪNG)”. Phải dừng xe cho đến khi đèn xanh hoặc có mũi tên màu xanh. Không được phép rẽ khi có mũi tên màu đỏ.



**Đèn Đỏ Nhấp Nháy**—Đèn đỏ nhấp nháy có nghĩa là “STOP (DỪNG)”. Sau khi đã dừng, bạn có thể đi tiếp nếu thấy an toàn. Chú ý các quy tắc ưu tiên đường.



**Đèn Vàng**—Đèn vàng có nghĩa là “CAUTION (CÂN THẬN)”. Đèn sắp chuyển qua màu đỏ. Khi nhìn thấy đèn vàng, hãy dừng xe nếu bạn thấy có thể dừng an toàn. Nếu bạn không thể dừng xe an toàn, hãy cẩn thận chạy qua giao lộ.



**Mũi Tên Màu Vàng**—Mũi tên màu vàng có nghĩa là thời



gian “cho phép” rẽ đã sắp hết. Chuẩn bị tuân thủ tín hiệu giao thông tiếp theo, có thể chuyển qua xanh hoặc đỏ hay mũi tên màu đỏ.

### **Đèn Vàng Nhấp Nháy**

Đèn vàng nhấp nháy cảnh báo bạn “PROCEED WITH CAUTION (TIẾP TỤC ĐI NHƯNG THẬN TRỌNG)”. Bạn không cần dừng khi thấy đèn vàng nhấp nháy nhưng phải giảm tốc độ và đặc biệt chú ý trước khi chạy vào giao lộ.



### **Mũi Tên Vàng Nhấp Nháy**

Tín hiệu này có nghĩa là được phép rẽ (không được bảo vệ), nhưng trước tiên bạn phải nhường đường cho các xe đang đi đến và người đi bộ, sau đó tiếp tục đi một cách thận trọng.



**Đèn Xanh**—Nhường quyền ưu tiên cho bất cứ xe nào khác, xe đạp hoặc người đi bộ đang ở trong giao lộ. Đèn xanh có nghĩa là “GO (ĐI)”. Nếu bạn rẽ trái, chỉ rẽ khi có đủ chỗ để rẽ hết xe, trước khi gây nguy hiểm cho bất cứ xe nào khác, hoặc xe đạp, hay người đi bộ đang đi tới. Không được chạy qua giao lộ nếu bạn không thể qua hoàn toàn trước khi đèn chuyển qua đỏ. Nếu làm cản trở đường trong giao lộ, bạn có thể bị phạt.



### **Mũi Tên Màu Xanh**

Mũi tên màu xanh có nghĩa là “GO (ĐI)”. Bạn phải rẽ theo hướng chỉ của mũi tên sau khi đã nhường cho bất cứ xe nào khác, xe đạp, hoặc người đi bộ đang ở trong giao lộ. Mũi tên xanh cho phép rẽ “an toàn”. Các xe hơi, xe đạp, và người đi bộ đang đến từ hướng ngược lại đều phải dừng vì đèn đỏ khi các mũi tên màu xanh sáng đèn.



**Đèn Giao Thông Không Hoạt Động**—Đèn giao thông không hoạt động. Tiếp tục thận trọng như thể giao lộ đó có biển báo “STOP” ở mọi hướng.

## **ĐÈN TÍN HIỆU DÀNH CHO NGƯỜI ĐI BỘ**

Đèn tín hiệu dành cho người đi bộ sẽ có chữ hoặc hình giống như các ví dụ sau:

Tín hiệu “**Walk (ĐI)**” hay “**Walking Person (Hình Người Đang Đi)**” bật lên có nghĩa là được phép băng qua đường.



Tín hiệu “**Don't Walk (Không Được Đi)**” hoặc “**Raised Hand (Nhìn Bàn Tay Giơ Lên)**” bật lên có nghĩa là không được bắt đầu sang đường.



**Đèn nhấp nháy “Don't Walk (Không Được Đi)”** hoặc Nhấp nháy “**Raised Hand (Nhìn Bàn Tay Giơ Lên)**” có nghĩa là không được bắt đầu băng qua đường vì đèn giao thông sắp chuyển. Nếu đèn tín hiệu bắt đầu nhấp nháy sau khi bạn đã bắt đầu băng qua đường thì hãy băng qua càng nhanh càng tốt.

**Tín hiệu đếm lùi** cho biết còn bao nhiêu giây nữa để qua đường. Tín hiệu này cho người đi bộ linh động đi nhanh hơn nếu thời gian qua đường sắp hết.

Một số tín hiệu có thể phát ra **tiếng bip** hoặc **chíp chíp** hay **thông báo bằng lời nói**. Các báo hiệu này được thiết kế để giúp người đi bộ bị mù hoặc khiếm thị băng qua đường.

Tại nhiều cột đèn giao thông, bạn cần phải bấm nút dành cho người đi bộ để bật đèn “**Walk (ĐI)**” hoặc “**Walking Person (Hình Người Đang Đi)**”. Nếu không có đèn cho người đi bộ, hãy tuân thủ đèn giao thông.



ĐỂ **MẮT** nhìn xung  
quanh và **NHÌN**  
**LƯỚT** xung  
quanh để **TRÁNH**  
**NGUY HIỂM!**



Thực hành lái xe an toàn:  
[www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov)

## Biển quy định hình chữ nhật màu đỏ trắng



No U-turn  
(Không Quay Đầu)

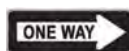


No Left Turn  
(Không Rẽ Trái)



No Right Turn  
(Không Rẽ Phải)

## Biển quy định hình chữ nhật màu trắng



## Biển Báo Xây Dựng và Bảo Trì Đường



## Biển Chỉ Dẫn



## Biển Báo Xe Chở Vật Liệu Nguy Hiểm



## Phương Tiện Di Chuyển Chậm



## Biển Cảnh Báo



Slippery When Wet  
(Đường Trơn Trượt  
Khi Trời Mưa)



Merging Traffic  
(Đường Hội Lưu)



Divided Highway  
(Đường Đồi)



Sharp Turn  
(Chỗ Ngoặt Đột Ngột)



Two Way Traffic  
(Đường Hai Chiều)



Lane Ends  
(Hết Làn Đường)



End Divided Highway  
(Hết Đường Đồi)



Traffic Signal Ahead  
(Phía Trước Có Đèn  
Tín Hiệu Giao Thông)



Pedestrian Crossing  
(Lối Băng Qua Đường  
Dành Cho Người Đi Bộ)



Added Lane  
(Thêm Làn Đường)



Crossroad  
(Đường Giao Nhau)



Stop Ahead  
(Phía Trước  
Có Biển Dừng)



Yield Ahead  
(Phía Trước Phải  
Nhường Đường)



Curve  
(Khúc Quanh)



"T" Intersection  
(Giao Lộ Chữ T)



Directional Arrow  
(Mũi Tên Chỉ Đường)



Reverse Turn  
(Chỗ Ngoặt Liên Tiếp)



Winding Road  
(Đường Ngoằn Ngoè)

Người trả lời của Cơ Quan Quản Lý Các  
Phương Tiện Cơ Giới (DMV) nói,

# “HÃY CƯ XỬ ĐÚNG MỤC!”

Nếu bạn cố ý cản trở khả năng đọc biển số xe,  
bạn sẽ bị phạt!



[www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov)  
1-800-777-0133

## BIỂN BÁO GIAO THÔNG

Hình và màu của biển báo giúp bạn hiểu được ý nghĩa của biển báo. Đây là hình của một số biển báo thông thường:

**Biển báo STOP** màu đỏ có tám cạnh có nghĩa là bạn phải “STOP (DỪNG)” hẳn xe lại bất cứ khi nào nhìn thấy biển báo này. Hãy dừng xe tại vạch giới hạn màu trắng (vạch màu trắng rộng được sơn trên đường) hoặc trước khi chạm vào vạch băng qua đường. Nếu không thấy vạch giới hạn hoặc vạch băng qua đường được sơn trên đường, hãy dừng xe trước khi vào giao lộ. Kiểm tra giao thông ở tất cả các hướng trước khi tiếp tục đi.

**Biển báo YIELD** hình tam giác có nghĩa là bạn phải giảm vận tốc và sẵn sàng dừng xe, nếu cần, để cho bất cứ xe nào khác, xe đạp, hoặc người đi bộ qua trước rồi bạn mới đi tiếp.

**Biển báo quy định hình vuông màu đỏ và trắng** có nghĩa là phải tuân theo sự chỉ dẫn của biển báo đó. Ví dụ: biển báo **DO NOT ENTER** có nghĩa là: không được chạy vào một con đường hoặc lối ra nơi có đề biển báo này (thông thường ở lối từ xa lộ chạy ra). Biển báo **WRONG WAY** có thể có hoặc không đề chung với biển **DO NOT ENTER**. Nếu bạn nhìn thấy một hoặc cả hai biển này, hãy tấp vào một bên đường và dừng xe lại. Bạn đang lái xe ngược chiều. Khi an toàn, hãy lùi xe trở ra hoặc quay đầu chạy trở lại đường



cũ. Vào ban đêm, nếu bạn đi ngược chiều, những miếng phản chiếu trên đường sẽ hiện lên màu đỏ trong ánh đèn xe của bạn.

Nếu biển báo có hình tròn màu đỏ có đường gạch chéo màu đỏ, thì luôn luôn có nghĩa là “NO (KHÔNG)”. Hình bên trong vòng tròn cho bạn biết điều gì không được làm. Biển báo này có thể có ghi chữ hoặc không ghi chữ.

**Biển báo nhìn tròn màu vàng và đen** cho biết bạn sắp đến chỗ giao nhau với đường sắt.

**Biển báo hình chữ X** nền trắng có chữ **RAILROAD CROSSING (GIAO NHAU VỚI ĐƯỜNG SẮT)** có nghĩa bạn phải nhìn, lắng nghe, đi chậm lại và sẵn sàng dừng xe, nếu cần. Đề tầu hỏa đi qua trước khi bạn tiếp tục đi.

**Biển báo hình năm cạnh** có nghĩa là bạn đang ở gần trường học. Dừng lại nếu có trẻ em băng qua đường.

**Biển báo hình thoi** bốn cạnh cảnh báo bạn về các điều kiện đường cụ thể và những nguy hiểm phía trước. Rất nhiều biển cảnh báo có hình thoi.

**Biển báo hình chữ nhật màu trắng** có nghĩa là bạn phải tuân thủ các quy tắc quan trọng.

Một số **biển cảnh báo** có màu nền vàng xanh phát quang. Các biển báo này cảnh báo các điều kiện liên quan đến người đi bộ, người đi xe đạp, trường học, sân chơi, xe bus chờ học sinh và các khu vực đón trả hành khách học sinh. Hãy tuân thủ tất cả các biển cảnh báo bất kể hình gì (tham khảo các ví dụ tại trang 26 và 27).



# CÁC ĐIỀU LUẬT VÀ NGUYÊN TẮC KHI ĐI ĐƯỜNG

## NGUYÊN TẮC VỀ QUYỀN ƯU TIÊN

### Thông Tin Chung

Nguyên tắc về quyền ưu tiên, cùng với sự lịch sự và ý thức chung, sẽ giúp tăng cường an toàn giao thông. Biết tôn trọng quyền ưu tiên của người khác, đặc biệt là người đi bộ, người điều khiển xe mô tô và xe đạp là điều quan trọng. Đừng bao giờ nghĩ rằng những lái xe khác sẽ nhường quyền ưu tiên cho bạn. Nhường quyền ưu tiên của bạn khi điều này giúp ngăn chặn vụ đụng xe.

**Việc tôn trọng** quyền ưu tiên của người khác không giới hạn trong những hoàn cảnh chẳng hạn như nhường đường cho người đi bộ, hoặc quan sát cẩn thận để đảm bảo quyền được ưu tiên của người đi xe đạp và xe mô tô. Người lái xe phải **tôn trọng** quyền ưu tiên của người khác bằng việc tránh vi phạm luật giao thông chẳng hạn như không dừng ở nơi có biển hoặc đèn giao thông báo dừng, chạy quá vận tốc, đổi làn đường không an toàn hoặc rẽ trái luật. Thống kê cho thấy rằng một tỷ lệ lớn các vụ đụng xe gây thương tích tại California là do vi phạm quyền ưu tiên.

### Người Đi Bộ

An toàn cho người đi bộ là vấn đề rất quan trọng. Người đi bộ là người đi bằng chân hoặc dùng một phương tiện di chuyển khác như giày có bánh xe (roller skates), ván trượt, v.v..., không phải xe đạp. Người đi bộ cũng có thể là người khuyết tật dùng xe ba bánh, bốn bánh hoặc xe lăn để di chuyển.

Tại California, khoảng 22 phần trăm số người thiệt mạng vì tai nạn giao thông là người đi bộ. Hãy lái xe thận trọng khi đến gần người đi bộ vì họ có thể đột ngột băng ngang qua trước xe của bạn.

ví các loại xe hybrid và xe điện hầu như không phát ra tiếng ồn khi chạy, người đi bộ có thể gặp nguy hiểm khi đi gần các loại xe này. Phải đặc biệt thận trọng khi lái xe gần người đi bộ.

- **Hãy tôn trọng** quyền ưu tiên của người đi bộ. Luôn dừng xe khi có người đi bộ băng qua ở góc đường hoặc lối dành cho người đi bộ sang đường, dù cho đường đó ở giữa khu phố, ở các góc đường có hay không có đèn giao thông hay vạch sơn đánh dấu đường dành cho người đi bộ.
- Không vượt qua chiếc xe đã dừng tại lối sang đường cho người đi bộ. Có thể có người đang băng qua đường mà bạn không nhìn thấy. Dừng lại, sau đó tiếp tục khi tất cả người đi bộ đã băng qua đường.
- Không lái xe trên vỉa hè, trừ trường hợp phải băng qua vỉa hè để vào hay ra khỏi lối đi hoặc vào đường ngõ. Khi băng qua như vậy, hãy nhường đường cho người đi bộ.
- Không dừng xe trong lối sang đường dành cho người đi bộ. Bạn sẽ gây nguy hiểm cho người đi bộ.
- Hãy nhớ, nếu người đi bộ giao tiếp bằng mắt với bạn có nghĩa là họ đang muốn băng qua đường. Hãy nhường đường cho họ.
- Hãy dành chỗ cho người già yếu, người bị khuyết tật và phụ nữ có trẻ em đi cùng nhiều thời gian hơn khi họ đi sang đường.

**QUAN TRỌNG:** Người đi bộ bị mù dựa vào tiếng xe bạn để nhận biết về sự hiện diện của xe bạn, do đó



việc bạn dừng xe cách xa chỗ sang đường dành cho người đi bộ 5 feet là rất quan trọng. Những người lái loại xe hybrid hoặc xe bằng điện cần phải lưu ý đặc biệt về điều này, vì tiếng máy của loại xe đó không gây ồn, do đó có thể khiến người đi bộ mù tưởng rằng không có xe nào ở gần họ. Hãy xử lý tình huống này như sau:

- Khi một người mù rút gậy của mình và bước khỏi giao lộ, hành động này thường có nghĩa là bạn được đi qua (có thể tìm thấy thông tin bổ sung liên quan đến người đi bộ bị mù trong các trang 65 và 66).

### **Lối Băng Qua Đường**

Lối băng qua đường là phần đường dành riêng cho người đi bộ. Hầu hết các giao lộ đều có lối băng qua đường dành cho người đi bộ dù trên mặt đường có kẻ vạch hay không. Hầu hết các lối băng qua đường đều nằm tại góc đường nhưng cũng có thể nằm giữa khu phố. Trước khi rẽ ở góc đường, hãy chú ý những người sắp băng qua đường. **Người đi bộ có quyền ưu tiên tại các lối băng qua đường dù có vạch kẻ đường hay không.**

Những lối băng qua đường thường được đánh dấu bằng các vạch màu trắng. Tại những nơi học sinh băng qua đường có thể có kẻ vạch màu vàng. Phần lớn các lối băng qua đường trong khu dân cư không được đánh dấu.

Một số lối băng qua đường có đèn nhấp nháy để báo cho bạn biết có thể có người đi bộ đang băng qua đường. Hãy để ý người đi bộ và chuẩn bị dừng xe, cho dù đèn có nhấp nháy hay không.

### **Giao Lộ**

Giao lộ là bất kỳ nơi nào mà một con đường này giao với một con đường khác. Giao lộ bao gồm những đường cắt nhau, đường bên hông, đường hẻm, lối vào đường cao tốc, và bất cứ vị trí nào khác nơi các phương tiện đang đi trên những con đường khác nhau nhập vào nhau.

Lái xe qua giao lộ là một trong những tình huống giao thông phức tạp nhất mà người điều khiển xe gặp phải. Theo Cơ Quan Quản Lý Đường Bộ Liên Bang (Federal Highway Administration), các vụ đụng xe tại giao lộ chiếm hơn 45% tổng số các vụ va chạm xe được ghi nhận và 21% tổng số người bị thiệt mạng.

- Tại những giao lộ không có biển “STOP” hoặc “YIELD”, hãy chạy chậm lại và sẵn sàng dừng xe. Hãy nhường đường cho người đi bộ đang đi hoặc chỉ vừa mới vào giao lộ. Nhường đường cho xe cơ giới hay xe đạp đến trước **hoặc** cho xe cơ giới hay xe đạp ở phía bên phải bạn nếu họ đến giao lộ cùng thời điểm với bạn.
- Tại các giao lộ chữ “T” không có biển “STOP” hoặc “YIELD”, hãy nhường đường cho xe và người đi bộ trên đường chạy ngang. Họ có quyền ưu tiên.
- Khi bạn rẽ trái, hãy nhường quyền ưu tiên cho tất cả những xe đến gần để tránh nguy hiểm. Đồng thời, chú ý xe mô tô, xe đạp và người đi bộ.

**Khuyến nghị an toàn:** Trong khi chờ rẽ trái, hãy giữ cho bánh xe của bạn hướng thẳng phía trước cho đến khi an toàn để bắt đầu

- rẽ. Nếu bạn hướng bánh xe về bên trái và xe của bạn bị Dừng từ phía sau, bạn có thể bị đẩy vào xe đang đến.
- Khi rẽ phải, bạn cần bảo đảm đã kiểm tra người đi bộ đi ngang qua đường và người đi xe đạp đến từ phía sau bên phải bạn.
  - Trên các xa lộ có vách ngăn đôi, hoặc xa lộ có nhiều làn đường, hãy để ý các xe đang đến trong mọi làn đường mà bạn đi cắt ngang. Chỉ rẽ trái hoặc rẽ phải khi thấy an toàn.
  - Khi có biển “STOP” tại tất cả các góc đường, hãy dừng xe trước, sau đó áp dụng đúng theo các nguyên tắc nêu trên.
  - Nếu bạn đang đỗ xe ngoài đường hoặc đang rời bãi đỗ xe, v.v..., nhường cho những xe khác trước khi bạn nhập vào đường.

## Bùng Bình

Bùng bình là một giao lộ, nơi xe có phải đi vòng qua một ốc đảo trung tâm theo hướng ngược chiều kim đồng hồ. Những xe đi vào hoặc ra khỏi bùng bình phải nhường cho những xe khác bao gồm cả người đi bộ.

Khi bạn đến bùng bình:

- Hãy chạy chậm lại khi đến gần bùng bình.
- Nhường cho người đi bộ và xe đạp đang băng qua đường.
- Quan sát các biển báo và/hoặc vạch kẻ trên mặt đường dùng để chỉ dẫn cho bạn hoặc cầm một số đi chuyên giao thông nhất định.
- Đi vào bùng bình khi có khoảng cách đủ rộng để nhập vào dòng xe lưu thông.
- Lái vào theo hướng ngược chiều kim đồng hồ. Không dừng xe hoặc vượt các xe khác.

- Dùng đèn báo hiệu xin rẽ khi bạn đổi làn đường hoặc ra khỏi bùng bình.
- Nếu bị lỡ chỗ rẽ, hãy tiếp tục đi vòng cho đến khi trở lại con đường bạn muốn ra.



### Bùng bình đơn làn và đa làn

Đối với những bùng bình có nhiều làn đường, hãy chọn làn đường đi vào hoặc đi ra tùy theo nơi bạn muốn đến như được trình bày trong sơ đồ. Ví dụ bạn muốn:

- Rẽ phải tại giao lộ (xe màu xanh), hãy chọn làn đường bên phải và lối ra trong làn đường bên phải.
- Đi thẳng qua giao lộ (xe màu đỏ), chọn bất cứ làn đường nào và đi ra trong cùng một làn đường khi bạn vào.
- Rẽ trái (xe màu vàng), chọn làn đường bên trái và ra khỏi làn đường.

### Trên Đường Núi

Khi hai xe gặp nhau trên đường dốc cao và không xe nào có thể chạy qua, xe đang xuống dốc phải nhường quyền ưu tiên bằng cách đi lùi lại cho đến khi xe đang lên dốc có thể đi qua. Xe đang xuống dốc dễ điều khiển hơn khi lùi ngược lên dốc.

## VẬN TỐC GIỚI HẠN

California có “Luật Tốc Độ Cơ Bản”. Luật này quy định bạn không bao giờ được lái xe nhanh hơn vận tốc an toàn trong các điều kiện hiện thời. Ví dụ: nếu bạn đang lái xe với vận tốc 45 dặm một giờ trong khu vực cho phép chạy 55 dặm một giờ khi đang có sương mù dày đặc, bạn có thể bị phạt vì lái xe “quá nhanh trong điều kiện thời tiết lúc đó”.

Bất kể biển báo vận tốc giới hạn là bao nhiêu, vận tốc của bạn phải tùy thuộc vào:

- Số lượng và vận tốc của những xe khác trên đường.
- Mặt đường bằng phẳng, gồ ghề, có đá sỏi, ướt, khô, rộng, hay hẹp.
- Người đi xe đạp hoặc người đi bộ đi sát lề đường hoặc băng qua đường.
- Trời có đang mưa, sương mù, tuyết, gió, hay bụi không.

### VẬN TỐC GIỚI HẠN TỐI ĐA

Vận tốc giới hạn tối đa trên hầu hết các xa lộ của California là 65 dặm một giờ. Bạn có thể lái 70 dặm một giờ tại những nơi nào có biển báo hiệu. Trừ khi có biển báo ghi khác, vận tốc giới hạn tối đa là 55 dặm một giờ trên đường đôi không có vạch ngăn đôi và cho những phương tiện có kéo theo xe phía sau.

Biển báo vận tốc giới hạn khác được quy định cho các loại đường và xe cộ ở mỗi khu vực. Tất cả các vận tốc giới hạn đều dựa trên điều kiện lái xe lý tưởng trên đường. Những khu vực xây dựng thường có một số chỗ phải giảm tốc độ.

Chạy với vận tốc càng nhanh bạn càng cần phải có nhiều khoảng cách hơn để dừng. Bạn càng chạy nhanh

bao nhiêu, thì càng có ít thời gian để tránh nguy hiểm hoặc đụng xe bấy nhiêu. Lực va chạm với tốc độ 60 dặm một giờ không chỉ gấp đôi so với tốc độ 30 dặm một giờ, mà là gấp bốn lần!

## Giảm Tốc Độ

### Đông Xe Hoặc Thời Tiết Xấu

Bạn phải lái chậm hơn khi đông xe hoặc thời tiết xấu. Tuy nhiên, nếu bạn làm cản trở dòng xe lưu thông bình thường và hợp lý vì lái xe quá chậm, bạn có thể bị phạt. Nếu bạn chọn lái chậm hơn các xe khác, không lái vào “Làn số 1” (làn nhanh) (tham thảo phần “Chọn Làn Đường” trên trang 40). Khi đi dưới vận tốc giới hạn và xe khác chạy ngay sau xe bạn và muốn chạy nhanh hơn, luôn di chuyển sang bên phải.

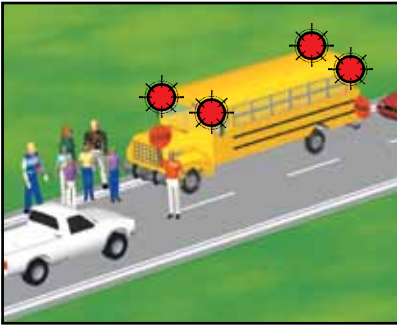
### Xe Kéo, Xe Buýt, Hoặc Xe Tải Lớn

Khi bạn kéo theo xe khác hoặc xe đẩy, hay lái xe bus hoặc xe tải có ba cầu bánh xe trở lên, bạn phải lái trong làn đường bên phải hoặc trong làn đường dành cho xe chạy chậm. Nếu không làn đường nào được đánh dấu và có **bốn** làn đường trở lên cùng chiều với bạn, bạn chỉ được đi ở một trong hai làn đường gần lề bên phải nhất.

### Khu Vực Có Trẻ Em

Lái xe trong phạm vi gần trường học 500 đến 1000 feet khi có trẻ em bên ngoài hoặc đang băng qua đường, vận tốc giới hạn là 25 dặm một giờ, trừ khi có biển báo khác. Nếu sân trường không có hàng rào và trẻ em đang ở bên ngoài, bạn cũng không được lái nhanh hơn 25

dặm một giờ. Một số khu vực trường học có thể có vận tốc giới hạn thấp đến 15 dặm một giờ. Luôn luôn lái xe cẩn thận hơn khi đến gần trường học, sân chơi, công viên, và những khu dân cư vì trẻ em có thể chạy ra đường bất ngờ. Cũng như vậy, nhiều trẻ em vẫn chưa phát triển khả năng đánh giá tốc độ và khoảng cách đủ tốt để băng qua đường an toàn khi xe đang di chuyển nhanh.



**Tất cả các phương tiện đều phải dừng**  
Gần trường học, hãy chú ý:

- Người đi bộ và người đi xe đạp.
- Nhân viên tuần tra an toàn của nhà trường hoặc người hướng dẫn qua đường. Hãy đảm bảo tuân theo hướng dẫn của họ. Để giữ an toàn cho người hướng dẫn qua đường, hãy chờ cho họ vào hẻm một bên đường trước khi bạn lái xe đi tiếp.
- Xe bus chở học sinh đang dừng và trẻ em đang băng qua đường. Một số xe bus chở học sinh nhấp nháy đèn vàng khi chuẩn bị dừng cho trẻ em xuống. Đèn vàng nhấp nháy báo hiệu cho bạn biết phải chạy chậm lại và chuẩn bị dừng. Khi xe bus nhấp nháy đèn đỏ (ở trên đầu phía trước và sau xe), bạn phải dừng ở bất cứ chiều nào cho đến khi trẻ em đã qua hẻm đường

bên kia an toàn và đèn hết nhấp nháy. Luật quy định bạn phải dừng xe trong khi đèn đỏ vẫn còn nhấp nháy (CVC §22454). Nếu không dừng xe, bạn có thể bị phạt đến \$1,000 và có thể bị treo bằng lái một năm. Nếu xe bus chở học sinh ở phía bên kia đường có vách ngăn đôi hoặc có nhiều làn đường (mỗi chiều có từ hai làn đường trở lên), bạn không cần phải dừng lại.

### **Các Giao Lộ Bị Khuất**

Vận tốc giới hạn tại một giao lộ bị khuất là 15 dặm một giờ. Giao lộ được xem như là “bị khuất” nếu không có biển báo dừng ở bất cứ góc đường nào và bạn không thể nhìn thấy trong khoảng 100 feet theo bất cứ hướng nào trong 100 feet cuối cùng trước khi băng qua giao lộ. Cây cối, bụi cây, nhà cửa, hoặc xe đậu tại các điểm giao lộ có thể làm cản tầm nhìn sang hai bên. Nếu bị cản tầm nhìn, hãy chạy từ từ lên phía trước cho đến khi bạn có thể nhìn thấy.

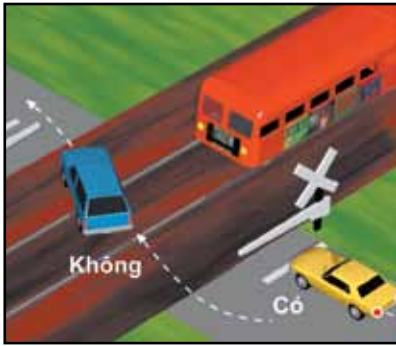
### **Đường Ngõ**

Vận tốc giới hạn trong đường ngõ là 15 dặm một giờ.

### **Gần Đường Ray Tàu Hỏa**

Vận tốc giới hạn là 15 dặm một giờ trong vòng 100 feet nơi có đường xe lửa đi qua và bạn không thể nhìn thấy đường ray trong vòng 400 feet ở cả hai phía. Bạn có thể chạy nhanh hơn 15 dặm một giờ nếu đường tàu hỏa băng qua có rào chắn, có đèn báo hiệu, hoặc nhân viên hướng dẫn giao thông.

Tại đường ray hoặc đường tàu hỏa băng qua:



- Hãy quan sát cả hai bên và lắng nghe tiếng tàu hỏa. Rất nhiều con đường có nhiều đường ray băng qua, do đó bạn nên sẵn sàng dừng trước khi băng qua, nếu cần. Chỉ băng qua đường ray tại những chỗ quy định được băng qua và chỉ qua khi thấy an toàn.
- Nên nghĩ rằng sẽ có tàu đến từ mọi hướng tại mọi đường ray và bất cứ lúc nào. Nếu bạn cần dừng xe sau khi băng qua đường ray, đợi cho đến khi bạn có thể băng qua đường ray hoàn toàn trước khi tiếp tục. Đảm bảo xe của bạn qua hẳn đường ray trước khi bạn dừng.
- Không bao giờ dừng xe ngay trên đường ray. Nên nhớ rằng tàu hỏa không thể dừng lại ngay hoặc lách ra khỏi đường ray. Nếu bạn vẫn dừng xe trên đường ray, bạn có thể bị thương hoặc thiệt mạng.
- Quan sát những xe phải dừng trước khi chúng băng qua đường ray. Những xe này bao gồm xe buýt, xe bus chở học sinh và xe vận tải chở hàng nguy hiểm.
- Nên nhớ rằng khi đèn đỏ nhấp nháy có nghĩa là phải DỪNG lại! Dừng cách đường ray gần nhất ít nhất là 15 feet nhưng không quá

50 feet khi có thiết bị chắn ngang hoặc có người báo cho bạn biết tàu đang đến. Hãy dừng xe nếu bạn nhìn thấy có tàu đang đến hoặc nghe tiếng còi hú, còi xe, hoặc chuông của tàu đang chạy đến.

- **Không** chui dưới hoặc vòng qua thanh chắn đã hạ xuống. Đèn đỏ nhấp nháy báo hiệu bạn phải dừng lại và chờ. Không tiếp tục lái xe qua đường ray cắt ngang cho đến khi đèn đỏ dừng nhấp nháy, ngay cả khi thanh chắn đã mở. Nếu thanh chắn đã hạ xuống và bạn không thấy tàu hỏa đang tiến đến, hãy gọi số khẩn cấp đường sắt miễn phí có ghi trên biển báo hoặc 9-1-1. Sẵn sàng cung cấp mô tả chi tiết về vị trí của bạn.

### **Giao Lộ Với Phương Tiện Đường Ray Hạng Nhẹ**

Áp dụng luật như trường hợp tàu chở hàng hạng nặng đối với các phương tiện đường ray hạng nhẹ. Không được băng qua đường ray cho đến khi bạn có thể nhìn thấy rõ cả hai hướng và chắc chắn không có phương tiện đường ray hạng nhẹ hoặc tàu đang chạy đến. Không đi vòng hoặc chui qua thanh chắn.

**LƯU Ý:** Phương tiện đường ray hạng nhẹ chạy khá êm và tăng tốc nhanh hơn tàu chở hàng hạng nặng.

### **Gần Xe Điện (Streetcars), Xe Đẩy, Hoặc Xe Bus**

Vận tốc giới hạn an toàn khi vượt không quá 10 dặm một giờ. Vận tốc giới hạn này áp dụng tại khu vực an toàn hoặc giao lộ có xe điện, xe đẩy, hoặc xe buýt đang dừng và có cảnh sát điều khiển giao thông hoặc có tín hiệu giao thông. Khu vực an

toàn được đánh dấu bằng các nút nổi hoặc kẻ vạch trên mặt đường và được thiết lập về một bên dành cho người đi bộ. Bạn thường gặp các khu vực an toàn tại những nơi xe điện hoặc xe đẩy và xe hơi đi chung làn đường.

## **Khu Thương Mại Hoặc Khu Dân Cư**

Vận tốc giới hạn là 25 dặm một giờ, trừ khi có biển báo khác.

## **Gần Động Vật**

Nếu bạn nhìn thấy động vật hoặc gia súc, hãy chạy chậm lại và tuân theo chỉ dẫn của người chặn thả. Nếu bạn thấy động vật chạy lạc vào đường xe đang chạy của bạn, hãy chạy chậm lại hoặc dừng xe, nếu an toàn.

# **TÌM KIẾM BẰNG MẮT**

## **NHÌN LƯỚT**

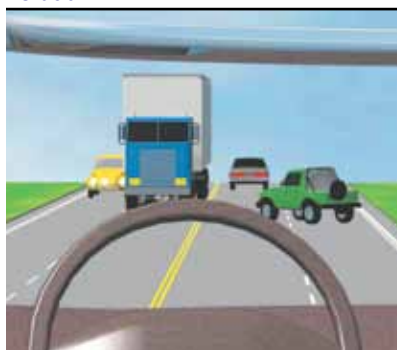
Hãy nhìn lướt xung quanh (để mắt nhìn xung quanh) bao gồm cả việc giữ một khoảng cách an toàn xung quanh xe của bạn. Khi có một người khác lái xe bất cẩn, bạn cần có thời gian để phản ứng. Hãy dành cho mình thời gian này bằng cách giữ một “khoảng cách trông” xung quanh xe bạn. Khoảng trông này sẽ cho bạn có đủ chỗ để phanh lại hoặc lách xe nếu cần.

## **Biết Điều Gì Xảy Ra Phía Trước**

Để tránh những phản ứng bất ngờ vào phút cuối, bạn nên nhìn phía trước xe bạn từ 10–15 giây để sớm thấy những nguy cơ trên đường. Nếu lúc nào cũng chỉ chăm chú nhìn lướt trước đầu xe của bạn sẽ

rất nguy hiểm. Khi nhìn lướt ra phía trước, hãy để phòng những xe xung quanh bạn.

## **Chiếc xe màu xanh lá cây đang đi về đâu?**



Hãy sử dụng gương xe. Dành đủ khoảng cách giữa xe bạn và xe trước để có chỗ “thoát”. Những bất cẩn có thể gây ra đâm xe. Trong thành phố, 10–15 giây là khoảng một dãy phố. Trên xa lộ, 10–15 giây là khoảng một phần tư dặm.

**Nhìn bao quát toàn cảnh**—Nếu bạn chỉ nhìn vào giữa đường, bạn sẽ không thấy những gì xảy ra ở hai bên đường và phía sau bạn. Nhìn lướt xung quanh sẽ giúp bạn thấy:

- Xe, xe mô tô, xe đạp và người có thể xuất hiện trên đường khi bạn vừa đến chỗ đó.
- Các biển báo thận trọng có trở ngại ở phía trước.
- Các biển báo chỉ đường.



**Vùng màu tối là những điểm khuất tầm nhìn của bạn.**

Trước khi đổi làn, hãy nhìn vào gương chiếu hậu để xem có xe ở gần không và nhìn cả qua vai để kiểm tra các khu vực khuất tầm nhìn. Những chỗ khuất này có thể có người đi xe mô tô, xe đạp, hoặc một xe khác. Chú ý các diễn biến sắp xảy ra, chẳng hạn như có quả bóng lăn ra đường hoặc cửa xe của người khác đang mở.

**Chú ý những nguy hiểm**—Nhìn xa hơn chiếc xe đang chạy phía trước bạn. Đừng “chỉ nhìn chăm chăm vào một chỗ”. Liên tục nhìn bao quát xung quanh. Nhìn kính chiếu hậu mỗi hai - năm giây một lần để biết vị trí những xe đang chạy gần mình.

Trên xa lộ, chuẩn bị ứng phó với các thay đổi về điều kiện lưu thông. Chú ý đèn báo hiệu của những xe khác. Phán đoán những xe nhập vào dòng xe lưu thông từ đường vào xa lộ và tại các nút giao thông. Chuẩn bị ứng phó với các thay đổi nhanh chóng của các điều kiện trên đường và luồng xe lưu thông. Nhận biết những làn đường trống để bạn có thể sử dụng những làn đường đó nếu cần.

**Đừng theo sau xe khác quá gần!** Nhiều lái xe không nhìn bao quát phía trước được vì họ theo sau xe trước quá gần (bám sát) và bị xe trước che khuất tầm nhìn.

Bạn càng chừa nhiều khoảng cách giữa xe mình và xe trước bao nhiêu thì càng có nhiều thời gian để nhận biết nguy hiểm và dừng xe hoặc tránh nguy hiểm bấy nhiêu.

Đa số những trường hợp đụng xe từ phía sau là do chạy bám quá sát xe trước. Muốn tránh bám sát, hãy dùng “luật ba giây”: Khi xe trước bạn chạy qua một điểm cố định nào đó chẳng hạn như một biển báo, hãy đếm “một ngàn lẻ một, một ngàn lẻ hai, một

ngàn lẻ ba”. Thời gian đếm này mất khoảng ba giây. Nếu bạn chạy qua cùng điểm đó trước khi đếm xong là bạn đang chạy quá gần xe trước.

Bạn nên giữ khoảng cách từ bốn giây trở lên khi:

- Có xe chạy quá sát bạn từ phía sau. Chừa thêm khoảng cách phía trước, không phanh gấp. Giảm vận tốc từ từ hoặc chuyển sang một làn đường khác để tránh bị xe bám sát phía sau đâm vào xe mình!
- Lái trên đường trơn trượt.
- Đi sau xe mô tô trên đường ướt hoặc đóng băng, trên mặt đường bằng sắt (chẳng hạn như mặt cầu bằng lưới sắt, đường ray tàu hỏa, v.v...) và đường rải sỏi. Người điều khiển xe mô tô thường hay bị ngã trên những mặt đường này.
- Xe sau muốn vượt qua bạn. Hãy chừa khoảng trống phía trước xe bạn để người đó lái xe vào.
- Kéo theo xe khác hoặc chở nặng. Khi chở nặng sẽ khó dừng xe hơn.
- Đi sau những xe lớn làm cản tầm nhìn phía trước. Bạn cần có thêm khoảng trống để nhìn xung quanh xe.
- Bạn nhìn thấy xe buýt, xe buýt chờ học sinh, hoặc xe có đèn hiệu đặc biệt tại những chỗ tàu hỏa băng qua. Những xe này phải dừng ở chỗ xe lửa băng qua; do đó hãy giảm vận tốc sớm và để chừa nhiều khoảng trống.
- Nhập vào xa lộ.

Nếu bạn đi quá gần xe trước và có một xe khác “cắt ngang” trước đầu xe bạn, bạn chỉ cần giảm chân ga. Làm như vậy bạn sẽ có thêm khoảng cách giữa xe bạn với xe đó mà không cần phải nhấn phanh gấp hoặc lách sang làn đường khác.

## **Biết Điều Gì Xảy Ra Bên Hông Xe**

Bất cứ khi nào bạn đến một chỗ có thể có người băng qua đường hoặc đi vào phần đường mà xe bạn đang chạy **hay** một dòng xe lưu thông gặp một dòng xe khác, bạn nên nhìn cả bên trái và phải để chắc chắn là không có ai đang đi tới. Luôn luôn nhìn cả hai bên khi đến giao lộ, chỗ băng qua đường và chỗ tàu hỏa băng qua.

Tại giao lộ:

- Nhìn cả hai bên cho dù dòng xe lưu thông khác đang gặp đèn đỏ hoặc có biển báo dừng.
  - Nhìn bên trái trước, vì xe chạy tới từ bên trái gần với xe bạn hơn so với xe chạy tới từ bên phải.
  - Nhìn sang bên phải.
  - Nhìn lại bên trái thêm một lần nữa phòng khi có xe hoặc người đi bộ mà bạn không nhìn thấy lúc đầu.
- Không dựa hoàn toàn vào đèn giao thông. Một số lái xe không tuân thủ tín hiệu giao thông; do đó, trước khi chạy vào giao lộ, hãy nhìn bên trái, bên phải và phía trước để phòng có xe đang chạy đến.

Giữ khoảng cách an toàn cho hai bên hông xe của bạn:

- Đứng chạy vào chỗ khuất tầm nhìn của xe khác. Người lái xe khác có thể không thấy xe bạn và có thể đổi làn đường và đâm vào bạn.
- Tránh chạy song song với những xe khác trên đường có nhiều làn đường có hoặc không có xe lưu thông ngược chiều. Một xe khác có thể lấn sang làn đường của bạn hoặc đổi làn đường mà không

quan sát và có thể đâm vào bạn. Hãy lái lên phía trước hoặc phía sau xe khác.

- Nếu có thể và thấy an toàn, hãy nhường chỗ cho những xe chạy vào xa lộ cho dù bạn có quyền ưu tiên.
- Tại những lối ra khỏi xa lộ, không lái song song với những xe khác. Xe khác có thể bất ngờ quyết định chạy ra hoặc đổi ý quay lại xa lộ.
- Giữ khoảng cách giữa xe bạn và những xe đang đỗ. Có thể có người bước ra từ giữa những xe đang đỗ, xe có thể mở cửa hoặc chạy ra bất ngờ.
- Hãy thận trọng khi lái xe gần người đi xe mô tô hoặc xe đạp. Luôn luôn chừa thật nhiều khoảng trống giữa xe bạn và xe mô tô hoặc xe đạp.

## **Biết Điều Gì Xảy Ra Phía Sau Xe**

Việc quan sát phía sau xe là rất quan trọng trước khi bạn:

- Chuyển làn đường. Nhìn qua vai để chắc chắn rằng bạn không lấn vào phần đường của các xe đang chạy trong làn đường mà bạn muốn vào.
- Giảm vận tốc. Liếc nhanh vào các gương của xe. Bạn cũng nên nhìn vào gương khi chuẩn bị rẽ vào một đường nhánh hoặc lối xe ra vào và khi bạn dừng để đi vào chỗ đỗ xe.
- Lái xe xuống dốc dài hoặc thẳng đứng. Chú ý những xe to vì những xe này có thể tăng vận tốc rất nhanh.
- Lùi xe. Lùi xe luôn luôn nguy hiểm vì khó nhìn thấy phía sau xe của bạn. Khi bạn chuẩn bị lùi xe ra khỏi một chỗ đỗ:



- Kiểm tra phía trước và phía sau xe trước khi bạn vào xe.
- Biết con bạn đang ở đâu. Đảm bảo rằng con bạn không đang ở gần xe của mình và nhìn thấy được toàn cảnh trước khi bạn di chuyển xe.
- Nếu có trẻ em đang ở gần, bạn phải đảm bảo rằng có thể nhìn thấy chúng trước khi lùi xe.
- Không phụ thuộc vào gương xe hoặc chỉ nhìn ra ngoài cửa kính bên hông xe.
- Quay đầu và nhìn qua vai phải và trái trước khi bắt đầu lùi xe. Để đảm bảo an toàn, hãy nhìn qua vai phải và trái lần nữa trong khi lùi xe.
- Lùi xe thật chậm để tránh va chạm.

Thường xuyên để ý xe phía sau để biết bạn có bị xe sau bám sát hay không (xe khác theo sau quá gần). Nếu bạn bị bám sát, hãy cẩn thận! Nhấn phanh từ từ trước khi dừng xe. Nhấp phanh nhẹ vài lần để báo cho xe đang bám sát phía sau biết là bạn đang giảm vận tốc.

“Tránh” xe bám sát ngay khi bạn có thể. Chuyển làn đường và để cho chiếc xe bám sát đó vượt qua hoặc giảm vận tốc để có đủ “khoảng đệm” giữa bạn và chiếc xe phía trước bạn. Nếu vẫn không được, hãy lái ra khỏi đường khi thấy an toàn và để cho chiếc xe bám sát đó vượt qua.

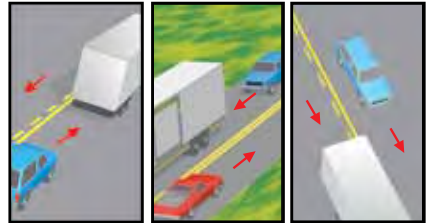
### **Bạn Có Thể Dừng Xe Kịp Thời Hay Không?**

Nếu có chướng ngại vật trong phần đường của xe bạn, bạn cần nhìn thấy kịp thời để có thể dừng xe. Giả sử bạn có bánh xe tốt, phanh tốt và mặt đường khô ráo:

- Với vận tốc 55 dặm một giờ, bạn cần một khoảng cách chừng 400 feet để phản ứng và dừng hẳn xe.
  - Với vận tốc 35 dặm một giờ, bạn cần một khoảng cách chừng 210 feet để phản ứng và dừng hẳn xe.
- Điều chỉnh vận tốc lái xe cho hợp với thời tiết và điều kiện con đường (tham khảo “Luật về Vận Tốc Cơ Bản” trong phần “Vận Tốc Giới Hạn” trên trang 33). Bật đèn vào ban ngày nếu khó nhìn hoặc không nhìn được ít nhất là 1000 feet phía trước

## **KIỂM SOÁT LÀN ĐƯỜNG**

### **Ví dụ về vạch phân làn đường**



- (1) **Vạch liền màu vàng:** Không được vượt nếu vạch liền màu vàng ở bên cạnh bạn.
- (2) **Hai vạch liền:** KHÔNG ĐƯỢC vượt.
- (3) **Vạch liền màu vàng:** Có thể vượt nếu đảm bảo an toàn. Ví dụ về vạch phân làn đường

### **VẠCH MÀU**

**Các vạch liền màu vàng đánh dấu phân đôi làn đường hai chiều.**

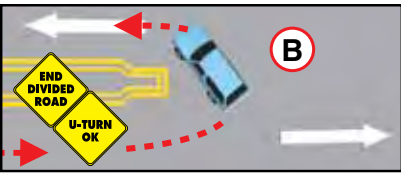
**Vạch đứt màu vàng chỉ dẫn** bạn được phép vượt nếu vạch đứt ở bên cạnh làn đường bạn đang lái xe.

**Hai vạch liền màu vàng nghĩa là cấm vượt.** Không được lái xe về phía bên trái của những vạch này trừ khi bạn:

- Trong làn đường cho xe chở nhiều người (carpool)/Xe Nhiều Chỗ (HOV) có lối vào riêng ở phía bên trái.

- Được hướng dẫn lái xe ở đường bên kia bởi công trường hoặc các biển báo khác ở đường bên này của bạn đang bị đóng hoặc bị cản.

**Hai vạch liền màu vàng cách nhau từ 2 feet trở lên** được xem như là đường ngăn giữa. Không được lái xe vào hoặc băng ngang đường ngăn giữa này hay rẽ trái hoặc quay đầu ngoại trừ những chỗ dành riêng đã quy định (xem sơ đồ).



**Vạch liền màu trắng** đánh dấu những làn đường cho xe chạy cùng chiều, chẳng hạn như đường một chiều.

**Vạch đứt màu trắng** là để phân chia làn đường trên một con đường có từ hai làn đường trở lên chạy cùng chiều.

**Vạch đôi màu trắng** là hai vạch liền màu trắng cho biết cấm chuyển giữa làn thông thường và làn ưu tiên, chẳng hạn như làn dành cho xe chở nhiều người (carpool/HOV). Tuyệt đối không chuyển làn khi ở trong các làn này; đợi cho đến khi gặp vạch đứt màu trắng đơn. Bạn cũng có thể thấy các làn song song này ở hoặc gần lối ra và vào xa lộ

## CHỌN LÀN ĐƯỜNG

Làn đường thường được gọi theo số. Làn đường bên trái hay làn đường “đi nhanh” được gọi là “Làn Đường Số 1”. Những làn đường bên phải của “Làn Đường Số 1” được gọi là “Làn Đường Số 2”, rồi đến “Làn Đường Số 3”, v.v...

## Ví dụ về các làn đường lưu thông được đánh số



Hãy lái xe trong làn đường nào có dòng xe lưu thông điều hòa nhất. Nếu bạn có thể chọn lái xe trong ba làn đường, hãy chọn làn đường ở giữa để lái xe cho điều hòa. Nếu muốn chạy nhanh hơn, muốn vượt, hoặc rẽ trái, hãy đi vào làn đường bên trái. Nếu bạn đi chậm hoặc đi vào hay ra khỏi đường, hãy đi vào làn đường bên phải.

Nếu trên đường bạn đang chạy chỉ có hai làn đường, hãy chọn làn đường bên phải để lái xe điều hòa hơn.

Không lạng lách. Chạy trong một làn đường càng lâu càng tốt. Khi bạn bắt đầu đi qua giao lộ, hãy tiếp tục. Nếu bạn bắt đầu rẽ, hãy tiếp tục rẽ. Đổi ý vào phút chót có thể gây dụng xe. Nếu bạn bị lỡ đường rẽ, hãy chạy tiếp cho đến khi bạn có thể quay đầu xe an toàn và đúng luật.

## ĐỔI LÀN ĐƯỜNG

Đổi làn đường bao gồm:

- Đổi từ làn đường này sang làn đường khác.
- Vào xa lộ từ một đường dẫn.
- Vào đường từ lề đường hoặc cạnh đường.

Trước khi đổi làn đường, hãy bật đèn báo hiệu, nhìn vào tất cả các gương, và:

- Chú ý xe đang chạy đến từ phía sau và bên cạnh bạn.
- Nhìn lướt qua vai trái hoặc vai phải để chắc chắn làn đường bạn muốn đổi sang đang trống xe.

- Để ý các xe ô tô, mô tô và xe đạp lưu thông trong điểm bị khuất tầm nhìn.
- Phải chắc chắn có đủ chỗ cho xe của bạn trong làn đường bên cạnh.

## VƯỢT LÀN ĐƯỜNG

Trước khi vượt, hãy nhìn phía trước xem điều kiện đường xá và giao thông liệu có xe khác chuyển vào làn đường của bạn hay không.

Không bao giờ lái xe ra khỏi mặt đường trải nhựa hoặc phần đường chính hoặc đi trên lề đường để vượt xe khác. Lề của phần đường chính có thể có một đường kẻ màu trắng trên bề mặt đường. Việc vượt xe khác tại các giao lộ, chỗ tàu băng qua, và lối vào trung tâm mua sắm là rất nguy hiểm.

Hãy vượt về phía bên trái. Bạn chỉ được phép vượt ở phía bên phải khi:

- Xa lộ có đánh dấu rõ ràng là có từ hai làn đường trở lên cho xe chạy cùng chiều với bạn.
- Nếu xe phía trước bạn đang rẽ trái và bạn không lái xe ra khỏi đường để vượt. Không bao giờ vượt ở phía bên trái nếu xe trước đang bật đèn báo hiệu rẽ trái.

## LÀN ĐƯỜNG CHO XE CHỜ NHIỀU NGƯỜI (CARPOOL)/(HOV)

Làn đường dành cho xe chiếm nhiều chỗ (HOV) là làn đường đặc biệt trên xa lộ chỉ dành cho xe chờ nhiều người, xe buýt, mô tô, hoặc xe có dán nhãn ít chất thải. Bạn có thể dùng làn đường cho xe chờ nhiều người/xe chiếm nhiều chỗ (HOV) hoặc đường dẫn nếu xe bạn chở đủ số người yêu cầu tối thiểu để được dùng làn đường này hoặc bạn đang lái loại xe ít khí thải có dán nhãn đặc biệt do Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) cấp. Nếu bạn điều khiển phương tiện có mức khí thải thấp và/hoặc dòng xe

hybrid, bạn có thể được miễn trả các lệ phí trên làn đường phải trả lệ phí dành cho phương tiện chở nhiều người (HOT). Xe mô tô được phép chạy trong làn đường dành riêng cho xe chở nhiều người/xe chiếm nhiều chỗ (HOV), trừ khi có biển báo khác.



Các biển báo tại đường dẫn hoặc dọc theo xa lộ cho bạn biết tối thiểu phải có bao nhiêu người trên xe thì mới được dùng làn đường dành cho xe chờ nhiều người/xe chiếm nhiều chỗ (HOV). Các biển báo này cũng ghi những ngày trong tuần và các giờ áp dụng yêu cầu cho xe chờ nhiều người/xe chiếm nhiều chỗ (HOV). Trên mặt đường của những làn đường này có đánh dấu hình thoi  $\diamond$  và hàng chữ “Carpool Lane” (Làn Đường Cho Xe Chờ Nhiều Người). Những làn đường này còn được gọi là làn đường dành cho xe chiếm chỗ nhiều (HOV). Không được băng ngang hai vạch liền song song để vào hoặc ra khỏi bất cứ làn đường dành cho xe chờ nhiều người/xe chiếm nhiều chỗ (HOV) nào trừ những nơi được quy định rõ là lối ra hoặc lối vào.

## LÀN ĐƯỜNG Rẽ TRÁI Ở GIỮA

Làn đường rẽ trái ở giữa nằm ở giữa con đường hai chiều và hai bên có sơn hai đường kẻ. Đường kẻ bên trong là vạch đứt và đường kẻ bên ngoài là vạch liền. Nếu trên đường có làn đường rẽ trái ở giữa, bạn phải dùng làn đường này để chuẩn bị rẽ trái hoặc để chuẩn bị quay đầu xe



nếu được phép (CVC §21460.5 (c)). Bạn chỉ được lái khoảng 200 feet trong làn đường rẽ trái ở giữa. Làn đường này không được dùng để lưu thông hay vượt xe. Muốn rẽ trái từ làn đường này, hãy bật đèn báo hiệu, nhìn bao quát qua vai bạn và lái xe vào hẵn làn đường rẽ trái ở giữa. Không dừng xe nửa chừng để phân sau xe của bạn làm cản trở lưu thông. Đảm bảo làn đường trống cả hai chiều và chỉ rẽ khi thấy an toàn. Chú ý các xe chạy hướng ngược lại trong cùng làn đường khi họ bắt đầu rẽ trái.

Khi rẽ trái từ một đường bên hông hoặc lối xe ra vào, hãy bật đèn báo hiệu và chờ cho đến khi an toàn. Sau đó bạn có thể lái vào làn đường rẽ trái ở giữa. Chỉ nhập vào dòng xe lưu thông khi thấy an toàn.

## KHU VỰC VÀ LÀN ĐƯỜNG TẠM DỪNG

Những khu vực dành riêng để “tạm dừng” đôi khi được đánh dấu trên những con đường có hai



làn đường. Hãy lái vào những chỗ này để các xe phía sau vượt qua.

Một số đường đôi cũng có làn đường để vượt. Nếu bạn lái xe chậm trên đường đôi mà không an toàn để vượt, và có từ năm xe trở lên đang chạy sau xe bạn, hãy lái vào những chỗ hoặc làn đường dành cho xe tạm dừng để những xe sau vượt qua.

## DẤU HIỆU HẾT LÀN ĐƯỜNG

Khi trên xa lộ, cũng như một số làn đường trên đường thành phố, khi sắp hết làn đường, thường sẽ có những vạch đứt lớn trên mặt đường. Nếu bạn đang lái xe trong làn đường



có những vạch đứt này, hãy chuẩn bị ra khỏi xa lộ hoặc sắp hết làn đường. Tìm biển báo cho biết phải đi ra hoặc nhập vào, v.v...

## VẠCH ĐÁNH DẤU CHO PHÉP XE ĐẠP ĐƯỢC PHÉP LƯU THÔNG VỚI PHƯƠNG TIỆN KHÁC (SHARROWS)

Sharrows được sử dụng để cho biết những làn đường xe đạp được phép lưu thông hợp pháp.



Sharrows được sử dụng để hỗ trợ người đi xe đạp xác định vị trí trên

đoạn đường lưu thông cùng với các phương tiện khác. Đồng thời, các vạch này cảnh báo người điều khiển xe mô tô về vị trí mà xe đạp có thể lưu thông trên đường.

## LÀN ĐƯỜNG ĐÀNH CHO XE ĐẠP

Làn đường dành cho xe đạp là làn đường lưu thông được thiết kế riêng cho xe đạp, được đánh dấu bởi các vạch liền màu trắng, thường chuyển thành vạch chấm ở cuối trước khi đến các góc đường. Khác với vạch trắng đơn thuần hiển thị phần lề đường, làn đường dành cho xe đạp tuân thủ những yêu cầu về độ rộng cụ thể và được đánh dấu rõ ràng là làn đường dành cho xe đạp.

- Coi làn đường dành cho xe đạp như các làn đường giao thông khác.
- Không rẽ vào làn đường này nếu có người đi xe đạp.
- Không cản trở lưu thông của xe đạp bằng cách giảm độ rộng bắt buộc đối với lối đi an toàn của xe đạp, thường từ 3 đến 4 feet.

Khi bạn đang rẽ phải trong khoảng 200 feet từ góc đường hoặc lối vào đường khác, bạn phải nhập vào làn đường dành cho xe đạp sau khi đảm bảo rằng không có xe đạp nào, sau đó mới rẽ. Không được lái xe trong làn đường dành cho xe đạp vào bất cứ thời điểm nào khác.

Bạn có thể đỗ xe trong làn đường dành cho xe đạp nếu xe của bạn không chặn xe đạp lưu thông và/hoặc không có biển “No Parking”.

Những loại xe đạp được lắp động cơ nên thận trọng khi sử dụng làn đường dành cho xe đạp để tránh va chạm với xe đạp.

## RẼ

**Rẽ trái**—Muốn rẽ trái, hãy lái gần vạch ngăn đôi trung tâm hoặc lái vào làn đường để rẽ trái. Khi cách chỗ rẽ khoảng 100 feet hãy bắt đầu bật đèn báo hiệu. Nhìn qua vai trái của bạn và giảm vận tốc. Dừng xe sau vạch giới hạn. Nhìn bên trái, nhìn bên phải, rồi nhìn bên trái một lần nữa và rẽ khi an toàn. Khi rẽ trái, không rẽ quá sớm và “lấn sang” làn đường của các xe chạy ngược chiều với bạn.

### Ví dụ về rẽ trái



**Khuyến nghị an toàn:** Trong khi chờ rẽ trái, hãy giữ cho bánh xe của bạn hướng thẳng phía trước cho đến khi an toàn để bắt đầu rẽ. Nếu bạn hướng bánh xe về bên trái và xe của bạn bị Dừng từ phía sau, bạn có thể bị đẩy vào xe đang đến.

Chỉ được phép rẽ trái khi có đèn đỏ khi rẽ từ đường một chiều này sang đường một chiều khác. Bật đèn báo hiệu và dừng tại vạch kẻ giới hạn khi đèn đỏ. Nếu không có vạch giới hạn, dừng trước khi chạm vào vạch băng qua đường. Nếu không có vạch băng qua đường, dừng trước khi vào giao lộ. Bạn có thể rẽ trái vào đường một chiều về hướng bên trái nếu không có biển cấm rẽ. Nhưng đường cho người đi bộ, đi xe đạp hoặc xe khác đang di chuyển khi đèn của họ đang xanh.

**Rẽ phải**—Muốn rẽ phải, hãy lái sát vào lề đường bên phải. Nếu có làn đường cho xe đạp, chỉ lái vào làn đường xe đạp không quá 200 feet

trước khi rẽ. Chú ý xe đạp hoặc xe mô tô chạy giữa xe bạn và lề đường. Khi cách chỗ rẽ khoảng 100 feet hãy bắt đầu bật đèn báo hiệu. Nhìn qua vai phải của bạn và giảm vận tốc. Dừng xe sau vạch giới hạn. Quan sát cả hai hướng và rẽ khi thấy an toàn. Không cua quá rộng lấn vào một làn đường khác. Hoàn thành việc rẽ trong làn đường bên phải.

### Ví dụ về rẽ phải



**Rẽ phải khi đèn đỏ**—Bật đèn báo hiệu và dừng xe ở vạch kẻ giới hạn khi đèn đỏ. Nếu không có vạch giới hạn, dừng trước khi chạm vào vạch băng qua đường. Nếu không có vạch băng qua đường, dừng trước khi vào giao lộ. Nếu không có biển cấm rẽ, bạn có thể rẽ phải. Nhường đường cho người đi bộ, xe mô tô, xe đạp hoặc xe khác đang di chuyển khi đèn của họ đang xanh.

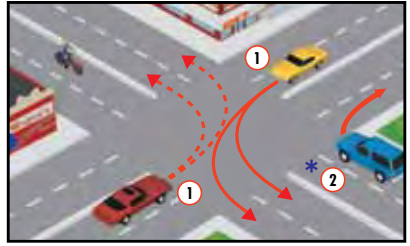
**Cấm rẽ khi có mũi tên màu đỏ**—Bạn không được rẽ phải hoặc rẽ trái khi thấy có mũi tên đỏ.

### Ví dụ về rẽ phải và rẽ trái

Số trên các xe trong sơ đồ được đánh theo số của các câu trên những trang này. Luôn luôn dùng đèn báo hiệu rẽ.

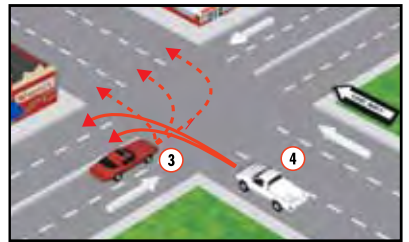
1. *Rẽ trái từ đường hai chiều.* Bắt đầu rẽ trong làn đường bên trái gần giữa đường nhất. Nếu thấy an toàn, rẽ vào bất cứ làn đường nào của đường băng ngang (theo như hình mũi tên chỉ). Dừng

làn đường rẽ trái ở giữa nếu có. Bạn có thể rẽ trái từ làn đường khác, nếu có biển báo hoặc mũi tên cho phép.



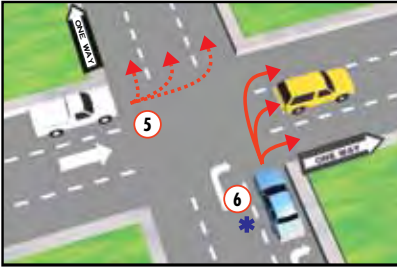
2. *Rẽ phải.* Bắt đầu và hoàn tất việc rẽ trong làn đường gần lề đường bên phải nhất. Không cua quá rộng lấn vào làn đường khác. Chú ý người đi bộ, xe mô tô và xe đạp ở giữa xe bạn và lề đường. Đôi khi, có những biển báo hoặc dấu vẽ trên mặt đường cho phép bạn rẽ phải từ một làn đường khác như minh họa trong sơ đồ ②.

3. *Rẽ trái từ một đường hai chiều vào đường một chiều.* Bắt đầu rẽ từ làn đường gần giữa đường nhất. Rẽ vào bất cứ làn đường nào trống xe và an toàn, như hình mũi tên chỉ.



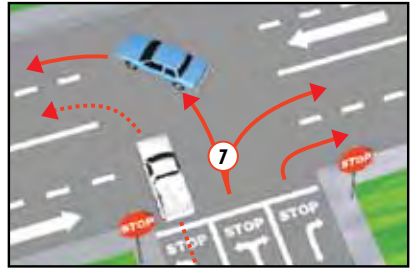
4. *Rẽ trái từ đường một chiều vào đường hai chiều.* Bắt đầu rẽ từ làn đường bên trái ngoài cùng. Rẽ vào một trong số các làn đường trống xe và an toàn, như hình mũi tên chỉ.

5. *Rẽ trái từ đường một chiều vào đường một chiều.* Bắt đầu rẽ từ làn đường bên trái ngoài cùng. Chú ý người đi bộ, xe mô tô và xe đạp đang đi giữa xe bạn và dải phân cách vì họ được phép dùng làn đường rẽ trái để rẽ trái. Rẽ vào bất cứ làn đường nào trống xe và an toàn, như hình mũi tên chỉ.



6. *Rẽ phải từ đường một chiều vào đường một chiều.* Bắt đầu rẽ từ làn đường bên phải ngoài cùng. Nếu đảm bảo an toàn, bạn có thể nhập vào bất cứ làn đường nào sau khi rẽ. Đôi khi, có những biển báo hoặc dấu vẽ trên mặt đường cho phép bạn rẽ phải từ một làn đường khác như minh họa trong sơ đồ ⑥.

7. *Rẽ tại giao lộ hình chữ “T” từ đường một chiều vào đường hai chiều.* Xe chạy thẳng được quyền ưu tiên. Bạn có thể rẽ phải hoặc trái từ làn đường giữa. Chú ý các xe khác, xe mô tô và xe đạp phía trong đường rẽ của bạn.



## QUAY ĐẦU ĐÚNG LUẬT

Quay đầu xe là việc rẽ ngược lại về hướng vừa đi. Muốn quay đầu, hãy bật đèn báo hiệu và dùng làn đường bên trái ở ngoài cùng hoặc làn đường rẽ trái ở giữa. Bạn có thể quay đầu đúng luật:

- Băng ngang đường vạch đôi màu vàng khi an toàn và đúng luật.
- Trong khu dân cư:
  - Nếu không có xe nào đang tiến đến gần bạn trong vòng 200 feet.
  - Bất cứ khi nào có biển báo, đèn giao thông hoặc tín hiệu bảo vệ bạn khỏi những xe đang tiến đến gần.
- Tại giao lộ đang có đèn xanh hoặc mũi tên xanh, trừ khi có biển báo đề “No U-turn”.
- Trên xa lộ có vách ngăn đôi, chỉ quay đầu khi có lối rẽ ở vách ngăn giữa hai làn đường.

## QUAY ĐẦU TRÁI LUẬT

Không được quay đầu:

- Tại hoặc trên đoạn đường cắt ngang đường sắt.
- Trên xa lộ được ngăn đôi bằng cách vượt qua khu vực bị ngăn, dải phân cách, dải đất hay hai cặp vạch đôi màu vàng.
- Tại những nơi bạn không nhìn thấy rõ được trong vòng 200 feet mỗi bên vì khúc quanh, đồi dốc,

- mưa, sương mù, hoặc lý do khác.
- Tại những nơi có đèn biển báo “No U-Turn” .
- Khi những xe khác có thể đâm vào xe bạn.
- Trên đường một chiều.
- Trước trạm cứu hỏa. Không bao giờ dùng lối xe ra vào của trạm cứu hỏa để quay đầu xe.
- Trong những khu thương mại. Những khu có nhà thờ, chung cư, nhiều nhà ở, câu lạc bộ và tòa nhà công cộng (trừ trường học) đều được xem là những khu thương mại. Chỉ rẽ tại giao lộ, trừ khi có biển cấm rẽ, hoặc những nơi có khoảng trống dùng để rẽ.

## ĐỖ XE

### ĐỖ XE TRÊN ĐỐC

Khi bạn đỗ xe:

- Trên quãng đường dốc, hãy quay bánh xe sao cho xe không trôi ra đường nếu bị tuột phanh.
- Khi đỗ xe xuống dốc, hãy quay bánh xe trước về phía lề đường hoặc hướng vào phía cạnh đường. Nhớ giải phanh tay.
- Khi đỗ xe lên dốc, hãy quay bánh xe trước ngược hướng lề đường và để cho xe lùi lại vài inch. Bánh xe nên chạm nhẹ vào lề đường. Nhớ giải phanh tay.
- Khi đỗ xe lên dốc hoặc xuống dốc nơi không có lề đường, hãy quay bánh xe hướng về một bên sao cho xe không trôi ra giữa đường nếu bị tuột phanh.



xuống dốc

lên dốc

không có lề đường- lên dốc hoặc xuống dốc

Luôn luôn gài phanh tay và gài số xe hoặc gài cần số vào vị trí “park” (đỗ xe).

### ĐỖ XE SONG SONG

Cách để đỗ xe song song an toàn:

1. **Tìm chỗ trống.** Tìm chỗ trống dài hơn xe bạn khoảng 3 feet để đỗ an toàn tại chỗ trống đó mà không đập vào xe hoặc vật thể khác. Khi bạn tìm thấy chỗ trống, **bật đèn báo hiệu** ý định đỗ của bạn.
2. **Lái xe của bạn dọc xe** ở phía trước chỗ trống của bạn, nếu có, cách xe đó 2 feet và các cản thẳng hàng. Kiểm tra gương chiếu hậu của bạn và nhìn qua sau vai để biết các xe đang tới. Bạn có thể phanh nhẹ nhàng để các xe đang tới phía sau bạn sẽ nhìn thấy đèn phanh và dừng lại để cho phép bạn đỗ xe. Giữ chân của bạn trên phanh và lái xe lùi lại. Vẫn bật đèn báo hiệu queo.
3. **Nhấc chân ra khỏi phanh.** Kiểm tra gương và nhìn qua sau vai để đảm bảo đường không có xe trước khi bạn bắt đầu lùi. Nhìn qua vai bạn vào chỗ trống để đảm bảo ở đó không có bất kỳ vật thể, người đi bộ, động vật,



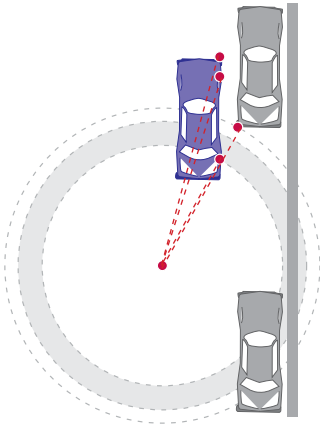
v.v... Bắt đầu lùi khi quay mạnh vô lăng hướng về lề đường; bạn cần tạo một góc nhọn nhưng không quá nhọn.

4. **Khi lưng ghế của bạn** thẳng hàng với cán sau của xe ở phía trước chỗ trống, bắt đầu quay tay lái ra khỏi lề đường.
5. **Đánh xe thẳng.** Xe của bạn lúc này nên cách lề đường khoảng 6 inch và song song với lề đường. Bạn có thể phải điều chỉnh xe ra trước hoặc sau trước khi bạn đỗ hẳn xe và tắt động cơ. Kiểm tra gương và nhìn qua vai trái để biết các xe và người đi xe đạp đang tới trước khi bạn ra khỏi xe.

## CÁCH ĐỖ XE

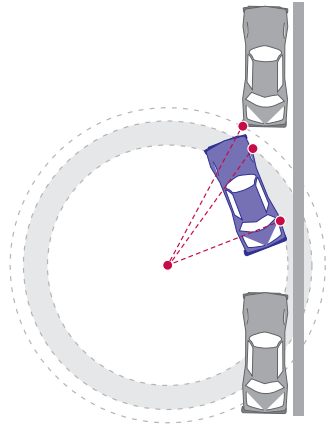
### Bước 1

Lái xe của bạn dừng dọc xe ở phía trước chỗ trống.



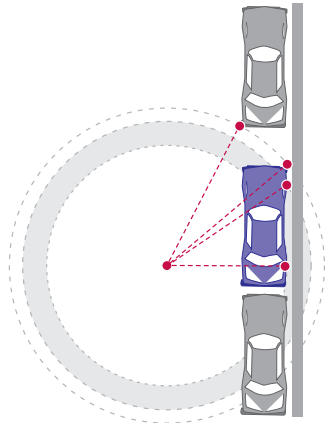
### Bước 2

Lùi vào chỗ trống bằng chuyển động hình chữ S.



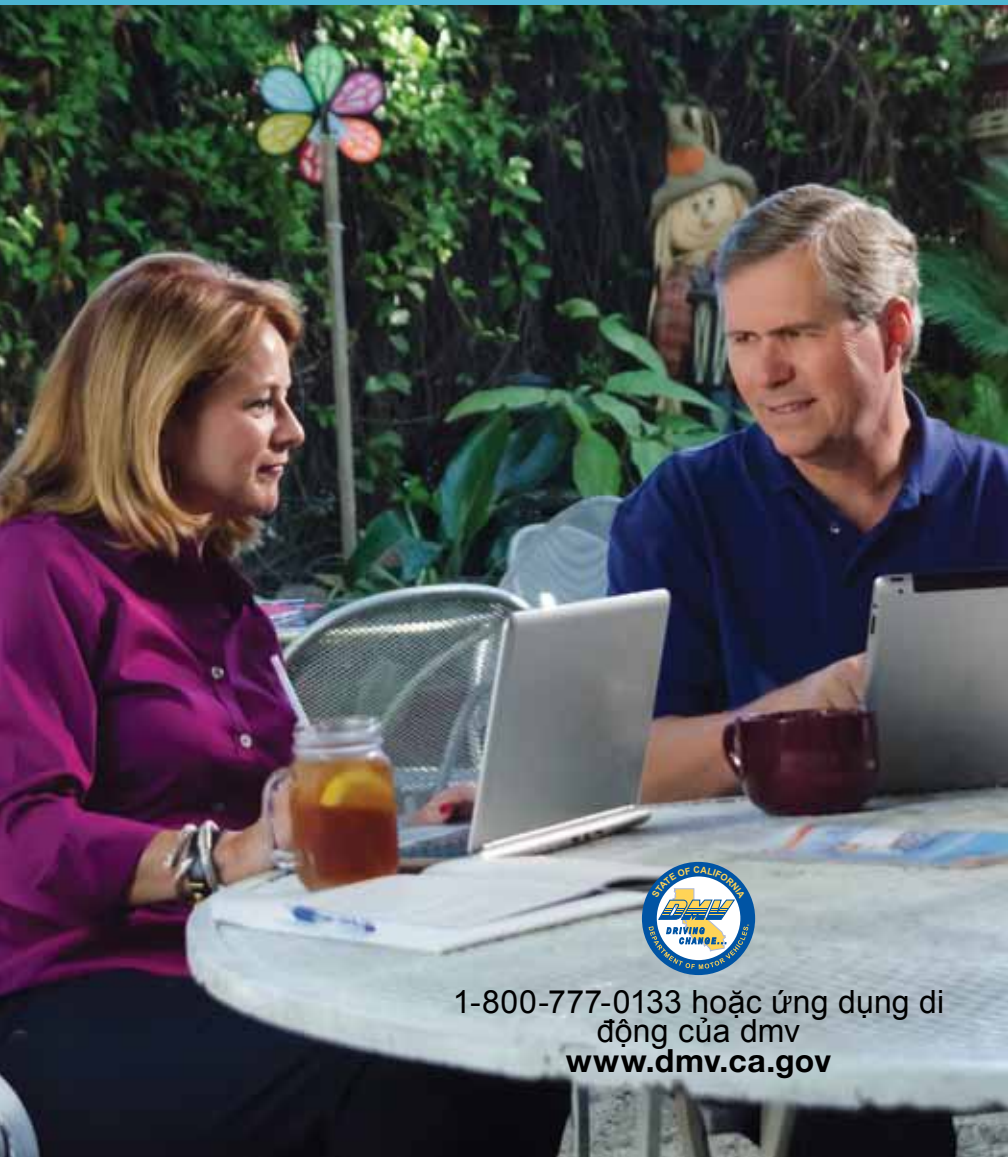
### Bước 3

Khi xe song song với lề đường, đánh xe ra trước để xe nằm chính giữa chỗ trống.



# BẤT KỲ NƠI NÀO, BẤT KỲ LÚC NÀO, BẤT KỲ THIẾT BỊ NÀO

Các dịch vụ thuận tiện, trực tuyến tiết kiệm  
thời gian và di động của Cơ Quan Quản Lý Các  
Phương Tiện Cơ Giới (DMV).



1-800-777-0133 hoặc ứng dụng di  
động của dmv  
[www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov)





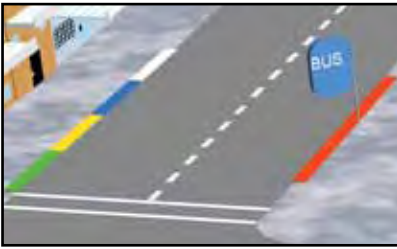
## ĐỖ XE TẠI LỀ ĐƯỜNG SƠN MÀU

Lề đường sơn màu có các nguyên tắc đỗ xe đặc biệt như sau:

**Màu trắng**—Chỉ dừng xe trong một thời gian vừa đủ để cho người lên xuống hoặc bỏ thư.

**Màu xanh lá cây**—Đỗ xe trong khoảng thời gian hạn chế. Tìm biển báo gần khu vực sơn màu xanh lá cây hoặc được vẽ trên lề đường để xem thời gian được phép đỗ xe.

**Màu vàng**—Chỉ dừng xe trong thời gian quy định cho người lên xuống hoặc bốc dỡ hàng. Tài xế xe phi thương mại luôn phải ngồi trong xe.



**Màu đỏ**—Cấm dừng, đứng đợi, hoặc đỗ xe. (Xe buýt có thể dừng tại chỗ sơn màu đỏ dành riêng cho xe buýt.)

**Màu xanh dương**—Chỉ đỗ xe dành riêng cho người khuyết tật hoặc lái xe của người khuyết tật có thẻ hoặc biển số đặc biệt dành cho người khuyết tật hay thương binh. Người khuyết tật có thẻ hoặc biển số đặc biệt được phép đỗ vô hạn định tại những chỗ đặc biệt, bất kể sự giới hạn về thời gian. Không một xe nào khác được đỗ tại đó. **Ở chỗ có đường kẻ chéo** bên cạnh chỗ đỗ xe dành cho người khuyết tật là **chỗ cấm đỗ xe**. Những người hội đủ điều kiện có thể đến văn phòng



DMV hoặc truy cập trang web của DMV tại địa chỉ [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov) để lấy mẫu đơn xin cấp thẻ hoặc biển số đặc biệt để đỗ xe. Một thẻ định danh sẽ được cấp cho người có biển số của người khuyết tật hoặc thương binh.

### Ví dụ về khu vực có đường kẻ chéo



**LƯU Ý:** Nếu lạm dụng thẻ đỗ xe dành cho người khuyết tật, bạn sẽ bị mất đặc quyền đỗ xe đặc biệt. Việc lạm dụng thẻ đỗ xe dành cho người khuyết tật cũng là một tội nhẹ và có thể bị phạt tiền lên đến \$1,000, phạt tù đến sáu tháng tại nhà giam của hạt, hoặc cả hai hình thức trên.

Những ví dụ về lạm dụng thẻ đỗ xe dành cho người khuyết tật:

- Dùng thẻ đó sau khi đã báo cáo là bị thất lạc/mất cắp mà không báo cáo lại là đã tìm thấy.
- Cho bạn bè hoặc thân nhân trong gia đình mượn thẻ đỗ xe dành cho người khuyết tật (cho dù có bị khuyết tật hay không).
- Đổi thẻ đỗ xe dành cho người khuyết tật với bạn bè hoặc thân nhân trong gia đình.
- Dùng thẻ đỗ xe dành cho người khuyết tật của người đã được cấp nhưng người đó không ở trong xe cùng với bạn (như trẻ em bị khuyết tật, người thân trong gia đình, chủ sử dụng lao động bị khuyết tật, v.v...).
- Sử dụng thẻ của người đã qua đời.

**LƯU Ý:** Phải nộp hoặc trả lại thẻ đỗ xe dành cho người khuyết tật và/hoặc thẻ đỗ xe cho Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) gần nhất trong vòng 60 ngày kể từ ngày người khuyết tật qua đời. Cũng có thể gửi thẻ đỗ xe và/hoặc thẻ đỗ xe dành cho người khuyết tật qua đường bưu điện đến địa chỉ sau đây:

DMV  
PO Box 942869 MS D238  
Sacramento, CA 94269-0001

## ĐỖ XE TRÁI LUẬT

Không bao giờ đỗ xe hoặc để xe của bạn:

- Ở nơi có biển ghi “No Parking”.
- Trên lối băng qua đường có đánh dấu hay không đánh dấu, trên vỉa hè hoặc một phần của vỉa hè bị ngăn lại, hay ở trước lối xe ra vào.
- Trong vòng 3 feet cách dọc vỉa hè dành cho người khuyết tật hoặc ở trước lề đường hay trên lề đường dành cho xe lăn đi trên vỉa hè.
- Trong chỗ đỗ xe dành cho người khuyết tật, **trừ khi** bạn bị khuyết tật và có biển số hoặc thẻ đỗ xe dành cho người khuyết tật đặc biệt.
- Trong chỗ đỗ xe bên cạnh chỗ dành cho người khuyết tật nếu chỗ đó có sơn những đường kẻ chéo (đường chéo) (Quy Tắc Dành Cho Phương Tiện Của California - CVC §22507.8(c)(2)).
- Trong chỗ để đậu xe hoặc để đồ nhiên liệu dành cho những xe không gây ô nhiễm có dán nhãn nhận biết.
- Trong đường hầm hoặc trên cầu, trừ khi có biển báo cho phép.
- Cách trụ nước cứu hỏa hoặc lối xe ra vào của trạm cứu hỏa trong vòng 15 feet.
- Trên đường ray hoặc cách đường ray trong vòng 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub> feet.

- Giữ khu vực an toàn và lề đường.
- “Double parked.” (Đỗ xe trên đường chỉ vì không ẹn chỗ đỗ xe hợp pháp ở lề đường nữa.)
- Bên phía ngược chiều trên đường.
- Tại lề đường sơn màu đỏ.
- Trên xa lộ, ngoại trừ:
  - Trong trường hợp khẩn cấp hoặc
  - Khi có cảnh sát hay có thiết bị buộc phải dừng xe, hoặc
  - Nơi cho phép đỗ xe trong những trường hợp nhất định. Xe (cho dù bị hỏng) nếu dừng, đỗ, hoặc để trên xa lộ lâu hơn bốn tiếng có thể sẽ bị kéo đi (CVC §22651(f)).

**LƯU Ý:** Nếu bạn phải dừng xe trên xa lộ, hãy đỗ xe ra hẳn ngoài mặt đường và ở trong xe, khóa cửa cho đến khi có người đến giúp. Chừa đủ chỗ cho các xe khác vượt qua dễ dàng. Người khác phải nhìn thấy rõ xe bạn trong vòng ít nhất 200 feet từ mỗi hướng.

## QUY TẮC ĐỖ XE ĐẶC BIỆT

- Khi bạn đỗ xe dọc theo lề đường trên con đường bằng phẳng, bánh xe trước và sau phải nằm song song với lề đường và cách lề đường trong vòng 18 inch. Nếu không có lề đường, hãy đỗ song song với con đường.
- Không bao giờ ra khỏi xe khi động cơ vẫn đang chạy; hãy tắt máy và gài phanh tay.
- Khi bạn đã sẵn sàng để ra khỏi xe, chú ý cẩn thận các xe ô tô, xe đạp và xe mô tô chạy qua. Không được mở cửa bên phía người lái xe trừ khi thấy an toàn để làm việc đó và không làm cản trở các

xe đang lưu thông. Không để cửa mở lâu hơn thời gian cần thiết.

## THỰC HÀNH LÁI XE AN TOÀN

### BÁO HIỆU

Luôn luôn báo hiệu khi rẽ trái, rẽ phải, chuyển làn, giảm vận tốc hoặc dừng lại; điều này cho những lái xe, người đi mô tô, người đi xe đạp và người đi bộ khác biết ý định của bạn.

Bạn có thể báo hiệu bằng tay hoặc bằng đèn báo hiệu rẽ của xe. Nếu ánh nắng khiến người khác khó nhìn thấy đèn báo hiệu, hãy báo hiệu bằng tay.



ĐI CHẬM hoặc DỪNG

Người điều khiển xe mô tô thường báo hiệu bằng tay để người khác dễ nhìn thấy họ hơn. Người đi xe đạp có thể báo hiệu rẽ phải bằng cách đưa thẳng cánh tay phải ra, chỉ về bên phải.

Báo Hiệu:

- Khi còn cách chỗ rẽ 100 feet (rẽ trái hoặc rẽ phải).

**THẬN TRỌNG!**—Cho dù bạn đã báo hiệu, đừng tự cho rằng chỗ bạn muốn lái xe vào sẽ trống xe.

- Trước mỗi khi chuyển làn đường. Hãy quan sát gương, nhìn qua sau vai và xem lại chỗ khuất trước khi chuyển làn đường.
- Cần ít nhất năm giây trước khi bạn đổi làn đường trên xa lộ.
- Trước khi tấp xe vào lề đường hoặc ra khỏi lề đường.
- Khi bạn chuyển hướng.
- Cho dù bạn thấy không nhìn thấy xe khác. Chiếc xe mà bạn không nhìn thấy có thể đột ngột xuất hiện và đâm vào bạn.

Nếu bạn định rẽ sau khi qua giao lộ, hãy bắt đầu báo hiệu khi bạn đang ở trong giao lộ. Nếu bạn báo hiệu quá sớm, xe khác có thể nghĩ là bạn định rẽ vào giao lộ và xe đó có thể vượt lên trước xe bạn.

Hãy nhớ tắt đèn báo hiệu sau khi rẽ.

### HỆ THỐNG LÁI

**Điều Khiển Hệ Thống Lái**—Các loại xe hiện đại yêu cầu đánh lái rất ít để rẽ. Hãy coi tay lái là mặt đồng hồ và đặt tay của bạn tại các vị trí 9 và 3 giờ hoặc thấp hơn một chút tại 8 và 4 giờ. Đây là các vị trí đặt tay làm giảm khả năng rẽ tay lái quá gấp.

Để giảm chấn thương cánh tay và tay, bạn nên đặt tay ở nửa thấp hơn của tay lái, khuỷu tay ở phía ngoài và ngón cái duỗi dọc theo vành tay lái.

**Cách Lái Kéo Dây**—Sử dụng cách lái kéo dây để có được quỹ đạo quay nhiều nhất. Kéo xuống bằng một tay và đẩy lên bằng tay kia. Như vậy sẽ cho cách lái nhịp nhàng và làm giảm nguy cơ đánh lái quá nhiều và có thể dẫn đến mất điều khiển. Giữ tay và ngón cái của bạn phía bên ngoài tay lái.

**Cách Lái Tay Vòng Qua Tay**—Sử dụng cách lái tay vòng qua tay khi các chuyển động đánh lái có ý nghĩa quan trọng, như khi:

- Đỗ xe.
- Rẽ gấp về bên phải.
- Khắc phục trượt xe.

Sử dụng các chuyển động nhanh khi bắt đầu vận động và sau đó sử dụng các chuyển động chậm, nhịp nhàng khi giữ thẳng tay lái.

**Lái Một Tay**—Sử dụng cách lái một tay để:

- Quỹ đạo lùi xe không yêu cầu rẽ phải hoặc trái hoàn toàn, hoặc.
- Khi vận hành điều khiển xe để biết thông tin, an toàn, hay thuận tiện.

## **CÒI, ĐÈN PHA VÀ ĐÈN BÁO HIỆU KHẨN CẤP**

### **Sử Dụng Còi Xe**

- Chỉ dùng khi cần thiết, để tránh đâm xe.
- Cố gắng “giao tiếp bằng mắt” với những lái xe khác. Bấm nhẹ còi xe để cảnh báo xe khác có thể chạy vào phía trước xe của bạn và gây ra đâm xe.

- Trên những con đường núi hẹp, nơi bạn không thể nhìn thấy ít nhất 200 feet phía trước.

### **Không Dùng Còi Xe**

- Nếu có xe ô tô hoặc xe đạp đang đi chậm và bạn muốn họ đi nhanh hơn hoặc ra khỏi phần đường của bạn. Người lái xe hoặc đi xe đạp đó có thể không thể đi nhanh một cách an toàn, vì đang bị bệnh, lạc đường, bị say, hoặc xe họ đang bị trục trặc.
- Để cảnh báo các lái xe khác rằng họ đã mắc lỗi Bấm còi như vậy có thể làm cho họ mắc thêm lỗi hoặc trở nên tức giận và trả miếng.
- Vì **bạn** có thể tức giận hoặc bực mình.
- Bấm còi khi gặp người đi bộ, đi xe đạp hoặc xe mô tô trừ khi cần thiết để tránh bị đâm xe. Lưu ý rằng tiếng còi của bạn to hơn rất nhiều khi ở bên ngoài xe.

**LƯU Ý:** Bấm còi có thể khiến các lái xe khác giật mình. Giảm tốc độ hoặc dừng xe thì an toàn hơn thay vì bấm còi.

### **Sử Dụng Đèn Pha**

- Khi trời nhiều mây, mưa, tuyết, hoặc có sương mù. Nếu tình trạng thời tiết yêu cầu bạn phải dùng cần gạt nước kính chắn gió, bạn cũng phải bật đèn pha chiếu gần — đó là luật.
- Vào những buổi sáng sương đóng đá, khi cửa sổ của những xe khác có thể bị đóng băng hoặc bị “mờ kính”.
- Bất cứ khi nào có các tình huống (mây mù, mưa, tuyết, bụi, khói, sương mù, v.v...) ngăn không cho bạn nhìn thấy xe khác. Những xe khác có thể cũng khó nhìn thấy bạn.



- Trên những con đường núi hoặc vùng quê nhỏ hẹp, cho dù vào ngày nắng ráo. Bật đèn xe giúp các xe khác dễ nhìn thấy bạn và có thể giúp tránh được tai nạn hai xe đâm đầu vào nhau.
- Khi cần xe kia chú ý.

### **Sử Dụng Đèn Báo Hiệu Khẩn Cấp**

Nếu bạn nhìn thấy có vụ đâm xe phía trước, hãy báo cho những xe khác phía sau biết bằng cách bật đèn chớp khẩn cấp hoặc nhấn nhẹ phanh ba hoặc bốn lần thật nhanh. Bạn cũng có thể dùng tay để báo hiệu khi giảm vận tốc và dừng xe.

Không bao giờ dùng xe trên đường, trừ khi cần thiết cho sự an toàn hoặc chấp hành luật. Nếu bạn cần dừng xe, bạn nên bắt đầu phanh sớm để báo hiệu cho những xe phía sau. Nếu bị hỏng xe giữa đường, hãy đảm bảo những xe khác có thể nhìn thấy xe bạn. Nếu xe bạn bị trục trặc và cần dừng lại, hãy làm theo các điều sau:

- Táp xe hẳn vào lề đường, tránh xa dòng xe đang lưu thông, nếu có thể.
- Nếu bạn không thể tap hẳn vào lề đường, hãy dừng xe ở chỗ mọi người có thể nhìn thấy bạn và xe của bạn từ phía sau. Dừng dừng xe khi vừa qua khỏi một ngọn dốc hoặc khúc quanh.
- Bật đèn báo hiệu khẩn cấp nếu xe bạn đang không di chuyển. Nếu xe của bạn không có đèn chớp khẩn cấp, bạn có thể bật đèn báo hiệu rẽ.
- Nếu an toàn, hãy mở nắp đầu máy xe để báo hiệu xe đang trong tình trạng khẩn cấp.

- Báo hiệu cho các lái xe khác càng rõ càng tốt. Đặt những cây pháo sáng (flares) hoặc hình tam giác khẩn cấp phía sau xe từ 200 đến 300 feet. Làm như vậy sẽ giúp cho những xe khác có đủ giờ để đổi làn đường, nếu cần. Phải hết sức thận trọng khi dùng pháo sáng. Loại pháo này có thể gây hỏa hoạn, nhất là khi được sử dụng gần những loại chất lỏng dễ cháy.
- Nếu bạn không có pháo sáng khẩn cấp, hãy làm theo những điều nói trên và ngồi trong xe cho đến khi có người đến giúp. Hãy cẩn thận cho sự an toàn của bạn và **ra khỏi con đường**.

**HÃY NHỚ RẰNG:** Không cố gắng thay bánh xe nếu bạn phải đứng trong làn đường xe đang lưu thông mà bạn không thể nhìn thấy phía trước xe của bạn ít nhất 200 feet.

### **NHÂN TIN VÀ ĐIỆN THOẠI DI ĐỘNG**

Điều khiển xe cơ giới trong khi đang sử dụng thiết bị điện tử không dây để viết, gửi hoặc đọc các tin nhắn văn bản, tin nhắn nhanh và thư điện tử là phạm luật *trừ khi* bạn trên 18 tuổi và đang sử dụng thiết bị điện tử không dây được thiết kế và định cấu hình cho phép hoạt động bằng tiếng nói, không sử dụng tay để ra lệnh, gửi, hoặc nghe các liên lạc bằng văn bản khi đang vận hành phương tiện.

Mặc dù được phép sử dụng các thiết bị không dùng tay (trừ trường hợp trẻ vị thành niên), người lái xe nên giảm thiểu sự phân tâm để tập trung vào việc lái xe an toàn.

- Gọi trợ giúp chỉ trong những trường hợp khẩn cấp.
- Đề gọi giúp đỡ trong trường hợp khẩn cấp thoại nếu điện thoại của bạn có tính năng này.

- Nếu bạn phải gọi điện thoại, tắt an toàn vào lề đường và ngừng xe trước khi gọi.
- Trò chuyện ngắn gọn qua điện thoại hoặc nếu có thể, đề nghị người đi cùng gọi điện.

**Không** sử dụng điện thoại di động:

- Trong các điều kiện nguy hiểm.
- Để tham gia vào các cuộc nói chuyện gây mất tập trung.

**LƯU Ý:** Trẻ vị thành niên **không** được sử dụng điện thoại di động trừ các tình huống khẩn cấp nhất định (tham khảo phần “Trẻ Vị Thành Niên và Điện Thoại Di Động” trên trang 14 để biết thêm thông tin).

## XÁC ĐỊNH VỊ TRÍ PHƯƠNG TIỆN

### KHOẢNG CÁCH THEO SAU

#### *Ứng Phó Với Từng Nguy Hiểm Một*

Giả sử có xe đang chạy ngược hướng phía bên trái bạn, đồng thời bên phải có một đứa trẻ đang đi xe đạp. Thay vì lái xe vào giữa chiếc xe kia và đứa trẻ, hãy ứng phó với từng trường hợp một. Trước tiên, hãy giảm vận tốc để cho xe kia vượt qua. Sau đó, lái sang bên trái để có nhiều chỗ để vượt qua đứa trẻ đang đi xe đạp.

#### *Giữ Đều Khoảng Cách*

Đôi khi cả hai bên đường đều có nguy hiểm cùng một lúc. Ví dụ: bên phải có nhiều xe đỗ và bên trái có nhiều xe đang chạy ngược chiều tới. Trong trường hợp này, cách tốt nhất là hãy “chia đều khoảng cách”. Lái xe ở giữa khoảng cách từ những xe đang chạy ngược lại và những xe đang đỗ.

Nếu thấy trường hợp này nguy hiểm hơn trường hợp kia, hãy dành nhiều chỗ hơn cho trường hợp nào nguy hiểm nhất. Giả sử bên trái có nhiều xe đang chạy ngược hướng bạn và bên phải có một đứa trẻ đang đi xe đạp. Đứa trẻ dễ có thể đổi hướng bất ngờ. Do đó hãy đi chậm lại và nếu an toàn, sử dụng phần làn đường bên trái nhiều nhất có thể để vượt qua đứa trẻ.

### *Những Người Là Mối Đe Đọa đối với Người Lái Xe*

Hãy tăng thêm khoảng cách theo sau xe trước và giữ một khoảng cách lớn với những người lái xe có vẻ nguy hiểm. Những người có thể gây ra nguy hiểm là:

- Những người lái xe không nhìn thấy bạn vì tầm nhìn của họ bị nhà cửa, cây cối, hoặc những xe khác che khuất.
- Những người lái xe đang lùi ra khỏi đường xe ra vào hoặc chỗ đỗ.
- Những người lái xe vượt qua bạn khi có khúc quanh hoặc gần xe đang chạy phía trước.
- Những người lái xe sắp phải lái vào làn đường của bạn để tránh xe, người đi bộ, xe đạp, chướng ngại vật hoặc vì phía trước có ít làn đường hơn.
- Những người đi bộ cầm ô che trước mặt họ hoặc kéo mũ che xuống mắt.
- Những người đang mất tập trung chẳng hạn như:
  - Người giao hàng.
  - Công nhân công trường.
  - Người đi bộ bị phân tâm, ví dụ như những người đang nói chuyện điện thoại hoặc đang nhắn tin.
  - Trẻ em, vì các em thường chạy ra đường mà không quan sát.

- Người lái xe đang nói chuyện trên điện thoại di động hoặc đang nói chuyện với hành khách trên xe.
- Người lái xe đang lo cho trẻ em, đang ăn hoặc đang xem bản đồ trong khi lái xe.
- Những người bồi rối chẳng hạn như:
  - Du khách, thường bị bồi rối tại các giao lộ phức tạp.
  - Những người lái xe đang tìm số nhà hoặc giảm vận tốc mà không rõ lý do.

## TÁCH RA/NHẬP VÀO DÒNG XE LƯU THÔNG

Bất cứ khi nào bạn lái xe nhập vào dòng xe lưu thông, hãy báo hiệu và chắc chắn là có đủ chỗ để đi vào an toàn. Bạn phải dùng chung khoảng trống với dòng xe đang lưu thông trên đường và phải biết mình cần khoảng trống bao nhiêu để nhập vào dòng xe đang lưu thông, để băng ngang hoặc đi vào đường xe lưu thông và ra khỏi dòng xe lưu thông.

### **Khoảng Trống Để Nhập Vào**

Lái vào xa lộ với vận tốc bằng hoặc gần bằng vận tốc của dòng xe đang lưu thông. (Hãy nhớ là vận tốc tối đa cho phép chạy trên hầu hết các xa lộ là 65 dặm một giờ). **Không dừng xe trước khi nhập vào dòng xe đang lưu thông trên xa lộ**, trừ khi bắt buộc phải dừng. Dòng xe lưu thông trên xa lộ có quyền ưu tiên.

Bất cứ khi nào bạn nhập vào dòng xe khác, bạn cần phải có một khoảng trống ít nhất là bốn giây để cho xe mình và những xe khác có một khoảng cách theo sau mỗi xe là hai giây. Khi đã an toàn, đi chậm lại phía sau để thực hiện theo “quy tắc ba giây” (tham khảo phần “Đừng theo sau xe khác quá gần” trên trang 37).

- Dừng cổ len vào một khoảng trống quá nhỏ. Hãy chờ cho mình đủ một khoảng cách an toàn.
- Quan sát những xe xung quanh bạn. Sử dụng gương và đèn báo hiệu rẽ. Quay đầu nhìn nhanh qua vai trước khi đổi hoặc hòa làn đường. Để một khoảng trống ba giây giữa xe bạn và xe phía trước. Hãy chắc chắn là bạn có thể dừng xe an toàn nếu cần.
- Nếu bạn cần băng ngang nhiều làn đường trên xa lộ, hãy băng qua từng làn một. Nếu bạn chờ cho đến khi tất cả các làn đường đều trống, bạn có thể làm tắc đường hoặc gây đâm xe.

### **Khoảng Trống Để Băng Qua Hoặc Đi Vào**

Bất cứ khi nào bạn băng qua hoặc nhập vào dòng xe lưu thông trong thành phố hoặc trên xa lộ từ vị trí đang dừng xe, bạn cần một khoảng trống đủ rộng (đối với những xe từ cả hai chiều chạy đến) để tăng vận tốc lên bằng với những xe khác. Bạn cần một khoảng trống khoảng:

- Nửa dãy phố trên đường trong thành phố.

- Trọn một dãy phố trên xa lộ.

Nếu bạn băng ngang các làn đường hoặc rẽ, phải chắc chắn là không có xe hoặc người cản đường phía trước hay bên hông xe. Bạn không muốn bị kẹt trong giao lộ với những xe khác đang chạy về phía mình.

Không băng qua giao lộ nếu có xe đang cản phía trước, cho dù đèn giao thông đang xanh.

Khi rẽ trái, không bắt đầu rẽ chỉ vì xe chạy ngược hướng bật đèn báo hiệu rẽ phải. Người lái xe đó có thể định rẽ sau khi đã đi qua xe bạn,

hoặc đèn báo hiệu vẫn bật từ lần rẽ trước. Trường hợp này thường xảy ra ở xe mô tô. Đèn báo hiệu rẽ của xe mô tô thường không tự động tắt. Hãy chờ cho đến khi xe kia thực sự bắt đầu rẽ trước khi bạn chạy tiếp.

### **Khoảng Trống Để Đi Ra**

Khi bạn định chạy ra khỏi xa lộ, hãy dành cho mình nhiều thời gian. Bạn nên biết tên hoặc số của lối ra khỏi xa lộ bạn muốn ra cũng như lối ra trước nó. Muốn ra khỏi xa lộ an toàn:

- Báo hiệu, nhìn qua vai, và đổi từng làn đường một cho đến khi vào đúng làn đường để ra khỏi xa lộ.
- Báo hiệu ý định chạy ra, khoảng năm giây trước khi đến lối ra.
- Nhớ giữ vận tốc thích hợp khi rời khỏi làn đường—đừng chạy quá nhanh (để khỏi bị lạc tay lái) và cũng đừng chạy quá chậm (để dòng xe cộ vẫn lưu thông điều hòa).

### **VƯỢT XE KHÁC**

#### **Khoảng Trống Và Vận Tốc Để Vượt**

Luôn luôn báo hiệu trước khi qua mặt. Không vượt trừ khi bạn biết là có đủ khoảng trống để vào lại làn đường cũ.

Tránh vượt qua những xe khác, kể cả xe mô tô và xe đạp, trên đường có hai làn; làm như vậy rất nguy hiểm. Mỗi lần vượt, bạn càng dễ gặp rủi ro bị đâm xe hơn. Tuy nhiên, hãy kiên nhẫn khi vượt xe đạp. Giảm vận tốc và chỉ vượt khi an toàn. Đừng ép cho xe đạp ra khỏi đường.

Khi lái xe trên xa lộ với vận tốc từ 50 đến 55 dặm một giờ, bạn cần có khoảng trống từ 10 đến 12 giây trong dòng xe chạy ngược lại để vượt được an toàn. Khi chạy với vận tốc 55 dặm một giờ, cứ từ 10 đến 12 giây bạn sẽ chạy được hơn 800 feet. Xe chạy ngược hướng cũng vậy. Như vậy có nghĩa là bạn cần hơn 1600 feet (hay khoảng một phần ba dặm) để vượt an toàn. Khó nhìn và phán đoán được vận tốc của những xe chạy ngược lại khi còn cách bạn một phần ba dặm hoặc xa hơn.

Bạn phải phán đoán xem có đủ chỗ để vượt hay không bất cứ khi nào đến gần:

- Xe chạy ngược lại.
- Đồi dốc hoặc khúc quanh.
- Giao lộ.
- Chướng ngại vật trên đường.

#### **Không được vượt:**

- Khi chạy đến đồi dốc hoặc khúc quanh và bạn không thể nhìn thấy có một xe khác đang đến.
- Trong vòng 100 feet khi băng qua giao lộ.

Xe có vẻ như đi chậm hơn so với vận tốc thật sự. Một chiếc xe ở đằng xa trông có vẻ như đang đứng yên một chỗ. Nhưng thực ra, khi bạn có thể nhìn thấy chiếc xe đang tiến đến gần, thì có lẽ xe đó đã đến quá gần để bạn bắt đầu vượt.

#### **Khoảng Trống Để Quay Lại**

Trước khi bạn lái trở lại làn đường cũ, nhớ chắc chắn rằng bạn không ở quá gần chiếc xe mình vừa vượt. Một cách để kiểm soát xe xung quanh là nhìn vào gương chiếu hậu trong xe. Khi bạn có thể nhìn thấy cả hai đèn pha của xe đó trong gương chiếu hậu là bạn có đủ khoảng trống để lái

trở lại làn đường cũ. Đừng dựa vào việc có đủ thời gian để vượt nhiều xe cùng một lượt, hoặc cho rằng những xe khác sẽ nhường chỗ cho bạn.

## CHUNG ĐƯỜNG VỚI XE KHÁC

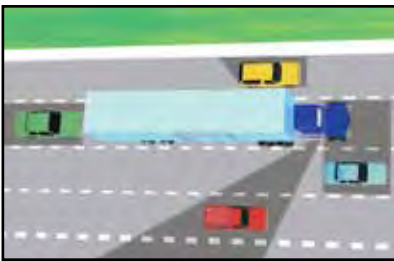
### XE TÀI LỚN (BIG RIGS) VÀ XE ĐU NGOẠN (RV)

Để giảm bớt rủi ro xảy ra đâm xe với xe tải lớn hoặc xe RV, bạn phải hiểu biết về khả năng và cách điều khiển của xe tải lớn.

#### Phanh Xe

Xe tải lớn cần một khoảng cách xa hơn để dừng xe so với một chiếc xe hơi chạy cùng vận tốc. Xe hơi thường, chạy vận tốc trung bình 55 dặm một giờ có thể dừng xe trong khoảng 400 feet. Tuy nhiên, xe tải lớn đang chạy cùng vận tốc phải cần đến gần 800 feet mới dừng được xe. Đừng lái xe phía trước đầu xe tải lớn và giảm vận tốc hoặc dừng xe đột ngột. Tài xế xe tải sẽ không thể dừng xe kịp thời để tránh đâm vào bạn.

#### Những Điểm Mù Của Xe Tải—“Vùng Không Nhìn thấy (No Zone)”



Vùng màu tối là những điểm khuất tầm nhìn của người lái xe.

Người lái xe hơi lầm tưởng là tài xế xe tải nhìn thấy đường rộng hơn vì họ

ngồi cách mặt đường cao hơn. Tuy tài xế xe tải nhìn thấy phía trước rộng hơn và có những gương chiếu hậu lớn hơn, họ vẫn có những điểm mù và xe bạn có thể chạy vào những chỗ bị khuất tầm nhìn của họ. Nếu bạn lái xe trong những chỗ bị khuất đó là bạn làm cho tài xế xe tải mất khả năng tránh tình huống nguy hiểm. Nói chung, nếu bạn không nhìn thấy tài xế trong gương chiếu hậu bên hông xe tải thì họ cũng không thể nhìn thấy bạn. Những chỗ khuất này thường được gọi là “VÙNG KHÔNG NHÌN THẤY (NO ZONE)”.

#### Rẽ

Khi xe rẽ, những bánh xe sau sẽ chạy trên một đoạn đường ngắn hơn những bánh trước. Xe càng dài bao nhiêu thì mức sai lệch càng lớn bấy nhiêu. Đó là lý do tại sao tài xế xe tải lớn thường phải lái xe cua rộng để rẽ phải. Khi bạn theo sau một xe tải lớn, hãy nhìn đèn báo hiệu rẽ của xe tải trước khi bắt đầu vượt. Nếu xe tải có vẻ như chuẩn bị rẽ trái, hãy xem lại đèn báo hiệu rẽ; tài xế xe tải thực ra có thể đang rẽ phải nhưng trước tiên của rộng sang bên trái.

#### Khả Năng Điều Khiển Xe

Xe tải không dễ điều khiển như xe hơi thông thường. Xe tải lớn cần khoảng cách dài hơn để dừng xe và khởi hành. Loại xe này cần nhiều chỗ hơn để rẽ và cũng nặng hơn. Nếu không có biển báo, những phương tiện này phải chạy ở làn đường bên phải hoặc gần mép phải của đường nhất có thể. Trên đường đôi có trên bốn (4) làn đường lưu thông một hướng, những phương tiện này cũng có thể chạy ở làn đường về bên trái của làn đường bên phải.

Hãy tránh những lỗi sau đây khi lái gần xe tải lớn:

- **Cắt ngang đầu xe tải trong dòng xe lưu thông hoặc trên xa lộ để đến lối ra hoặc chỗ rẽ.** Cắt ngang vào chỗ trống trước đầu xe tải là rất nguy hiểm. Có tranh với một chiếc xe tải để qua khu công trường xây dựng có một làn đường làm cho tài xế xe tải mất đi khoảng cách an toàn và gây nguy hiểm cho bạn. Hãy chạy chậm lại và chờ cho tới lượt bạn được chạy vào khu vực công trường xây dựng. Không tăng tốc để vượt xe tải để bạn có thể rẽ ra khỏi đường. Hãy từ từ giảm vận tốc và đi ra sau xe tải—bạn chỉ mất thêm vài giây.
- **Chần chừ bên cạnh xe tải khi vượt.** Luôn vượt xe tải ở bên trái và sau khi vượt, hãy chạy lên trước xe tải. Đừng chần chừ. Nếu không, bạn sẽ làm cho tài xế rất khó tránh nếu gặp phải chướng ngại vật ở phía trước, nếu không muốn nói là không thể tránh được.
- **Theo sau quá gần hay chạy bám sát.** Khi bạn theo sau xe tải quá sát và không thể nhìn thấy kính chiếu hậu bên hông xe tải, thì tài xế xe tải cũng không thể nhìn thấy bạn và không có cách nào để biết rằng bạn đang ở đó. Chạy bám sát xe tải, hoặc bất cứ xe nào khác, đều nguy hiểm vì bạn sẽ không còn khoảng cách an toàn cho mình nếu xe trước dừng đột ngột.

- **Coi thường kích thước và vận tốc của xe có rơ mooc đang đến gần.** Xe có rơ mooc cỡ lớn thường *trông có vẻ* chạy chậm hơn vì kích thước công kênh của xe đó. Rất nhiều vụ va chạm xảy ra giữa xe hơi và xe tải lớn tại các giao lộ là vì người lái xe hơi không ngờ là xe tải lại đến quá gần hoặc đang chạy nhanh như vậy.

## **XE BUÝT, XE ĐIỆN (STREETCAR) VÀ XE ĐÂY**

Không lái qua khu vực an toàn. Đây là chỗ dành riêng cho người đi bộ và có đóng đinh nổi hoặc kẻ sơn trên mặt đường.

Khi có người lên xuống xe điện hay xe đẩy tại những chỗ không có khu an toàn, hãy dừng lại phía sau cửa xe hoặc bậc lên xuống gần nhất của xe điện và chờ cho đến khi mọi người đã đến nơi an toàn.

Khi xe buýt, xe điện, hoặc xe đẩy dừng ở khu an toàn hoặc tại giao lộ có cảnh sát điều khiển hay có đèn giao thông, bạn có thể vượt, với vận tốc tối đa là 10 dặm một giờ.

Không vượt bên trái xe chạy trên đường ray hoặc toa tàu điện, cho dù xe đó đang chạy hay đang dừng.

### **NGOẠI LỆ:**

- Khi bạn đang chạy trên đường một chiều.
- Khi đường ray quá sát bên phải khiến bạn không thể vượt qua bên phải.
- Khi cảnh sát ra hiệu cho bạn vượt ở bên trái.

## XE ĐIỆN CHẠY TRÊN ĐƯỜNG RAY

Xe điện chạy trên đường ray cũng có các quyền và trách nhiệm trên đường công cộng như những xe khác. Mặc dù, mọi người phải tuân hành luật giao thông như nhau, nhưng xe điện chạy trên đường ray cần phải có khả năng điều khiển đặc biệt vì kích thước lớn.

Tạo an toàn khi chạy trên cùng đường với xe điện chạy trên đường ray bằng cách:

- Để ý những chỗ có xe điện chạy trên đường ray. Nhà cửa, cây cối, v.v... làm khuất tầm nhìn của tài xế xe đẩy.
- *Không bao giờ* rẽ trước đầu xe điện trong lúc xe đang chạy đến gần từ chiều bên kia.

### Không rẽ trước đầu xe điện chạy trên đường ray.



- Giữ khoảng cách an toàn với xe điện nếu xe này chạy cùng trên đường với các phương tiện giao thông khác.

### Khu Vực An Toàn được đánh dấu bằng vạch chấm màu trắng.



- Để ý xem có xe điện sắp tới hay không trước khi băng ngang qua đường ray. Chỉ rẽ nếu có đèn giao thông cho phép bạn rẽ.

**LƯU Ý:** Xe điện chạy trên đường ray có thể làm gián đoạn đèn giao thông. Không chạy tiếp nếu đèn giao thông chưa báo rằng bạn có thể chạy tiếp.

## XE CẤP CỨU

Bạn phải nhường quyền ưu tiên cho xe cảnh sát, xe cứu hỏa, xe cứu thương, hoặc xe cấp cứu nào khác đang rú còi báo động và chớp đèn đỏ. Lái sát vào lề bên phải và dừng xe cho đến khi (những) xe cấp cứu vượt qua. Tuy nhiên, **dừng bao giờ dừng xe ở giữa giao lộ**. Nếu bạn đang ở giữa giao lộ và nhìn thấy xe cấp cứu, bạn hãy chạy tiếp cho qua hết giao lộ sau đó tấp vào bên phải càng sớm càng tốt và dừng xe. Xe cấp cứu thường dùng bên đường ngược chiều để đi tiếp. Đôi khi họ dùng loa phóng thanh để nói với những người lái xe đang cản trở đường đi của họ.

### Nhường đường cho xe cấp cứu.



Bạn phải tuân theo sự chỉ dẫn, mệnh lệnh hoặc hiệu lệnh giao thông của nhân viên giao thông hoặc cảnh sát hay nhân viên cứu hỏa cho dù lệnh đó không đúng với các biển báo, đèn giao thông hoặc luật hiện hành.

Không được phép đi theo sau bất cứ một xe cứu hỏa, xe cảnh sát, xe cứu thương, hoặc bất kỳ xe cấp cứu nào có còi rú hoặc đèn nhấp nháy trong vòng 300 feet (CVC §21706).

Nếu bạn lái xe đến chỗ có hỏa hoạn, đâm xe, hoặc tai nạn nào khác chỉ vì hiếu kỳ muốn xem, bạn có thể bị bắt. Những người đến xem gây trở ngại cho công việc cần thiết của cảnh sát, nhân viên cứu hỏa, nhân viên cứu thương hoặc các nhân viên cấp cứu khác.

## **XE CHẠY CHẬM**

Có những xe không được chế tạo để chạy bằng với vận tốc của dòng xe lưu thông.

Các loại xe máy cày, xe do thủ vật kéo, và xe bảo trì đường bộ thông thường di chuyển với vận tốc dưới 25 dặm một giờ. Xe chạy chậm có gắn biển hình tam giác màu da cam/đỏ ở phía sau. Biển báo đó giống như hình bên dưới. Hãy để ý những xe này và điều chỉnh vận tốc trước khi đến gần chúng.



**Xe Di chuyển Chậm**

Ngoài ra, cũng nên biết là những xe tải lớn, xe đạp, và ô tô yếu sẽ chạy chậm khi lên dốc dài hoặc cao và cần nhiều thời gian hơn để bắt kịp vận tốc khi nhập vào dòng xe lưu thông.

Một số loại xe có gắn động cơ chạy chậm khác (chẳng hạn như xe lăn, xe gắn máy nhỏ, Xe Điện chạy trong Vùng lân cận (Neighborhood

Electric Vehicles - NEV) và xe chơi gôn) vẫn được phép chạy trên đường công cộng. Hãy điều chỉnh vận tốc xe của bạn cho thích hợp để thích ứng với các loại xe này.

## **XE ĐIỆN CHẠY TRONG VÙNG LÂN CẬN (NEV) VÀ XE TỐC ĐỘ THẤP (LSV)**

Bạn có thể thấy các làn đường được đánh dấu hoặc có biển báo là **NEV USE ONLY (CHỈ DÀNH CHO XE NEV)** hoặc **NEV ROUTE (TUYẾN ĐƯỜNG CHO XE NEV)** trên các tuyến đường ở một số thành phố của California, đặc biệt là các thành phố gần các cộng đồng dành cho người nghỉ hưu và các sân gôn. Khi bạn nhìn thấy những biển báo hoặc đánh dấu này, hãy coi chừng những phương tiện chạy chậm trên đường. Các xe NEV và LSV bị hạn chế không được sử dụng tại các tuyến đường có giới hạn tốc độ lớn hơn 35 dặm/giờ (Quy Tắc Dành Cho Phương Tiện Của California - CVC §§385.5 và 21260). Xe NEV và LSV đạt tốc độ tối đa 25 dặm/giờ.

Chủ sở hữu các xe NEV và LSV có đăng kí phải tuân thủ về trách nhiệm tài chính và cần phải có bằng lái xe để vận hành xe.

## **XE DO ĐỘNG VẬT KÉO**

Xe ngựa và những người cưỡi ngựa hoặc các động vật khác đều có quyền dùng chung đường với các phương tiện cơ giới. Nếu làm cho ngựa hoặc gia súc hoảng sợ chạy tán loạn là vi phạm luật giao thông. Hãy giảm vận tốc hoặc dừng xe, nếu cần, hay khi có yêu cầu của những người cưỡi ngựa và chăn thú.



## XE MÔ TÔ

Người đi xe mô tô cũng có các quyền và trách nhiệm giống như người lái xe hơi. Tuy mọi người đều phải chấp hành luật giao thông như nhau, người đi xe mô tô phải đối mặt với những trường hợp nguy hiểm nhiều hơn vì xe mô tô đòi hỏi phải có khả năng điều khiển đặc biệt và khó được nhìn thấy. Vì vậy nhiều xe mô tô bật đèn pha cho dù là ban ngày.

Từ phía trước hoặc phía sau, hình dáng của xe mô tô, dù là 2 hay 3 bánh, cũng nhỏ hơn nhiều so với hình dáng của phương tiện chở khách. Hầu hết người lái xe nghĩ sẽ nhìn thấy các xe lớn hơn trên đường và không chú ý đến các xe mô tô.

Người lái xe mô tô có thể thực hiện nhiều cách để cho những người khác nhận ra họ dễ hơn và tăng khả năng người khác nhìn thấy họ.

- Mặc áo khoác, áo gi-lê và đội mũ bảo hiểm sáng màu.
- Đeo vật liệu phản quang trên mũ bảo hiểm và quần áo.
- Sử dụng đèn báo hiệu rẽ bất kỳ lúc nào định chuyển làn đường hoặc rẽ.
- Nháy đèn phanh trước khi đi chậm lại để giúp người khác nhận ra mình.

Làm theo những nguyên tắc về **tôn trọng** quyền ưu tiên và dùng chung đường an toàn với người lái xe mô tô sau đây:

- Khi bạn đổi làn đường hoặc chạy vào đường chính, hãy để ý nhìn xem có xe mô tô hay không. Đồng thời còn phải nhìn vào gương xe. Xe mô tô nhỏ và có thể dễ dàng lọt vào chỗ khuất tầm nhìn của xe hơi.

- Giữ khoảng cách theo sau là bốn giây. Bạn cần khoảng cách này để tránh đâm vào người lái xe mô tô nếu họ phanh đột ngột hoặc bị ngã. Nói chung, xe mô tô có thể dừng nhanh hơn so với xe hơi.
- Dành trọn chiều rộng của làn đường cho xe mô tô. Dùng chung làn đường với xe mô tô tuy không trái luật, nhưng là không an toàn.
- Không tìm cách vượt qua xe mô tô mà bạn đang đi cùng làn đường với xe mô tô đó.
- Khi bạn rẽ, hãy để ý xem có xe mô tô hay không và ước lượng vận tốc của họ trước khi rẽ.
- Để ý cẩn thận người đi xe mô tô trước khi mở cửa phía bên giao thông di chuyển hoặc trước khi rẽ phải.
- Xe mô tô có thể đi nhanh hơn luồng xe đang lưu thông khi tắc đường và luật cho phép xe mô tô đi vào khoảng trống không được sử dụng giữa hai luồng xe đang chuyển động hoặc đứng yên, thường được gọi là “tách làn”.
- Hãy nhớ rằng tình trạng của con đường tuy làm cản trở bạn đôi chút nhưng có thể gây ra nguy hiểm lớn cho xe mô tô. Ổ gà, sỏi, mặt đường ướt hoặc trơn, chỗ nổi mặt đường, chỗ xe lửa băng qua, và mặt đường có rãnh có thể làm cho xe mô tô phải thay đổi vận tốc hoặc đổi hướng bất ngờ. Nếu bạn nhận biết được ảnh hưởng của những điều kiện này và chú ý lái xe thận trọng, bạn có thể giúp giảm bớt thương tích và tử vong cho người lái xe mô tô. Để biết thêm thông tin về an toàn dành cho

xe mô tô, hãy liên hệ với Chương Trình An Toàn Dành Cho Người Lái Xe Mô Tô Ở California theo số 1-877-RIDE-411 hoặc [www.campsp.org](http://www.campsp.org).

## XE ĐẠP

Người đi xe đạp:

- Có quyền lưu thông chung với các phương tiện cơ giới khác.
- Có chung các quyền và trách nhiệm như những người điều khiển phương tiện cơ giới và mô tô khác.
- Phải chấp hành tất cả đèn giao thông và biển báo dừng.
- Được phép lưu thông trên các phần đường nhất định tại vùng nông thôn, nơi không có tuyến đường nào thay thế.
- Phải đi cùng chiều với các phương tiện khác, không được đi ngược chiều.



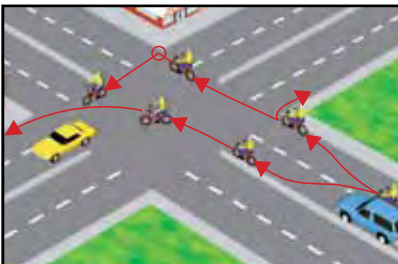
- Phải đi xe gần với vỉa hè hoặc lề đường bên phải - không được đi lên vỉa hè.
- Có thể đi chuyên sang trái để vượt xe đang đỗ hoặc đang di chuyển, xe đạp, động vật, hay tránh đá vụn hoặc các nguy hiểm khác.
- Có thể chọn đi sát vỉa hè hoặc lề đường bên trái của đường một chiều.
- Không được đi dàn hàng ngang trên đường hẹp hoặc đông xe.
- Phải rẽ trái và rẽ phải như những xe khác, dùng chung làn đường rẽ rẽ. Nếu người đi xe đạp đi thẳng lên phía trước, người này nên sử dụng làn đường đi thẳng thay vì đi bên cạnh lề đường và gây cản trở giao thông rẽ phải.
- Phải ra hiệu với những người đi xe mô tô và xe đạp gần đây.
- Phải đội mũ bảo hiểm nếu dưới 18 tuổi.
- Phải mang theo giấy tờ định danh.
- Không nên đi xe đạp trên đường trừ khi xe được trang bị:

- Phanh - cho phép người điều khiển dùng má phanh bánh xe trên mặt đường bằng phẳng, khô, sạch.

Trong đêm tối, người đi xe đạp nên tránh mặc áo màu sẫm và **phải** có những thiết bị sau đây:

- Đèn trước phát ánh sáng trắng nhìn thấy được từ khoảng cách 300 feet.
- Phản quang màu đỏ phía đằng sau nhìn thấy được từ khoảng cách 500 feet.
- Phản quang màu trắng hoặc vàng trên các bàn đạp hoặc trên giày hay mắt cá chân của người đi xe đạp, có thể nhìn thấy được từ khoảng cách 200 feet.

### Chỗ rẽ cho người đi xe đạp



### Giao lộ với các làn đường đặc biệt



## **Xe Đạp ở Làn Đường Xe Chạy**

Khi vượt qua xe đạp trong làn đường lưu thông này, bạn phải đảm bảo khoảng cách giữa xe của bạn và xe đạp ít nhất ba feet, trừ khi điều này sẽ gây nguy hiểm. Trong những trường hợp này, hãy chạy chậm và vượt qua xe đạp khi an toàn.

**Đúng**



**Sai**



Người đi xe đạp có thể lưu thông ở giữa làn đường khi các điều kiện như làn đường hẹp hoặc đường gập ghềnh khiến việc lưu thông ở vị trí thuận lợi cho các xe khác vượt lên là không an toàn. Với bất kỳ phương tiện di chuyển chậm hay xe đạp nào, người lái xe nên tuân thủ khoảng cách an toàn. Khi an toàn, người đi xe đạp nên chuyển sang vị trí cho phép các phương tiện khác vượt qua. Hãy nhớ rằng: xe đạp có quyền lưu thông chung với các phương tiện khác.

Người lái xe đạp cũng có chung các quyền và trách nhiệm như những người điều khiển phương tiện và mô tô khác.

Tôn trọng quyền ưu tiên dành cho xe đạp vì xe đạp có quyền lưu thông chung với các phương tiện khác. Xe đạp có thể chạy nhanh



hơn là bạn nghĩ. Không queo trước xe đạp trừ khi có đủ thời gian để có thể queo an toàn. Sau đây là một số điểm quan trọng mà người lái xe và người đi xe đạp cần nhớ. Người lái xe cơ giới phải:

- Luôn quan sát cẩn thận người đi xe đạp khi mở cửa bên cạnh dòng xe đang lưu thông hoặc trước khi rẽ.
- Chừa ra một khoảng trống đủ rộng cho người đi xe đạp để tránh va chạm với cửa xe ô tô đang mở về phía xe đang lưu thông.
- Tấp vào lề đường hoặc làn đường dành cho xe đạp khi thấy an toàn.
- Không cố gắng vượt xe đạp ngay trước khi bắt đầu rẽ. Tấp vào làn đường cho phép một cách an toàn, sau đó mới rẽ.
- Không lái xe trong làn đường dành cho xe đạp trừ khi bắt đầu rẽ tại giao lộ hoặc lối xe ra vào, không quá 200 feet về phía trước.
- Chú ý quan sát người đi xe đạp khi chuyển làn đường hoặc nhập vào dòng xe. Xe đạp tương đối nhỏ và có thể bị khuất sau điểm mù của phương tiện khác.
- Hãy thận trọng khi đến gần hoặc vượt qua xe đạp trên xa lộ đường đôi.

## **Người Đi Bộ Bị Mù**

Người đi bộ có chó dẫn đường hoặc cầm gậy trắng có đầu dò hay không đều có quyền ưu tiên tại mọi thời điểm. Những người đi bộ này có thể bị mù một phần hoặc mù hoàn toàn.

Khi những người đi bộ này ở gần bạn, bạn phải hết sức cẩn thận khi rẽ ở góc đường hoặc lùi xe, đặc biệt khi bạn đang lái xe hybrid chạy khá êm.

Sau đây là một số gợi ý để giúp những người đi bộ bị mù:

- **Khi gặp đèn hoặc biển báo dừng, không dừng xe cách chỗ băng qua đường hơn 5 feet, trừ khi có vạch dừng ở phía trước.** Người đi bộ bị mù dựa vào tiếng xe bạn để nhận biết về sự hiện diện của xe bạn, do đó việc bạn dừng xe cách xa chỗ sang đường dành cho người đi bộ 5 feet là rất quan trọng. Những người lái loại xe hybrid hoặc xe bằng điện cần phải lưu ý đặc biệt về điều này, vì tiếng máy của loại xe đó không gây ồn, do đó có thể khiến người đi bộ mù tưởng rằng không có xe nào ở gần họ. Hãy xử lý tình huống này như sau: Khi người mù đó rút gậy vào và bước ra khỏi giao lộ, đó là dấu hiệu để báo cho bạn biết là họ chưa sẵn sàng để băng qua đường và bạn nên đi tiếp.
- **Dừng xe tại tất cả những chỗ băng qua đường có người đi bộ đang chờ.** Đợi người đi bộ băng qua đường.
- **Không dừng xe ở giữa chỗ băng qua đường.** Việc này buộc người mù phải đi vòng qua sau xe bạn, đi vào luồng giao thông bên ngoài chỗ băng qua đường.
- **Không dùng lời nói để chỉ đường cho người đi bộ mù.** Người đi bộ mù lắng nghe tất cả những tiếng xe trước khi họ quyết định băng qua đường.
- **Không rẽ phải mà không quan sát trước.** Để ý người đi bộ, đặc biệt là người đi bộ mù hoặc luồng giao thông trước khi bắt đầu rẽ.

Người đi bộ mù đang gặp đèn xanh không tính đến việc người lái xe rẽ phải trước mặt họ. Việc rẽ có thể khiến người đi bộ mù trở nên mất phương hướng và dễ bị một xe khác đang rẽ đâm phải khi tìm cách băng qua đường.

- **Đừng bấm còi xe của bạn khi có người mù.** Người mù sẽ không biết bạn bấm còi với ai và có thể bị hoảng sợ vì tiếng còi.
- **Không làm cản trở lưu thông ở bất cứ vỉa hè nào.**

## CÔNG NHÂN LÀM ĐƯỜNG VÀ KHU VỰC CÔNG TRƯỜNG (“KHU VỰC CÓ TRỤ HÌNH NÓN (CONE ZONES)”)

Chú ý hơn ở những nơi đang làm đường. Các biển báo và những bảng thông tin cho bạn biết phía trước đang có công nhân làm đường, có thiết bị di chuyển chậm và có những làn đường bị đóng. Những trụ hình nón, những thùng phi tròn, hoặc những hàng rào khác sẽ hướng dẫn bạn đi qua khu vực công trường. Giảm vận tốc xe và chuẩn bị chạy chậm lại hoặc dừng xe nhường đường cho thiết bị trên xa lộ. Hãy nhập vào càng sớm càng tốt và không đâm vào những trụ hình nón hoặc thùng phi. Tại các khu vực công trường nơi có các làn đường hẹp hoặc gần lề đường, hãy để ý xe đạp, nếu có, và “chia sẻ đường” với họ. Coi chừng vận tốc giới hạn trong khu vực công trường và biển báo giảm vận tốc giới hạn.



Nguyên nhân gây tử vong và thương tổn thông thường nhất trong những khu vực công trường là bị đâm từ phía sau xe. Trên thực tế, hầu hết những người bị chết tại các khu vực làm đường là lái xe và hành khách. **Vì sự an toàn cho chính bạn và an toàn cho những người trong xe của bạn**, hãy nhớ cẩn thận khi chạy qua khu vực công trường, chạy chậm lại, chừa thật nhiều khoảng cách giữa các xe, nhập vào đường chính sớm, chuẩn bị sẵn sàng khi cần phải chạy chậm hoặc dừng lại đột ngột, chú ý những người lái xe cần đổi làn đường vào phút cuối và tránh mất tập trung khi lái xe vào “**Khu Vực Có Trụ Hình Nón (Cone Zones)**”. Mất tập trung bao gồm việc sử dụng điện thoại di động rảnh tay, đọc/gửi tin nhắn và/hoặc sử dụng các hệ thống GPS và giải trí. Các hành vi vi phạm giao thông trong “**Khu Vực Có Trụ Hình Nón (Cone Zones)**” có thể bị phạt từ \$1,000 trở lên. Bất kỳ ai bị kết tội tấn công nhân viên giao thông công chính sẽ bị phạt tiền lên đến \$2,000 và bị phạt tù lên đến một năm.



Đề đường xá bạn đang đi và những xe cộ khác xung quanh bạn. Không dừng lại hoặc đi chậm lại để xem công trình làm đường. Tuân theo những biển báo hoặc hướng dẫn từ các công nhân (người cầm cờ). Lái xe cẩn thận khi đi qua các khu vực làm đường sẽ nâng cao sự an toàn cho người lái xe, người đi bộ, người đi xe đạp và công nhân làm đường. Hãy nhớ “**Giảm vận tốc tại những Khu Vực Có Trụ Hình Nón**”.

## **KHU VỰC BỊ PHẠT GẤP ĐÔI**

Ví con số bị thương và thiệt mạng liên quan đến đâm xe gia tăng, một số con đường có quy định là

“**Khu Vực Bị Phạt Gấp Đôi Để Tăng Cường Đảm Bảo An Toàn**”. Tiền phạt vi phạm sẽ tăng gấp đôi tại những khu vực này cũng như những khu đang xây dựng hoặc bảo trì đường khi có công nhân làm đường ở đó (CVC §42010).

## **TRÁNH SANG MỘT BÊN VÀ CHẠY CHẬM LẠI**

Người lái xe phải tránh sang một bên và chạy chậm lại khi đến gần xe cấp cứu hoặc xe kéo có đèn báo hiệu nhấp nháy, hoặc phương tiện có dấu hiệu là của Bộ Giao Thông (CalTrans) đang bật đèn tín hiệu khẩn cấp hoặc đèn cảnh báo nhấp nháy, trong khi đang dừng ở ra đường cao tốc hay xa lộ. Luật lập ra là để giảm bớt sự thiệt mạng của những nhân viên cảnh sát, những người lái xe kéo, nhân viên cứu thương, nhân viên CalTrans, và những nhân viên cấp cứu khác đang cứu giúp người lái xe gặp khó khăn hay bị thương hoặc đang làm nhiệm vụ trên đường. Nên cẩn thận nếu cần phải đổi làn đường.

## **XE CHỜ VẬT LIỆU NGUY HIỂM**

### **Biển Báo Xe Chờ Vật Liệu Nguy Hiểm**



Biển báo hình thoi trên xe tải có nghĩa là vật liệu trên xe này tiềm ẩn nguy hiểm (gas, chất nổ, v.v...) Nhân Viên Tuần Tra Xa Lộ của California (CHP) hoặc nhân viên cứu hỏa biết cần phải làm gì khi vật liệu bất ngờ bị tràn ra. Những xe có gắn các biển báo này phải dừng lại trước khi băng qua đường ray xe lửa.

## NHỮNG BÍ QUYẾT LÁI XE QUAN TRỌNG

Lái xe an toàn đòi hỏi trách nhiệm cá nhân để phán đoán âm thanh, phản xạ, kinh nghiệm, và ý thức chung—bất cứ lúc nào bạn ngồi sau tay lái. Một yếu tố quan trọng khác để lái xe an toàn là nhả nhận. Luôn nhả nhận ở mọi thời điểm!!!

## ĐỐI PHÓ VỚI TẮC NGHỀN GIAO THÔNG

Theo Cơ Quan An Toàn Giao Thông California (California Office of Traffic Safety-OTS), bạn chỉ cần thay đổi một chút trọng thói quen lái xe của bạn là có thể nhanh chóng giải tỏa được tình trạng tắc nghẽn giao thông thường xuyên xảy ra.

Tránh các hành vi lái xe sau:

- **Tò mò nhìn ngó**—giảm vận tốc để xem vụ đâm xe hoặc bất cứ điều gì khác thường.
- **Bám sát**—theo sau xe trước quá gần.
- **Đổi làn đường khi không cần thiết**—lạng lách trên những làn đường xa lộ.
- **Mất tập trung**—ăn uống, chải chuốt, nói chuyện điện thoại di động, nhắn tin qua điện thoại di động, đọc báo, v.v...
- **Điều khiển xe không được bảo trợ đúng mức, bị hỏng hoặc bị hết xăng.**

## ĐỐI PHÓ VỚI NHỮNG LÁI XE THIỂU BÌNH TĨNH VÀ SỰ GIẬN DỮ TRÊN ĐƯỜNG

Lái xe thiếu bình tĩnh và giận dữ trên đường xảy ra khi đường đông xe, sự vội vàng và thiếu kiên nhẫn khiến cho một người lái xe phản ứng giận dữ với một người lái xe khác. Để tránh tình trạng lái xe thiếu bình tĩnh và giận dữ trên đường:

- Dành nhiều thời gian để đến điểm đích của bạn.

- Không cắt ngang trước đầu xe khác.
- Không chạy chậm trong làn đường bên trái (làn chạy nhanh).
- Không chạy bám sát.
- Không ra dấu chửi mắng những người lái xe khác.
- Chỉ bấm còi trong trường hợp khẩn cấp.

Đề phòng tình huống quá khích có thể xảy ra bằng cách:

- Tránh giao tiếp bằng mắt với người lái xe đang tức giận.
- Hãy tránh xa người lái xe đang tức giận.

Trả lời các câu hỏi trên trang 71 để xác định xem bạn thuộc loại lái xe nào.

## NHỮNG TÌNH HUỐNG LÁI XE ĐẶC BIỆT

### HÃY ĐỂ CHO NGƯỜI KHÁC ĐỂ NHÌN THẤY XE CỦA BẠN

Những chỗ khuất tầm nhìn của người lái xe được minh họa trong hình trên trang 36. Nếu bạn chỉ nhìn vào gương xe của mình, bạn không thể nhìn thấy xe khác ở những điểm khuất tầm nhìn này. Hãy quay đầu lại để xem có xe ở một trong những chỗ khuất này hay không. Không chần chừ trong vùng điểm mù của một xe khác. Hãy lái nhanh qua chỗ khuất tầm nhìn của xe khác hoặc giảm vận tốc.

### TÌNH TRẠNG ĐƯỜNG XÁ THỂ NÀO

Bạn càng chạy nhanh bao nhiêu thì càng khó điều khiển xe bấy nhiêu. Thay vì lái xe theo đúng biển báo giới hạn vận tốc hợp pháp, hãy điều chỉnh tốc độ lái xe của bạn cho những điều kiện đường xá hoặc bất cứ yếu tố nào ảnh hưởng đến việc lái xe an toàn. Ví dụ: bạn có nên lái

xe với vận tốc 35 dặm một giờ (vận tốc giới hạn ghi trên biển báo) tại một khúc cua chạy xuống con đường núi đóng băng hay không? Nhiều người lái xe thiếu kinh nghiệm không điều chỉnh tốc độ lái xe của mình cho những tình trạng đường xá khác nhau; đó là nguyên nhân bị đâm xe do “lạc tay lái” nhiều hơn những người lái xe có kinh nghiệm.

## KHÚC CUA

Tại các khúc cua, xe bạn bị lực ly tâm mạnh kéo ra ngoài, điều này đặc biệt nguy hiểm khi đường trơn trượt. Mưa, bùn, tuyết, băng và đá vụn đều có thể làm cho đường trở nên trơn trượt. Nếu không có biển báo giới hạn vận tốc trước khi đến khúc cua, bạn phải ước chừng độ gập của khúc cua đó và điều chỉnh vận tốc cho xe của mình. Hãy giảm vận tốc **trước khi** bạn chạy vào khúc cua; bạn không biết có gì ở phía trước (xe bị chết máy, đụn xe, v.v...) Đạp phanh trong khúc cua có thể làm cho xe bị trượt bánh.

## LÁI XE TRÊN ĐƯỜNG ĐÔNG XE

Hãy giảm vận tốc khi đường đông xe để bạn có thể dừng xe trong khoảng cách dừng xe thuận lợi.

Theo quy tắc thông thường, hãy lái chậm hơn:

- Trong bãi đỗ xe và các khu vực trung tâm thành phố.
- Trên những đường đông xe.
- Khi bạn nhìn thấy đèn phanh của nhiều xe phía trước.
- Khi đi qua cầu hẹp hoặc đường hầm.
- Khi đi qua các trạm thu phí.
- Gần các khu vực trường học, sân chơi, và khu dân cư.

## VẬN TỐC DÒNG XE LƯU THÔNG

Đâm xe dễ xảy ra khi có một xe chạy nhanh hơn hoặc chậm hơn những xe khác trên dòng.

Nếu bạn chạy nhanh hơn dòng xe lưu thông, bạn sẽ tăng rủi ro dính vào các vụ va chạm. Các cuộc nghiên cứu cho thấy rằng trong một tiếng lái xe nếu chạy nhanh cũng chỉ đến sớm hơn được vài phút.

Chạy chậm hơn những xe khác hoặc dừng đột ngột cũng nguy hiểm không kém như khi chạy nhanh, thậm chí là nguy hiểm hơn vì bạn có thể gây ra đâm xe từ phía sau hoặc khiến cho những xe phía sau phải lái chệch hướng để tránh đâm vào xe bạn. Nếu bạn đang ở trên làn đường chạy nhanh và bạn để ý thấy các xe đang chuyển sang làn đường bên phải để vượt bạn, hoặc dòng xe đang hình thành đằng sau bạn, thì tốt nhất khi đủ điều kiện an toàn bạn nên chuyển sang làn đường bên phải và để (các) xe này vượt.

## NHỮNG NGUY HIỂM KHI LÁI XE

### *Nước Trên Mặt Đường*

Hãy giảm vận tốc khi có nhiều nước trên mặt đường. Khi trời mưa to, bánh xe có thể mất ma sát với mặt đường khi đang chạy với tốc độ 50 dặm một giờ trở lên và khi đó xe của bạn sẽ chạy trên nước hay “lướt trên mặt nước”. Chỉ cần đổi hướng xe một chút hoặc bị một cơn gió mạnh thổi qua cũng có thể làm cho xe của bạn bị trượt bánh. Nếu xe bắt đầu lướt trên mặt nước, hãy giảm vận tốc từ từ—không đạp phanh.

### *Đường Trơn Trượt*

Hãy giảm vận tốc ngay khi bắt đầu có dấu hiệu mưa, đặc biệt sau thời gian khô hạn. Đây là lúc nhiều con đường trở nên trơn nhất vì dầu nhớt và bụi chưa trôi đi. Nếu đường trơn, bánh xe sẽ không bám vào mặt

---

Không chỉ có xe tải mới có

# ĐIỂM MÙ

---

Tất cả các phương tiện đều  
có điểm mù. Điểm mù của xe  
bạn ở đâu?

[www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov)

1-800-777-0133





## BẠN CÓ PHẢI LÀ LÁI XE THIẾU BÌNH TĨNH KHÔNG?

**BẠN** (Đánh dấu vào ô thích hợp):

**Y N**

- Chỉ vượt xe khác về phía bên trái.
- Tránh gây cản trở các làn đường vượt.
- Nhường đường cho các xe khác chạy nhanh hơn bằng cách di chuyển sang bên phải.
- Giữ xe luôn đi ở bên phải nhiều nhất có thể.
- Giữ khoảng cách phía trước thích hợp.
- Giữ khoảng cách thích hợp khi cắt ngang đầu xe sau khi vượt.
- Sử dụng đèn pha trong điều kiện sương mù, mưa, ánh sáng yếu.
- Nhường đường cho người đi bộ.
- Dừng hẳn tại các biển báo dừng, v.v...
- Dừng khi gặp đèn đỏ.
- Tiến đến chỗ giao lộ và người đi bộ với tốc độ chậm.
- Tuân theo quy tắc quyền ưu tiên tại các ngã tư.
- Lái xe dưới giới hạn tốc độ quy định khi điều kiện bảo đảm.
- Lái xe với tốc độ chậm tại các khu vực công trường.
- Duy trì tốc độ phù hợp với điều kiện.
- Sử dụng đèn tín hiệu báo rẽ của xe để rẽ và đổi làn.
- Nhìn thẳng vào mắt và báo hiệu ư định khi cần.

**Y N**

- Nhận biết ư định của xe khác.
- Hạn chế sử dụng còi.
- Tránh sử dụng đèn pha khi không cần thiết.
- Chuyển sang bên phải và nhường đường cho các xe cứu hộ.
- Hạn chế nháy đèn pha.
- Quay đầu xe chậm, thận trọng.
- Duy trì tốc độ thích hợp xung quanh những vụ đâm xe trên đường.
- Tránh đáp trả các hành động không thích hợp.
- Tránh thách thức các người lái xe khác.
- Tìm cách tránh đường cho những người lái xe thiếu bình tĩnh.
- Tập trung vào lái xe và tránh các hành động gây mất tập trung.

### **BẠN CÓ TRÁNH:**

- Lái xe khi buồn ngủ.
- Gây cản trở các làn đường rẽ phải.
- Chiếm nhiều hơn một chỗ đỗ xe.
- Đỗ xe tại chỗ dành riêng cho người khuyết tật.
- Để cửa xe va đập vào xe đỗ bên cạnh.
- Sử dụng điện thoại di động khi đang lái xe.
- Dừng trên đường để nói chuyện.
- Bắt các xe xung quanh phải nghe nhạc lớn.

### **Tự Chấm Điểm:**

#### **Đếm số Câu Trả Lời “Không”**

(1-3) NGƯỜI LÁI XE AN TOÀN  
(8-11) NGƯỜI LÁI XE CÓ PHẦN  
THIẾU BÌNH TĨNH

(4-7) NGƯỜI LÁI XE TỐT  
(12+) NGƯỜI LÁI XE THIẾU BÌNH  
TĨNH

đường được. Lái chậm hơn so với khi lái trên đường khô ráo. Hãy điều chỉnh vận tốc như sau:

- **Đường ướt**—giảm vận tốc từ năm đến mười dặm.
- **Tuyết đóng cứng**—giảm một nửa vận tốc.
- **Có Băng**—chạy thật chậm.

Một số mặt đường trơn hơn những đường khác khi ướt và thường cấm các biển cảnh báo. Đây là một vài cách giúp bạn nhận biết đường đang bị trơn trượt:

- Vào những ngày lạnh, ẩm ướt, bóng cây hay nhà cửa có thể che những chỗ đóng băng. Những chỗ này thường hay đóng băng đầu tiên và khô sau cùng.
- Cầu và cầu vượt thường hay đóng băng trước những chỗ khác trên đường. Những nơi này có thể khó nhìn thấy những điểm đóng băng.
- Nếu trời bắt đầu mưa vào ngày nóng, mặt đường có thể rất trơn trong vài phút đầu. Hơi nóng làm dầu trong nhựa đường nổi lên mặt đường. Lớp dầu này làm cho mặt đường trơn trượt cho đến khi bị rửa trôi hết.

## **Gió Mạnh**

Gió mạnh có thể là mối nguy hiểm trong khi lái xe, nhất là đối với những phương tiện lớn, xe tải, xe cắm trại và những phương tiện có đầu kéo. Một vài đề phòng khi lái xe trong lúc gió mạnh bao gồm:

- **Giảm vận tốc.** Chạy chậm dần giúp bạn kiểm soát phương tiện tốt hơn và giúp bạn có nhiều thời gian phản ứng trong trường hợp xe của bạn bị luồng gió mạnh đập vào.

- **Giữ chắc tay lái.** Bạn không bao giờ có thể đoán trước những luồng gió mạnh, nếu bạn không giữ chắc tay lái, những luồng gió này có thể đủ mạnh để làm cho vô lăng giật ra khỏi tay của bạn.
- **Tĩnh táo.** Quan sát phía trước và coi chừng đá vụn trên đường. Gió mạnh có thể làm cho đá vụn vương vãi khắp xa lộ hoặc thậm chí có thể thổi trực tiếp vào phần đường của bạn. Khi quan sát phía trước, chính bạn tự cho phép mình có thêm thời gian phản ứng trước những nguy hiểm trên đường.
- **Không sử dụng thiết bị điện tử giữ vận tốc đều.** Bạn có thể kiểm soát chân ga ở mức tối đa khi có luồng gió bất ngờ thổi đến.
- **Chủ động.** Đợi cơn bão qua đi. Có thể an toàn hơn nếu tấp vào lề và nghỉ ngơi.

## **Lái Xe Trong Sương Mù**

Lời khuyên tốt nhất là KHÔNG NÊN lái xe khi sương mù. Bạn nên cân nhắc hoãn lại chuyến đi cho đến khi sương tan. Tuy nhiên, nếu bạn buộc phải đi, hãy đi chậm và bật cần gạt nước kính chắn gió và sử dụng đèn pha chiếu gần. Ánh sáng từ đèn pha chiếu xa sẽ phản chiếu lại và làm chói mắt.

**Không bao giờ lái xe mà chỉ bật đèn đỏ xe hoặc đèn sương mù.**

Tăng khoảng cách theo sau xe trước và sẵn sàng dừng xe trong khoảng trống mà bạn có thể nhìn thấy phía trước. Tránh băng ngang hoặc vượt qua những làn đường xe chạy trừ khi hết sức cần thiết. Lắng nghe tiếng xe khi bạn không thể nhìn thấy. Dùng

cần gạt nước kính chắn gió và bộ phận thổi hơi nước (defroster) đóng trên kính để nhìn rõ hơn.

Nếu sương mù càng lúc càng dày đặc khiến bạn khó nhìn thấy phía trước, hãy tắt xe vào lề đường, bật đèn tín hiệu khẩn cấp, và đợi cho đến khi thời tiết khá hơn trước khi tiếp tục lái.

### **Lái Xe Trong Đêm Tối**

Lái xe chậm hơn trong đêm bởi vì bạn không thể nhìn thấy được xa phía trước và có ít thời gian hơn để dừng xe nếu có nguy hiểm. Hãy chắc chắn là bạn có thể dừng xe trong khoảng cách mà đèn pha của xe bạn có thể chiếu tới.

Dùng đèn pha chiếu gần vào ban đêm khi trời mưa. **Không lái xe mà chỉ sử dụng đèn đỗ xe.**

Dùng đèn pha chiếu xa bất cứ khi nào có thể được ở vùng đồng quê trống trải hoặc trên những con đường tối trong thành phố, miễn là không trái luật. Không bật đèn pha chiếu xa làm chói mắt những người lái xe khác. Giảm bớt đèn pha khi cần. Nếu xe khác không giảm bớt đèn của họ:

- Không nhìn thẳng vào đèn xe đang chạy đến gần.
- Hãy nhìn vào lề đường bên phải của bạn.
- Dùng khóe mắt để nhìn xe đang đến gần.
- Không bật đèn pha để “trả đũa” xe khác. Nếu làm như vậy, cả hai người đều có thể không nhìn thấy gì.

Khi lái xe ban đêm, bạn hãy nhớ:

- Người đi bộ và người đi xe đạp khó nhìn thấy hơn vào ban đêm; hãy liên tục chú ý.

- Xe mô tô cũng khó nhìn thấy hơn vào ban đêm vì hầu hết những xe này chỉ có một đèn phía sau.
- Công trình thi công xây dựng trên đường có thể thực hiện vào ban đêm. Hãy giảm vận tốc trong những khu đang làm đường.
- Khi bạn ra khỏi một nơi có đèn sáng, hãy lái chậm lại cho đến khi mắt quen với bóng tối.
- Lái xe càng sát bên phải càng tốt nếu thấy xe chỉ có một đèn đang chạy ngược chiều của bạn. Đó có thể là xe đạp hoặc xe mô tô, nhưng cũng có thể là xe hơi bị hỏng một đèn pha.

### **Lái Xe Khi Trời Mưa Hoặc Tuyết**

Nhiều con đường rất trơn khi trời bắt đầu mưa hoặc tuyết rơi vì dầu nhớt và bụi chưa trôi đi. Hãy chạy chậm lại khi trời bắt đầu đổ mưa, mưa lất phất, hoặc có tuyết trên đường. Bật cần gạt nước kính chắn gió, đèn pha chiếu gần và bộ phận thổi hơi nước đóng trên kính.

Khi trời mưa to hoặc có bão tuyết, bạn có thể không nhìn được xa hơn 100 feet phía trước. Khi không nhìn được xa hơn khoảng cách 100 feet, bạn không thể lái xe an toàn nếu lái nhanh hơn 30 dặm một giờ. Thỉnh thoảng bạn có thể phải dừng xe để lau sạch bùn hoặc tuyết bám trên kính trước, đèn pha và đèn sau.

Nếu bạn lái xe trong những khu vực có tuyết, hãy mang theo đủ số lượng dây xích bọc vừa bánh xe của bạn. Học cách gắn dây xích vào bánh xe **trước khi** bạn cần dùng đến chúng.

## **Lái Xe Trong Vùng Đồi Núi Hoặc Khúc Qua**

Bạn không thể biết phía bên kia của con dốc cao hoặc một khúc quanh gấp có những gì. Khi chạy đến đồi dốc hoặc khúc quanh, hãy giảm vận tốc để bạn có thể dừng xe nếu có nguy hiểm. Bạn phải giảm vận tốc sao cho xe có thể dừng được.

Bất cứ khi nào tầm nhìn của bạn bị đồi dốc hoặc khúc quanh che khuất, bạn nên nghĩ rằng đang có xe khác ở phía trước. Chỉ vượt qua xe trước nếu còn ít nhất là một phần ba dặm trước khi tới đồi dốc hoặc khúc quanh vì bạn cần có một khoảng trống tối thiểu đó để vượt qua một cách an toàn.

Đừng lái xe phía bên trái con đường khi đến gần khúc quanh hoặc đỉnh dốc vì bạn không thể nhìn được đủ xa phía trước để biết có an toàn để vượt hay không.

## **Giao Thông Bị Gián Đoạn**

Giao thông bị gián đoạn sẽ được nhân viên hành pháp hướng dẫn để:

- Giảm hoặc dừng dòng xe lưu thông để di chuyển những nguy hiểm trên đường.
- Hướng dẫn trong trường hợp khẩn cấp.
- Tránh cho dòng xe lưu thông khỏi bị đâm xe vì bị sương mù dày đặc hoặc có đông xe lưu thông hơn bình thường.

Trong lúc tạm ngừng giao thông, nhân viên này sẽ bật đèn khẩn cấp phía sau, lái xe chậm và lái xe ngang những làn đường. Trợ giúp cho cảnh sát làm nhiệm vụ tạm ngừng giao thông:

- Bật đèn chớp khẩn cấp của bạn để cảnh báo cho những người lái

xe khác biết rằng phía trước đang có nguy hiểm.

- Bắt đầu giảm vận tốc xe một cách từ từ. Không giảm vận tốc đột ngột trừ khi cần thiết để tránh đâm xe. Giảm xuống cùng vận tốc với cảnh sát, đồng thời giữ đủ khoảng cách an toàn với xe tuần tra phía trước bạn.
- Không **thử** chạy vượt qua xe tuần tra. Không tăng vận tốc cho đến khi xe tuần tra đã tắt đèn khẩn cấp và tình trạng giao thông phía trước cho phép bạn được chạy trở lại vận tốc bình thường.

## **LÀM SẠCH CỬA SỔ VÀ GƯƠNG**

Hãy giữ cho kính trước và cửa sổ hai bên xe sạch cả trong lẫn ngoài. Ánh nắng chói hoặc đèn pha chiếu lên cửa kính bản sẽ làm cho ta khó nhìn thấy bên ngoài. Lau sạch bằng, hơi nước hoặc sương trên tất cả các cửa sổ trước khi lái xe.

Phải chắc chắn là bạn có thể nhìn thấy người khác và người khác cũng nhìn thấy bạn. Nếu lái xe khi trời mưa hoặc có tuyết, thỉnh thoảng bạn có thể phải dừng xe để lau sạch bùn hoặc tuyết bám trên kính trước, đèn pha và đèn sau.

## **CHỈNH GHÉ NGỒI VÀ GƯƠNG**

Hãy chỉnh ghế ngồi trước khi cài dây an toàn. Bạn nên ngồi đủ cao để nhìn thấy đường. Nếu bạn vẫn không nhìn thấy rõ, hãy dùng đệm ghế.

Chỉnh gương chiếu hậu và gương bên hông xe trước khi bạn bắt đầu lái xe. Nếu xe của bạn có gương chiếu hậu cho ngày/đêm, hãy học cách sử dụng nó. Cài đặt chế độ ban đêm làm giảm độ chói của đèn pha từ xe phía sau và giúp bạn nhìn rõ ràng hơn.

## **NGƯỜI LÁI XE NÊN LÀM GI KHI BỊ BUỘC DỪNG XE**

**Báo cho cảnh sát biết rằng bạn đã biết cảnh sát đang đi theo bằng cách bật đèn báo hiệu rẽ bên phải lên.** Việc bật đèn báo hiệu của bạn sẽ cho cảnh sát biết rằng bạn đã nhận ra sự hiện diện của họ. Cảnh sát sẽ báo động nếu bạn không nhận ra họ và họ có thể hiểu rằng bạn có lý do nào đó để không tuân theo hoặc bạn có thể bị khuyết tật.

**Chạy xe vào lề bên phải của con đường.** Cảnh sát sẽ hướng dẫn bạn đi theo xe tuần tra của họ. Không chạy xe vào giữa con đường. Không đỗ giữa đường trên xa lộ hoặc phía bên kia của đường có hai làn xe. Những vị trí này sẽ đặt người lái xe lẫn cảnh sát vào tình trạng nguy hiểm bị xe đang chạy đến đâm phải.

**Trên xa lộ, hãy đỗ sát vào lề đường bên phải cho dù bạn đang ở trong làn đường của xe chở nhiều người/ xe chiếm nhiều chỗ (HOV).** Dừng ở những chỗ sáng sủa nếu có thể. Lái xe ra khỏi con đường càng xa càng tốt. Khi trời tối, hãy tìm những chỗ nào có nhiều đèn như những chỗ có đèn đường hoặc đèn trên xa lộ, gần những nhà hàng hoặc những chỗ có dịch vụ.

**Dừng cuộc nói chuyện qua điện thoại di động và tắt radio.** Cảnh sát cần bạn hoàn toàn chú tâm vào cuộc đối thoại để hoàn tất việc buộc dừng xe trong thời gian ngắn nhất.

**Ngồi yên trong xe trừ khi cảnh sát chỉ thị bạn làm một điều gì khác.** Không bao giờ được bước ra khỏi xe trừ khi có chỉ thị của cảnh sát.

Trong lúc bị buộc dừng xe, điều ưu tiên nhất của cảnh sát là sự an toàn của bạn, sự an toàn của những người đi chung xe với bạn và sự an toàn cho chính cảnh sát đó. Trong hầu hết các trường hợp, chỗ an toàn nhất cho bạn và những người trong xe là ngồi yên trong xe. TỰ RA KHỎI XE MÀ KHÔNG CÓ CHỈ THỊ CỦA CẢNH SÁT CÓ THỂ GIA TĂNG RỦI RO BỊ ĐÂM BỞI XE KHÁC CHẠY QUA VÀ/HOẶC LÀM VIÊN CẢNH SÁT CẢM THẤY BỊ ĐE DỌA.

**Để hai tay ở chỗ dễ nhìn thấy, bao gồm tất cả mọi người trong xe, ví dụ để tay trên tay lái, trên đùi, v.v...** Trong lúc bị bắt dừng xe, nếu cảnh sát không nhìn thấy tay của người lái xe và tất cả những người trong xe, viên cảnh sát có thể cảm thấy bị đe dọa. Hầu hết những hành động phạm pháp để chống lại cảnh sát thường xảy ra do dùng tay như dùng tay để sử dụng vũ khí, hoặc dùng tay để sử dụng những vật sắc nhọn, v.v... Nếu cửa sổ của bạn là kính nhuộm màu, đề nghị bạn nên quay cửa kính xuống sau khi đã dừng hẳn xe vào lề bên phải của đường, và trước khi cảnh sát tiếp xúc với bạn.

## **XỬ LÝ CÁC TÌNH HUỐNG KHẨN CẤP**

### **LỜI KHUYÊN VỀ MÁY MÓC Trượt Bánh Xe Trên Mặt Đường Trơn**

Một con đường an toàn trong tình trạng bình thường có thể trở nên nguy hiểm khi trơn trượt. Băng và tuyết đóng cứng trên mặt đường có

thể làm cho xe trượt bánh, nhất là nếu bạn lái quá nhanh hoặc đang xuống dốc. Nếu xe bạn bắt đầu bị trượt bánh:

- Hãy thả chân ga,
  - Ngừng đạp phanh, và
  - Bỏ tay lái theo hướng xe bị trượt.
- Nếu bạn không điều khiển được xe trên mặt đường trơn, hãy tìm chướng ngại vật để dừng lại. Tìm cách cho một bánh xe chạy vào mặt đường khô hoặc vào lề đường. Bạn có thể phải từ từ lái xe vào bờ tuyết hoặc bụi rậm để dừng lại.

Để tránh trượt bánh xe trên mặt đường trơn:

- Hãy lái chậm hơn và chừa thật nhiều khoảng cách với xe trước.
- Giảm vận tốc khi đến gần khúc cua và giao lộ.
- Tránh rẽ nhanh.
- Tránh dừng xe gấp. “Đạp” phanh nhiều lần để giảm vận tốc hoặc dừng xe. (Không đạp loại phanh chống bó cứng).
- Về số thấp trước khi xuống dốc cao.
- Đặc biệt tránh những chỗ trơn trượt, chẳng hạn như những chỗ bị đóng băng, lá ướt, dầu nhớt, hoặc những vũng nước sâu.

Nếu phanh bị ướt, hãy làm cho khô bằng cách cùng lúc đạp **nhẹ** cả ga lẫn phanh để xe tiếp tục lăn bánh trong khi phanh ép lại. Làm như vậy cho đến khi phanh khô.

### ***Xe Bị Trượt Khi Tăng Vận Tốc***

Trượt bánh xe khi tăng vận tốc thường xảy ra khi bánh xe mất độ ma sát trên bề mặt đường. Để duy trì điều khiển xe đang trượt bánh,

không đạp phanh. Hãy thả chân ga và bỏ thẳng lại bánh trước, khi xe bắt đầu quay thẳng lại.

### ***Bánh Xe Bị Khóa Cứng Đạp Trượt***

Kiểu trượt bánh này thông thường là do đạp phanh quá mạnh khi đang chạy nhanh và bánh xe bị khóa cứng. Xe sẽ bị trượt bất kể bỏ tay lái về hướng nào. Hãy nhả phanh để mở khóa bánh xe. Sau đó bỏ thẳng bánh trước khi xe bắt đầu đi thẳng. Giảm vận tốc từ từ xuống đến mức an toàn để đi tiếp.

### ***Hồng Chức Năng Chân Ga***

Nếu chân ga của bạn bị mắc kẹt, bạn nên:

1. Chuyển về số không.
  2. Đạp phanh.
  3. Chú ý đường.
  4. Hãy tìm một con đường khác để thoát khỏi dòng xe đang lưu thông hoặc tìm một lối ra.
  5. Cảnh báo cho những lái xe khác bằng cách bấm còi và nhấp nháy đèn báo hiệu khẩn cấp.
  6. Cố gắng lái xe an toàn ra khỏi con đường này.
  7. Hãy dừng lại và tắt ồ đề xe.
- CẢNH BÁO:** Tắt ồ đề xe khi xe đang chuyển động sẽ làm khóa cứng tay lái đối với một số xe; bạn sẽ không điều khiển được tay lái.

### ***Thiết Bị Khóa Tay Lái***

Không bao giờ vặn bộ đề xe sang vị trí “khóa” khi xe vẫn đang chạy; tay lái sẽ bị khóa cứng và bạn sẽ không điều khiển được xe.

## **ĐÂM XE KHÔNG PHẢI LÀ TAI NẠN**

Một vụ “tai nạn” ám chỉ một sự kiện không lường trước, xảy ra mà không có lỗi hoặc sơ suất của bất kỳ ai. Điều này hầu như không phải như vậy trong giao thông.

Nếu bạn nhìn thấy đèn báo hiệu khẩn cấp của xe phía trước, hãy giảm vận tốc. Phía trước có thể có đâm xe hoặc trường hợp khẩn cấp khác trên đường. Hãy dừng xe để giúp họ nếu họ đề nghị, hoặc đi qua hết sức thận trọng.

Tránh lái xe gần nơi xảy ra đâm xe, nếu có thể được. Những người bị thương sẽ được giúp nhanh hơn nếu không bị những xe khác cản đường. Nếu bạn phải lái xe đến gần chỗ có đâm xe, không dừng xe hoặc giảm vận tốc chỉ để nhìn. Vì như vậy bạn có thể gây ra vụ đâm xe khác. Hãy thận trọng lái xe qua, để ý những người trên đường.

### **Các Nguyên Nhân Gây Ra Đâm Xe**

Các nguyên nhân thường hay gây ra đâm xe nhất là:

- Người lái xe mất tập trung.
- Lái xe với vận tốc không an toàn.
- Lái xe trên đường ngược chiều.
- Rẽ không đúng.
- Vi phạm luật về quyền ưu tiên.
- Vi phạm đèn và biển báo dừng.

### **Liên Quan Đến Một Vụ Đâm Xe**

Nếu bạn liên quan đến một vụ đâm xe:

- Bạn phải dừng xe. Có thể có người bị thương và cần bạn giúp. Nếu không dừng xe, bạn có thể bị kết tội là “đâm xe bỏ chạy” và có thể bị phạt rất nặng.
- Nếu có người bị thương, hãy gọi số 9-1-1.

- Hãy lái xe ra khỏi làn đường xe đang chạy nếu không có ai bị thương hoặc thiệt mạng.
- Xuất trình bằng lái, thẻ đăng ký, bằng chứng về trách nhiệm tài chính, và địa chỉ hiện thời của bạn cho người lái xe kia hoặc những người liên quan, hay cảnh sát.
- Bạn (hoặc nhân viên của hãng bảo hiểm, người môi giới bảo hiểm, hay đại diện pháp lý của bạn) phải làm bản báo cáo nộp cho cảnh sát hoặc CHP trong vòng 24 giờ sau khi xảy ra đâm xe, nếu có người bị thương hoặc thiệt mạng.
- Bạn (hoặc nhân viên của hãng bảo hiểm, người môi giới bảo hiểm, hay đại diện pháp lý của bạn) phải làm bản báo cáo nộp cho DMV trong vòng 10 ngày.
- Nếu bạn đâm vào xe đang đỗ hoặc tài sản nào khác, bạn hãy để lại hoặc gắn chặt vào xe/ tài sản tờ giấy có ghi tên, số điện thoại và địa chỉ của bạn. Báo cáo vụ đâm xe cho cảnh sát thành phố hoặc báo cho CHP đối với những khu vực không thuộc thành phố.
- Nếu xe bạn đang đỗ bị lấn đi và đâm vào xe khác, hãy cố gắng tìm chủ xe và báo cáo vụ việc cho giới chức có thẩm quyền như đã nêu trên.
- Nếu bạn đâm chết hoặc gây thương tích cho động vật hãy gọi cho hội nhân đạo động vật gần nhất, gọi cho cảnh sát hoặc CHP. Không tìm cách di chuyển con vật bị thương hoặc để mặc con vật bị thương cho đến chết.

### **Báo Cáo Vụ Đâm Xe**

Khi bị đâm xe, bạn phải báo cho DMV biết trong vòng 10 ngày nếu:

- Gây thiệt hại tài sản của bất cứ ai trên \$750.
- Có bất cứ người nào bị thương (cho dù nhẹ đến đâu) hoặc bị thiệt mạng.

Mỗi người lái xe (hoặc nhân viên của hãng bảo hiểm, người môi giới bảo hiểm, hoặc đại diện pháp luật của người lái xe) phải báo cáo cho DMV biết, sử dụng mẫu Báo Cáo Tai Nạn Giao Thông Xảy Ra Ở California (Report of Traffic Accident Occurring in California form) (SR 1). Truy cập [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov) hoặc gọi 1-800-777-0133 và hỏi xin mẫu SR 1. CHP hoặc cảnh sát sẽ không báo cáo thay cho bạn.

Bạn hoặc đại diện của bạn phải điền bản báo cáo này cho dù bạn có phải là người gây ra đâm xe hay không, ngay cả khi vụ đâm xe xảy ra ở khu vực tư nhân.

Bạn sẽ bị treo bằng lái:

- Nếu bạn không báo cáo việc này.
- Trong bốn năm, nếu bạn không có bảo hiểm đúng mức. Trong ba năm cuối của việc treo bằng lái, bạn có thể được trả lại bằng lái nếu bạn trình Bằng Chứng Bảo Hiểm California (California Insurance Proof Certificate) (SR 22) và duy trì bảo hiểm trong thời gian ba năm.

## LỜI KHUYÊN AN TOÀN

Theo CHP, nếu xe của bạn không chạy được trên đường cao tốc:

- Kéo xe một cách an toàn vào lề đường bên phải. Lý tưởng nhất là đỗ xe cạnh hộp điện thoại, nếu có thể. (Có hộp điện thoại cách nhau một phần tư dặm đến hai dặm).
- Nếu bạn phải ra khỏi xe, hãy ra ở phía bên phải xe của bạn, cách xa dòng xe lưu thông.
- Sau khi đã gọi trợ giúp, hãy quay lại xe, vào bên trong xe từ phía

bên phải (cách xa dòng xe lưu thông) và cài dây an toàn.

- Ở lại trong xe có cài dây an toàn cho đến khi có trợ giúp.

Trong một số trường hợp nhất định (khi không có đủ chỗ bên lề đường hoặc đường bảo vệ hay khu vực an toàn), hãy ra khỏi xe và đứng xa xe của bạn. Sử dụng đèn nhấp nháy khẩn cấp theo tình trạng thời tiết tùy theo quyết định của bạn. Đèn có thể có ích, nhưng cũng có thể thu hút những lái xe say rượu.

Đội Tuần Tra Đường Cao Tốc (FSP) của Lực Lượng Tuần Tra Đường Cao Tốc California cung cấp các dịch vụ khẩn cấp miễn phí trên đường trong thời gian giao thông. Nếu bạn bị mắc kẹt trên đường cao tốc vì xe của bạn dừng hoạt động, FSP sẽ:

- Cấp cho bạn một gallon xăng nếu bạn hết xăng.
- “Jump start” (Khởi động bằng cách dùng điện của xe khác) nếu ắc-quy bị chết.
- Đổ thêm nước cho bộ giảm nhiệt và dán lại các ống dẫn nước.
- Thay lốp bị xì hơi.

Chương trình FSP:

- Không thể kéo xe của bạn vào cơ sở dịch vụ sửa chữa tư nhân hoặc nhà dân.
- Không gợi ý cho bạn các công ty dịch vụ kéo xe hoặc sửa chữa và phân xưởng sửa chữa thân xe.
- Không kéo xe mô tô.
- Không giúp các xe dính dáng đến đâm xe trừ khi được yêu cầu bởi CHP.
- Báo cáo bất kỳ vụ đâm xe nào cho CHP.



Nếu FSP không thể khởi động xe của bạn, xe sẽ được kéo miễn phí đến địa điểm được CHP phê duyệt. FSP cũng sẽ liên hệ trợ giúp bổ sung cho bạn. CHP sẽ thông báo cho câu lạc bộ ô tô hoặc dịch vụ kéo xe.

FSP phục vụ tại các khu vực sau:

- Valley Division—khu vực tàu điện ngầm Sacramento và các khu vực Tracy
- Golden Gate Division—khu vực vịnh San Francisco
- Central Division—khu vực Fresno
- Southern Division—Vịnh Los Angeles
- Inland Division—khu vực Riverside
- Border Division—các khu vực Hạt San Diego và Orange
- Coastal Division—các khu vực Monterey và Santa Cruz

Hãy gọi 1-800-TELLCHP (835-5247) để tìm hiểu xem FSP có hoạt động tại nơi của bạn không và cách liên hệ với FSP.

## CHUẨN BỊ SẴN SÀNG CHO NGƯỜI LÁI XE

### AN TOÀN CHO LÁI XE CÓ TUỔI

Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) vừa phát hành một tập sách hướng dẫn riêng dành cho người lái xe lớn tuổi. Vui lòng truy cập tại [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov) để xem hoặc tải xuống bản sao của cuốn *Hướng Dẫn Lái Xe An Toàn Cho Người Lớn Tuổi (Senior Guide for Safe Driving)* (DL 625) hoặc gọi tới 1-800-777-0133 để yêu cầu gửi một bản cho bạn qua thư hoặc liên hệ với *Chương Trình Thanh Tra Lái Xe Lớn Tuổi* tại khu vực của bạn:

Los Angeles/Central Coast Counties  
(310) 615-3552

Northern California/Sacramento Counties

(916) 657-6464

San Diego/Orange County

(714) 705-1588

San Francisco/Oakland

& Bay Areas

(510) 563-8998

## TÂM NHÌN TỐT CHO TẤT CẢ LÁI XE

Bạn cần có một tầm nhìn tốt để lái xe an toàn (xem phần Tâm Nhìn, trang 16). Nếu không nhìn thấy rõ ràng, bạn không thể ước chừng được khoảng cách hoặc nhận ra sự nguy hiểm, do đó bạn sẽ không ứng phó được. Bạn cũng cần phải nhìn bên hông hoặc “liếc mắt sang hai bên” để có thể nhận ra những xe đang đi cạnh bạn trong lúc vẫn đang nhìn thẳng phía trước.

Bạn có thể nhìn được rõ và vẫn không ước chừng được khoảng cách. Bạn cần phải biết ước chừng đúng khoảng cách để biết được xe mình cách những xe khác bao xa. Nhiều người có thể nhìn rõ vào ban ngày nhưng lại gặp khó khăn vào ban đêm. Một số người không nhìn rõ trong ánh sáng lờ mờ. Một số khác lại có thể gặp trở ngại với ánh sáng chói của đèn pha.

Bạn cần phải khám mắt hàng năm hoặc hai năm một lần. Nếu không được khám mắt bởi các bác sỹ chuyên khoa, bạn khó có thể biết được tầm nhìn bên ngoài hoặc khả năng ước chừng khoảng cách của mình kém đến mức nào.

## THÍNH LỰC

Thính lực quan trọng trong việc lái xe hơn nhiều người tưởng. Tiếng Còi xe, Còi hú, tiếng rít bánh xe có

thể cảnh báo tình trạng nguy hiểm.

Đôi khi bạn có thể nghe được tiếng xe mà lại không nhìn thấy, nhất là nếu xe đó đang ở chỗ khuất tầm nhìn của bạn.

Ngay cả những người có thính lực tốt vẫn không thể nghe rõ nếu có radio hoặc máy nghe CD đang mở lớn. Trong khi lái xe, không đeo tai nghe hoặc nút bị lỏng tai ở cả hai tai; điều này là trái luật.

Những trở ngại về thính lực, cũng giống như bị kém mắt, sự suy yếu có thể tăng từ từ nếu bạn không để ư. Kiểm tra thính lực định kỳ. Nếu người lái xe bị điếc hoặc lãng tai có thể điều chỉnh thói quen lái xe an toàn của mình bằng cách dựa nhiều hơn vào thị giác và do đó, bù lại cho phần khiếm khuyết về thính lực.

## SỰ TINH TÁO

Khi mệt mỏi, bạn sẽ kém tinh táo hơn. Mặc dù hầu hết những người lái xe đều kém tinh táo hơn vào ban đêm; nhưng sự mệt mỏi vào ban ngày cũng có thể nguy hiểm không kém. Bạn có thể không nhìn thấy ngay được sự nguy hiểm hoặc không có phản ứng nhanh như lúc bạn được nghỉ ngơi và tinh táo, do đó dễ gây ra đâm xe hơn.

Những dấu hiệu mệt mỏi có thể bao gồm:

- Khó tập trung hoặc giữ cho mắt mở.
- Khó giữ thẳng đầu.
- Không nhớ quãng đường vài dặm cuối mà bạn đã lái qua.
- Lạc tay lái giữa các làn đường, bấm quá sát xe trước, hoặc vượt tín hiệu giao thông.
- Thời gian phản ứng chậm hoặc chuyển động cứng và bất ngờ.

Để tránh mệt mỏi khi đi xa:

- Ngủ trọn một đêm bình thường trước khi khởi hành.
- Không dùng bất cứ loại thuốc nào làm bạn buồn ngủ.
- Không lái xe quá lâu và không có lái trong đêm khuya.
- Thường xuyên dừng xe để nghỉ, cho dù bạn không mệt.
- Nhìn xung quanh từ phần này đến phần khác của con đường. Nhìn những vật xa và gần, bên trái và bên phải.
- Nhai kẹo cao su hoặc hát theo đài/CD.
- Quay cửa sổ xuống để hít thở không khí trong lành.
- Luân phiên người lái xe.

Nếu bạn luôn cảm thấy mệt mỏi và thường hay buồn ngủ vào ban ngày, bạn nên đi gặp bác sĩ để khám xem mình có bị chứng rối loạn về giấc ngủ hay không.

## ĐƯỢC PHẠM

Hãy nhớ là tất cả những loại thuốc, cho dù là thuốc có toa hay tự mua, đều có thể nguy hiểm và có thể làm giảm khả năng lái xe của bạn. Các loại thuốc tự mua mà bạn thường dùng khi bị cảm hoặc dị ứng có thể làm buồn ngủ và ảnh hưởng đến khả năng lái xe. Nếu bạn phải dùng thuốc trước khi lái xe, hãy hỏi bác sĩ hoặc dược sĩ về các tác dụng phụ. **Trách nhiệm của bạn là phải biết các ảnh hưởng phụ của những loại thuốc mà bạn dùng.**

Trước khi bạn quyết định lái xe, **không:**

- Dùng chung nhiều thứ thuốc trừ khi do sự chỉ dẫn của bác sĩ.

- Dùng thuốc theo toa của người khác.
- Uống rượu với thuốc (dù có toa hay tự mua).

## SỨC KHỎE VÀ CẢM XÚC

Những chuyện riêng tư ảnh hưởng đến cách bạn lái xe. Không để cảm xúc ảnh hưởng đến việc lái xe an toàn. Hãy tận dụng mọi suy xét, lý trí thông thường và nhã nhặn khi lái xe. Tuân thủ tất cả những quy tắc lái xe an toàn đã được đề cập.

Hãy nói chuyện với bác sĩ về các mối quan tâm đến sức khỏe như tình trạng kém thị lực, bệnh tim, tiểu đường, hoặc bị động kinh và làm theo đúng lời khuyên của bác sĩ. Hãy cho DMV biết về bất cứ bệnh trạng nào có thể ảnh hưởng đến khả năng lái xe an toàn của bạn.

## CÁC BỆNH TRẠNG BÁC SĨ PHẢI BÁO CÁO

Các bác sĩ và bác sĩ giải phẫu phải báo cáo những trường hợp các bệnh nhân từ 14 tuổi trở lên được chẩn đoán có hội chứng ngất xỉu, bệnh mất trí nhớ (Alzheimer), hoặc các chứng rối loạn có liên quan (*Bộ Luật về Sức Khỏe & An Toàn California (California Health & Safety Code) §103900*).

Tuy luật không bắt buộc, nhưng bác sĩ có thể báo cáo bất cứ bệnh trạng nào khác nếu họ tin rằng bệnh đó có thể ảnh hưởng đến khả năng lái xe an toàn của bạn.

## RƯỢU VÀ THUỐC

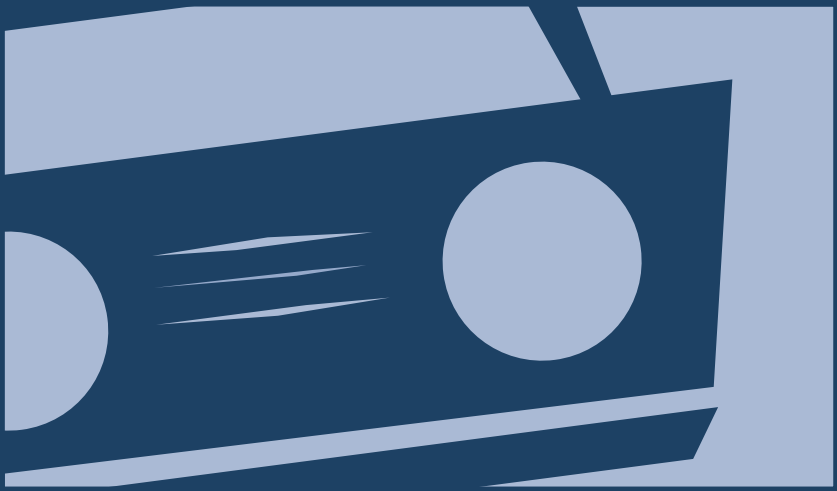
### VIỆC SAY RƯỢU/THUỐC TRONG KHI LÁI XE LÀ RẤT NGUY HIỂM

Rượu và thuốc làm suy giảm khả năng phán đoán của bạn. Khả năng phán đoán và cảm nhận tốt bị suy giảm, ảnh hưởng đến cách bạn phản ứng với những gì bạn nghe thấy và nhìn thấy. Việc đi bộ hoặc đi xe đạp khi tham gia giao thông sau khi bạn đã uống rượu hoặc dùng thuốc cũng rất nguy hiểm.

Đã có nhiều phần đề cập đến rượu và những phần đó cũng áp dụng cho cả việc dùng thuốc. Luật lái xe khi say rượu của California cũng là luật lái xe khi dùng thuốc. Luật này áp dụng chung cho cả “lái xe khi bị say rượu và/hoặc thuốc”. Nếu cảnh sát nghi ngờ bạn đang bị ảnh hưởng của thuốc, cảnh sát có thể yêu cầu bạn thử máu hoặc nước tiểu một cách hợp pháp. Những người từ chối thử có thể bị treo bằng lái và bị thu hồi bằng lái lâu hơn.

Việc sử dụng bất kỳ loại thuốc nào (luật pháp không phân biệt giữa thuốc kê toa, hay không kê toa, hoặc các loại thuốc bất hợp pháp) làm suy giảm khả năng lái xe an toàn của bạn là vi phạm pháp luật. Hãy kiểm tra với bác sĩ hoặc dược sĩ của bạn và đọc nhãn cảnh báo nếu bạn không chắc chắn rằng việc uống thuốc có ảnh hưởng đến khả năng lái xe của mình hay không. Sau đây là một số thông tin thực tế:

- Hầu hết các loại thuốc chữa cảm lạnh, sốt mùa hè, dị ứng, hoặc thuốc an thần hay giãn cơ đều có thể gây buồn ngủ.
- Thuốc uống cùng với rượu có thể gây nguy hiểm. Thuốc có tác



**Nếu bạn thấy lái xe say rượu  
trên đường, hãy gọi 911.**

Cung cấp cho việc cưỡng chế phát luật về:

- » vị trí chính xác
- » cấu tạo & kiểu dáng phương tiện
- » biển số xe

**Một cuộc gọi có thể cứu một  
mạng sống.**

Thông báo lái xe say rượu

**Hãy gọi 911**



# Lái Xe Khi Sử Dụng Chất Kích Thích (DUI) – Bạn Bị Mất Bằng Lái Xe!

Sẽ là phạm luật nếu bạn lái xe với Lượng Cồn Trong Máu (BAC) từ 0.08% trở lên (0.04% đối với những lái xe thượng mai và 0.01% khi bạn dưới 21 tuổi). Các yếu tố khác như tình trạng mệt mỏi, thuốc men hoặc thực phẩm có thể ảnh hưởng đến khả năng điều khiển phương tiện hợp pháp của bạn. Bảng sau đưa ra ước tính mức còn trong máu dựa trên lượng rượu đã uống, giới tính và khối lượng cơ thể. **HÃY NHỚ RÀNG:** Thậm chí chỉ một ngụm thời cũng có thể ảnh hưởng đến khả năng lái xe an toàn của bạn!

Lượng Cồn		NỒNG ĐỘ CÒN TRONG MÁU (BAC) Bảng dành cho Nam (M) / Nữ (F)										Điều	
		Khối Lượng Cơ Thể Tính Bằng Pound										Kiện Lái Xe	
		100	120	140	160	180	200	220	240				
0	M	.00	.00	.00	.00	.00	.00	.00	.00	.00	.00	Giới Hạn Lái Xe An Toàn	
	F	.00	.00	.00	.00	.00	.00	.00	.00	.00	.00		
1	M	.06	.05	.04	.04	.03	.03	.03	.03	.02	Giảm Kỹ Năng Lái Xe		
	F	.07	.06	.05	.04	.04	.03	.03	.03	.03			
2	M	.12	.10	.09	.07	.07	.06	.05	.05	.05			
	F	.13	.11	.09	.08	.07	.07	.06	.06	.06			
3	M	.18	.15	.13	.11	.10	.09	.08	.07				
	F	.20	.17	.14	.12	.11	.10	.09	.08				
4	M	.24	.20	.17	.15	.13	.12	.11	.10				
	F	.26	.22	.19	.17	.15	.13	.12	.11				
5	M	.30	.25	.21	.19	.17	.15	.14	.12				
	F	.33	.28	.24	.21	.18	.17	.15	.14				

Trừ 0.01% cho mỗi 40 phút sau khi uống rượu.

1 ly rượu = 1.5 oz. rượu 80 độ proof, 12 oz. bia 5% hoặc 5 oz. rượu vang 12%.

**Dưới 5 người trong số 100 người sẽ vượt quá các giá trị này.**

# CÁCH THỨC XẢY RA TAI NẠN: NGƯỜI LÁI XE BỊ PHÂN TÂM & NGƯỜI ĐI BỘ BỊ PHÂN TÂM



Để biết thêm thông tin:  
[www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov)

dụng phụ ngoài dự kiến khi uống cùng với rượu.

- Thuốc kích thích, “thuốc tăng lực” và thuốc an kiêng có thể giúp người lái xe tỉnh táo được một thời gian ngắn. Nhưng sau đó, những loại thuốc này có thể làm cho người ta bị hồi hộp, chóng mặt và không tập trung được. Những loại thuốc này cũng có thể làm ảnh hưởng đến tầm nhìn.

Bạn không nên dùng bất cứ loại thuốc nào “có thể gây buồn ngủ hoặc chóng mặt” trước khi lái xe. Nhớ đọc nhãn thuốc và biết rõ các tác dụng của bất cứ những loại thuốc nào mà bạn dùng.

## MANG THEO RƯỢU TRONG XE

Luật pháp rất nghiêm khắc về vấn đề đem theo rượu hoặc thuốc trong xe bất kể xe đang chạy hay không. Bạn không được phép uống rượu trong bất cứ xe nào.

Rượu mạnh, bia, hoặc rượu vang đem theo trong xe phải còn đầy, đậy kín nắp và chưa mở. Nếu không, phải cất trong thùng/cốp xe hoặc chỗ nào không có người ngồi. Cất rượu đã mở trong ngăn đựng đồ (glove compartment) là đặc biệt vi phạm luật.

Luật này không áp dụng cho những hành khách đang ở trên xe bus, xe taxi, xe cắm trại, hoặc nhà lưu động.

## Người Lái Xe Dưới 21 Tuổi (Cất Giữ Rượu)

Nếu bạn dưới 21 tuổi:

- Theo luật định, bạn không được cất giữ rượu mạnh, bia hoặc rượu vang trong xe, trừ khi có cha, mẹ hoặc người khác đi cùng và đồ chứa đầy, niêm phong và chưa mở.

- Nếu bạn bị bắt trong lúc trên xe có rượu, xe có thể bị tạm giữ đến 30 ngày. Tòa có thể phạt bạn lên đến \$1,000 và treo bằng lái trong một năm **hoặc** yêu cầu DMV hoãn cấp bằng lái lần đầu cho bạn trong một năm, nếu bạn chưa có bằng lái.
- Bạn sẽ bị thu hồi bằng lái một năm, nếu bị kết tội lái xe khi có Nồng Độ Cồn Trong Máu (BAC) ở mức từ 0.01% trở lên hoặc Lái Xe Khi Có Ảnh Hưởng (DUI) của rượu và/hoặc thuốc. Vi phạm lần đầu bạn sẽ phải hoàn thành phần đào tạo của chương trình DUI được cấp phép. Với những lần vi phạm tiếp theo, bạn sẽ phải học chương trình DUI lâu hơn và bạn sẽ không được có bằng lái xe hạn chế khi tham gia học chương trình DUI. **NGOẠI LỆ:** Bạn có thể chở theo đồ uống có cồn trong các thùng đựng đóng kín khi đang làm việc cho người có giấy phép bán rượu lưu động.

## NGƯỜI LÁI XE Ở MỌI LỨA TUỔI

Lái xe sau khi đã uống quá nhiều rượu dưới bất cứ hình thức nào (kể cả thuốc men chẳng hạn như thuốc ho), hoặc uống bất cứ loại thuốc nào (kể cả những thuốc kê toa), hoặc sử dụng bất kỳ loại hỗn hợp rượu hay thuốc nào làm suy giảm khả năng lái xe của bạn đều là phạm luật.

## GIỚI HẠN VỀ NỒNG ĐỘ CÒN TRONG MÁU (BAC)

Bất kỳ người lái xe nào có các hành vi sau sẽ bị coi là phạm luật:

- Nồng độ cồn trong máu (BAC) ở mức 0.08% hoặc cao hơn nếu người này từ 21 tuổi trở lên.
- Nồng độ cồn trong máu (BAC) ở mức 0.01% hoặc cao hơn, nếu người đó dưới 21 tuổi.
- Nồng độ cồn trong máu (BAC) ở mức 0.01% hoặc cao hơn ở bất kỳ độ tuổi nào, nếu người đó đang trong thời gian thử thách Lái Xe Sử Dụng Chất Kích Thích (DUI).
- Nồng độ cồn trong máu (BAC) ở mức 0.04% hoặc cao hơn trên bất cứ xe nào yêu cầu phải có bằng lái xe thương mại (CDL)—có hoặc không có bằng lái xe thương mại được cấp cho lái xe.

Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) có thể xử phạt hành chính đối với quyền lái xe của bạn sau khi bạn bị tạm giữ hoặc bị bắt vì Lái Xe Sử Dụng Chất Kích Thích (DUI). Tòa án có thể đưa ra một hình phạt khác cho cùng tội đó. Hình phạt của Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) chỉ liên quan đến quyền lái xe của bạn mà thôi. Riêng hình phạt của tòa có thể bao gồm tiền phạt, thời gian ở tù, treo hoặc thu hồi bằng lái và yêu cầu học hết chương trình Lái Xe Sử Dụng Chất Kích Thích (DUI).

Khi có thông báo về việc luận tội Lái Xe Sử Dụng Chất Kích Thích (DUI) của tòa án, Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) sẽ áp dụng hình phạt **khác** là treo hoặc thu hồi quyền lái xe của bạn.

Những biện pháp tương tự (*Bộ luật Cảng và Hàng Hải-Harbors and Navigation Code*) (*California Harbors and Navigation Code*) sẽ áp dụng khi bạn điều khiển bất cứ tàu thuyền,

ván trượt nước, lướt sóng mô tô, ván trượt nước (đôi) hoặc các dụng cụ tương tự nào. Những lần kết tội này sẽ được lưu trong hồ sơ lái xe của bạn và ta sẽ dùng để xác định những “tiền án” cho việc tuyên án điều khiển xe cơ giới trong tình trạng DUI. Những lần kết tội này cũng được dùng để xác định thời gian áp dụng biện pháp treo, thu hồi bằng lái hoặc những điều kiện được cấp lại bằng lái vì một vi phạm của bạn trong khi điều khiển xe cơ giới.

## BIỆN PHÁP ĐO NỒNG ĐỘ CÒN TẠI CHỖ

Khi lái xe tại California, bạn phải đồng ý cho thử hơi thở, thử máu, hoặc nước tiểu, trong một số trường hợp nhất định, nếu bạn bị bắt vì lái xe khi đã uống rượu, dùng thuốc hoặc cả hai.

Nếu bị bắt, cảnh sát có thể tịch thu bằng lái xe của bạn, cấp cho bạn một bằng lái xe tạm thời trong 30 ngày, và ra lệnh treo bằng lái của bạn. Bạn có thể yêu cầu điều trần hành chính với Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) trong vòng 10 ngày. Cảnh sát bắt giữ bạn có thể yêu cầu bạn kiểm tra hơi thở hoặc thử máu. Bạn không có quyền hỏi ý kiến luật sư trước khi chọn hoặc hoàn tất việc thử nồng độ.

Nếu nồng độ cồn trong máu (BAC) của bạn là 0.08% hoặc cao hơn, cảnh sát có thể bắt giữ bạn (Quy Tắc Dành Cho Phương Tiện Của California - CVC §§23152 hoặc 23153). Nếu cảnh sát có lý do hợp lý để tin rằng bạn đang say rượu và thuốc đồng thời bạn đã Kiểm Tra Nồng Độ Cồn Ban Đầu (PAS) và/hoặc kiểm tra hơi thở, bạn vẫn có thể bị yêu cầu phải thử máu hoặc nước tiểu bởi vì kiểm tra hơi thở không phát hiện được là bạn có đang bị say thuốc hay không.



Nếu bạn từ chối yêu cầu kiểm tra máu và/hoặc nước tiểu, quyền lái xe của bạn có thể bị treo vì sự từ chối đó. Cho dù bạn đổi ý sau đó, quyền lái xe của bạn có thể bị treo vì cả hai lý do, mặc dù cả hai hành động xảy ra đồng thời.

### **Dưới 21 tuổi —Tuyệt Đối Không Khoan Dung Nếu Sử Dụng Rượu.**

Nếu bạn dưới 21 tuổi, bạn phải thực hiện kiểm tra hơi thở bằng thiết bị cầm tay, Kiểm Tra Nồng Độ Cồn Ban Đầu (PAS), hoặc một trong những cách thử nghiệm hoá chất khác. Nếu Nồng Độ Cồn Trong Máu (BAC) của bạn đo được trên 0.01% khi Kiểm Tra Nồng Độ Cồn Ban Đầu (PAS), bạn có thể bị treo bằng lái trong vòng một năm.

Nếu kết quả Kiểm Tra Nồng Độ Cồn Ban Đầu (PAS) của bạn chỉ ra nồng độ cồn trong máu (BAC) là 0.05%, cảnh sát có thể yêu cầu bạn phải kiểm tra hơi thở hoặc thử máu.

Nếu kiểm tra sau đó cho thấy nồng độ cồn trong máu (BAC) là trên 0.05%, cảnh sát sẽ ra lệnh treo bằng lái và bắt giữ bạn vì vi phạm Lái Xe Sử Dụng Chất Kích Thích DUI (Quy Tắc Dành Cho Phương Tiện Của California - CVC §23140).

### **TÒA KẾT TỘI DUI**

Nếu bạn bị kết tội Lái Xe Sử Dụng Chất Kích Thích (DUI) rượu và/hoặc ma túy hoặc say cả hai và bạn có nồng độ cồn trong máu (BAC) ở mức cao, bạn có thể bị kết án tù lên đến sáu tháng và phải đóng tiền phạt từ \$390—\$1,000 (cộng thêm số tiền gấp ba lần tiền phạt cho việc thăm định hình phạt) khi bạn bị kết tội lần đầu. Xe của bạn có thể bị tạm giữ và phải trả tiền lệ phí giữ xe.

Trong lần kết tội đầu tiên, bằng lái xe của bạn sẽ bị treo trong vòng

sáu tháng và bạn sẽ phải hoàn tất chương trình Lái Xe Sử Dụng Chất Kích Thích (DUI), nộp Bằng Chứng Bảo Hiểm của California (SR 22), và thanh toán tất cả các khoản phí trước khi lấy lại bằng lái xe của bạn. Thời gian học trong chương trình này có thể thay đổi. Nếu nồng độ cồn trong máu của bạn là 0.15% hoặc cao hơn và bạn đã có hồ sơ vi phạm những tội khác **hoặc** không cho kiểm tra hóa chất, tòa có thể ban hành lệnh bắt buộc học phải hoàn tất một chương trình học kéo dài chín tháng hoặc lâu hơn. Nếu nồng độ cồn trong máu (BAC) của bạn là 0.20% hoặc cao hơn và tòa chuyên bạn qua chương trình điều trị Lái Xe Sử Dụng Chất Kích Thích (DUI) tăng cường, bạn sẽ bị treo bằng lái trong 10 tháng. Ngoài ra bạn còn có thể bị yêu cầu phải lắp đặt một thiết bị ghi độ cồn gắn vào ô tô (IID) trong xe của mình. Thiết bị IID không cho bạn đề máy xe nếu trong hơi thở của bạn có cồn. Nếu có người bị thương do bạn đâm phải do DUI, bạn sẽ bị treo bằng lái một năm.

Có hiệu lực từ ngày 1 tháng 7 năm 2010 đến ngày 31 tháng 12 năm 2015, tất cả những trường hợp phạm tội DUI lần đầu và tái phạm bị kết tội tại Alameda, Los Angeles, Sacramento hoặc Tulare Counties bắt buộc phải lắp đặt và duy trì IID trên tất cả các phương tiện người này sở hữu hoặc vận hành, trong một khoảng thời gian cụ thể, và trả phí dịch vụ hành chính là \$45 để khôi phục quyền lái xe (CVC §23700).

Trong những trường hợp có liên quan đến thương tổn nghiêm trọng hoặc tử vong, bạn có thể phải đối mặt với vụ kiện dân sự. Tất cả những lần bị kết tội DUI đều sẽ bị lưu trong hồ sơ của DMV đến mười năm. Tòa và/hoặc DMV có thể áp đặt hình phạt nghiêm khắc nếu vẫn còn vi phạm tiếp theo trong thời gian đó.

Khi nồng độ cồn trong máu (BAC) ở dưới mức luật định không có nghĩa là bạn sẽ lái xe an toàn. Hầu hết mọi người đều bị suy giảm khả năng lái xe do rượu cho dù có nồng độ cồn thấp hơn mức luật định. Sự suy giảm biểu lộ vào lúc bạn bị bắt dừng xe cũng có thể đủ để kết tội DUI cho dù chưa đo BAC.

## **NGƯỜI LÁI XE TỪ 21 TUỔI TRỞ LÊN—CHƯƠNG TRÌNH DUI VÀ BẰNG LÁI XE HẠN CHẾ**

Tất cả những người bị kết tội Lái Xe Sử Dụng Chất Kích Thích (DUI) đều phải hoàn tất chương trình DUI.

Nói chung, nếu bạn trên 21 tuổi, đăng ký tham gia chương trình DUI, nộp Bằng Chứng Bảo Hiểm của California (SR 22), và đóng lệ phí cho bằng lái xe hạn chế và tái cấp bằng lái xe, Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) sẽ cấp cho bạn một bằng lái xe hạn chế, trừ khi bạn có bằng lái xe thương mại. Lần kết tội DUI đầu tiên cho phép cấp cho bạn một bằng lái xe hạn chế bạn được lái xe đi làm/ về nhà từ nơi làm việc và lái xe trong thời gian đi làm và lái đến/về từ chương trình DUI. Tuy nhiên, nếu bạn bị xem như là một mối nguy cho “an toàn giao thông” hoặc “an toàn cộng đồng”, tòa có thể yêu cầu DMV không cấp bằng lái xe hạn chế cho bạn. Những hành động khác cũng có thể khiến bạn cũng bị cấm cấp bằng lái xe hạn chế.

**LƯU Ý:** Những người lái xe thương mại bị tước quyền lái xe trong vòng một năm và không thể lấy bằng lái xe hạn chế mà không hạ cấp bằng lái xe xuống phi thương mại (xem *Sổ Tay dành cho Lái Xe Thương Mại (Commercial Driver Handbook) để biết thêm thông tin*).

Hình phạt sẽ gia tăng cho lần vi phạm DUI từ lần thứ hai trở đi, bao gồm bị treo bằng lái hai năm hoặc bị thu hồi bằng lái bốn năm. Sau khi bạn hoàn tất thời gian bị treo/thu hồi bằng lái đã ấn định và bị ghi tên, hoặc hoàn tất một phần của chương trình DUI, bạn có thể xin cấp bằng lái xe hạn chế để lái xe đến những nơi cần thiết, nếu bạn:

- Gắn thiết bị IID vào xe bạn.
- Cam kết không lái bất cứ xe nào không có thiết bị IID.
- Cam kết hoàn tất chương trình DUI đã ấn định.
- Nộp mẫu SR 22.
- Trả lệ phí cấp lại bằng lái và bằng lái hạn chế.

## **CHƯƠNG TRÌNH NGƯỜI LÁI XE ĐƯỢC CHỈ ĐỊNH**

Chương Trình Người Lái Xe Được Chỉ Định là một nỗ lực để chống Lái Xe Sử Dụng Chất Kích Thích (DUI) hiệu quả. Chương trình này khuyến khích một người không uống rượu trong lúc cả nhóm đi chơi chung với nhau để người đó giữ trách nhiệm lái xe an toàn cho những người khác. Muốn được chỉ định là người lái xe, người đó:

- Phải ít nhất là 21 tuổi và có bằng lái xe hợp lệ.
- Phải đi cùng trong nhóm từ hai người trở lên và tự nói cho người phục vụ ở quán biết rằng họ là người được chỉ định lái xe.
- Không được uống rượu trong suốt thời gian đi chơi.
- Không bị suy giảm khả năng lái xe vì lý do nào khác.
- Phải hiểu rằng người quản lý có quyền từ chối phục vụ cho bất cứ người nào vào bất cứ lúc nào.

# CÁC ĐẠO LUẬT/QUY TẮC KHÁC VỀ LÁI XE

## NHỮNG ĐIỀU BẠN KHÔNG ĐƯỢC LÀM:

- **Không được** hút thuốc bất kỳ lúc nào có trẻ vị thành niên trong xe. Bạn có thể bị phạt tiền lên đến \$100.
- **Không được** vất rác hoặc thả động vật trên xa lộ. Hành động phạm pháp này có thể bị phạt tiền lên đến \$1,000, phạt sáu tháng tù giam, hoặc cả hai.
- **Không được** dùng điện thoại di động mà không sử dụng thiết bị rảnh tay (trẻ vị thành niên, tham khảo phần “Trẻ Vị Thành Niên và Điện Thoại Di Động” trên trang 14 để biết thông tin liên quan).
- **Không được** điều khiển xe cơ giới trong khi sử dụng thiết bị trao đổi dữ liệu không dây để viết, gửi hoặc đọc dữ liệu trao đổi dạng văn bản.
- **Không được** đeo tai nghe hoặc nút bịt lỗ tai (earplug) cả hai tai.
- **Không được** lái xe chờ quá trọng tải, cho dù là chờ hàng hoặc chờ người, khiến bạn không thể điều khiển xe, hoặc không nhìn thấy được phía trước hay hai bên hông xe.
- Việc lái xe có tải trọng không an toàn, không được buộc chắc là một mối nguy hiểm đe dọa sự an toàn, và là vi phạm pháp luật (CVC 24002(a)). Tải không được buộc chắc (thang, thùng và các vật lỏng lẻo ở sau xe bán tải) có thể gây nguy hiểm cho những người lái xe mô tô khác, đặc biệt là xe mô tô khi họ ngã trên đường.
- **Không được** chở bất cứ đồ gì trong xe hoặc trên xe chở khách nếu vật đó nhô ra khỏi tầm chắn

xe phía bên trái hoặc phía bên phải hơn 6 inch. Hàng hóa chĩa ra ngoài phía sau xe hơn 4 feet bạn phải gắn một lá cờ vuông cỡ 12 inch màu đỏ hoặc màu cam phản chiếu hoặc gắn hai đèn đỏ vào ban đêm.

- **Không được** cho bất cứ ai ngồi ở bất cứ chỗ nào trên xe không phải là chỗ dành cho hành khách.
- **Không được** cho bất cứ ai ngồi ở phía sau thùng xe của bạn. Cả tài xế và (những) người ngồi phía sau xe đều sẽ bị kết tội và bị phạt.
- **Không được** cho người khác ngồi ở phía sau của xe vận tải nhẹ hoặc xe vận tải loại khác trừ khi chỗ đó có gắn ghế ngồi và người đó ngồi trong ghế có cài dây an toàn.
- **Không được** chở động vật ở phía sau xe tải nhẹ hoặc xe tải loại khác trừ khi động vật được cột giữ chắc chắn; điều này giúp không cho động vật té ngã, nhảy ra khỏi hoặc bị văng khỏi xe.
- **Không được** để trẻ em hoặc động vật không có người trông nom trên xe đang nổ máy (tham khảo phần “Trẻ Không Có Người Trông Trong Phương Tiện Cơ Giới” trên trang 23 và phần “Các Nguy Cơ Khi Thời Tiết Nóng” trên trang 23).
- **Không được** kéo theo người nào ngồi trên xe đạp, trong toa kéo theo sau, đi giày trượt bánh xe, trên xe trượt tuyết, ván trượt tuyết, trong xe đồ chơi, hay ván trượt, v.v...
- **Không được** xả rác trên đường. Bạn sẽ bị phạt \$1,000 và có thể bị bắt phải nhặt hết những rác đã xả. Tội xả rác sẽ bị lưu trong hồ sơ lái xe của bạn.

- **Không được** lái xe có trang bị màn hình video trong tầm nhìn mà người lái có thể nhìn thấy những hình đó và những hình ảnh khác ngoài chi tiết về xe, bản đồ toàn cầu, máy nghe nhạc gắn ngoài (MP3), hoặc tin tức radio vệ tinh.
  - **Không được** lái xe có trang bị màn hình video trong tầm nhìn mà người lái có thể nhìn thấy những hình đó và những hình ảnh khác ngoài chi tiết về xe hoặc bản đồ toàn cầu.
  - **Không được** bấm Còi nếu không phải là cảnh báo an toàn để tránh đâm xe.
  - **Không được** quăng thuốc lá, xi gà, hoặc những chất đang bốc lửa hoặc cháy sáng ra khỏi xe.
  - **Không được** bắn súng trên xa lộ hoặc tại các biển báo giao thông.
  - **Không được** che khuất tầm nhìn của bạn bằng việc đặt các biển báo hoặc vật gì khác lên kính chắn gió hoặc cửa kính sau. Không treo đồ đạc lên gương. Chỉ được phép dán ở kính chắn gió/cửa kính, v.v... ở những vị trí sau:
    - Diện tích bảy inch trên kính chắn gió bên hành khách, ở góc dưới; hoặc góc dưới cửa sổ phía sau.
    - Diện tích năm inch ở góc dưới trên cửa sổ bên người lái.
    - Các kính hai bên phía sau người lái.
    - Diện tích năm inch ở phần trên cùng chính giữa kính chắn gió cho thiết bị thanh toán lộ phí bằng điện tử.
  - **Không được** lái bất cứ một phương tiện cơ giới nào vào vùng đất hoang dã đã được chỉ định (CVC §38301.3).
  - **Không được** lái xe với gương an toàn nhuộm màu trái luật. Khi lái xe vào ban ngày, nếu da bạn nhạy cảm với ánh nắng, bạn có thể sử dụng các tấm chắn nắng có thể tháo được, nếu bạn có giấy của bác sỹ.
  - **Không được** ngăn chặn hoặc làm cản trở đoàn đưa đám tang. Những xe trong đoàn đưa đám tang được quyền ưu tiên và nếu bạn gây trở ngại, làm tắc nghẽn, hoặc làm gián đoạn đoàn đám tang, bạn sẽ bị phạt (CVC §2817). Đoàn đưa đám tang được cảnh sát giao thông dẫn đường. Tất cả những xe trong đoàn đám tang đều có dán dấu hiệu trên kính chắn gió để mọi người dễ nhận ra và có bật đèn pha của xe.
  - **Không được** lái, hoặc cho trẻ em lái loại “xe máy nhỏ” trên xa lộ hoặc đường công cộng. Những xe này không phải là loại được sản xuất hoặc thiết kế cho việc chạy trên xa lộ và chúng không đáp ứng những tiêu chuẩn an toàn của liên bang.
  - **Không được** vận hành phương tiện có một sản phẩm hoặc thiết bị nghe nhìn hoặc điện tử làm cản trở việc đọc hoặc nhận biết biển số xe.
  - **Không được** thay đổi biển số xe dưới bất kỳ hình thức nào.
- NHỮNG ĐIỀU BẠN PHẢI LÀM:**
- **Bạn phải** lái xe cách xa bên phải càng nhiều càng tốt trên những đường núi hẹp. Nếu bạn không nhìn xa được ít nhất là 200 feet phía trước, hãy bấm còi.

- Sau khi mặt trời lặn 30 phút **bạn phải** bật đèn pha của xe và để đèn sáng cho đến trước khi mặt trời mọc 30 phút.
- **Bạn phải** giảm đèn khi cách xe đang chạy đến ngược hướng trong vng 500 feet hoặc cách xe đang chạy trước bạn trong vòng 300 feet.
- **Bạn phải** bật đèn pha của xe khi trời tuyết, trời mưa, sương mù, bụi hoặc khi tầm nhìn giảm (dưới 1000 feet) cần phải dùng cần gạt nước kính chắn gió.
- Nếu bạn có liên quan đến vụ đâm xe, **bạn phải** di chuyển xe ra khỏi làn đường xe lưu thông (trừ khi xe không chạy được) khi thấy an toàn để chuyển làn. Nhân viên chấp pháp có thể kéo xe hoặc giam xe của bạn nếu xe đỗ ở chỗ không an toàn và gây ảnh hưởng đến sự an toàn.

## HÀNH CHÍNH

### TRÁCH NHIỆM TÀI CHÍNH

Đạo Luật về Trách Nhiệm Tài Chính Bắt Buộc của California đi hỏi mỗi người lái xe và mỗi chủ xe phải luôn luôn có trách nhiệm tài chính (bảo hiểm trách nhiệm). Có bốn loại trách nhiệm tài chính:

- Chính sách bảo hiểm trách nhiệm xe cơ giới.
- Đóng tiền đặt cọc cho DMV \$35,000.
- Phiếu bảo đảm trị giá \$35,000 của công ty có giấy phép hoạt động thương mại tại California.
- Chứng nhận bảo hiểm do DMV cấp.

Bạn phải đem theo bằng chứng về trách nhiệm tài chính bất cứ khi nào bạn lái xe và trình cho cảnh sát khi

được hỏi sau khi bị chặn hoặc xảy ra đâm xe. Bạn có thể bị phạt tiền hoặc bị giữ xe nếu không tuân thủ luật này.

### CÁC YÊU CẦU VỀ BẢO HIỂM

Luật tiểu bang quy định rằng bạn phải chịu trách nhiệm tài chính về hành động của mình bất cứ khi nào bạn lái xe và đối với tất cả những xe do bạn làm chủ. Hầu hết những người lái xe đều chọn chính sách bảo hiểm trách nhiệm như là một bằng chứng về trách nhiệm tài chính. Nếu bạn gây ra đâm xe mà bảo hiểm của bạn không bồi thường hoặc bạn không có bảo hiểm, bạn sẽ bị treo bằng lái xe. Nếu không xác định được người lái, thì chủ của chiếc xe liên quan đến vụ đâm xe đó sẽ bị treo bằng lái xe.

Số tiền tối thiểu mà bảo hiểm của bạn\* phải trả cho mỗi vụ đâm xe là:

- \$15,000 cho một người bị thiệt mạng hoặc bị thương.
- \$30,000 nếu có nhiều hơn một người bị thiệt mạng hoặc bị thương.
- \$5,000 cho thiệt hại tài sản.

Hãy gọi số 1-800-927-HELP, trước khi bạn mua bảo hiểm để xác nhận rằng nhân viên của hãng bảo hiểm/người môi giới bảo hiểm và công ty bảo hiểm có giấy phép của Bộ Bảo Hiểm California (California Department of Insurance).

Nếu bạn là du khách đến California, hoặc mới dọn đến đây, bạn nên biết rằng không phải tất cả các công ty bảo hiểm ngoài tiểu bang đều được phép hoạt động trong California.

\* Các gói bảo hiểm xe ô tô chi phí thấp có ở các hạt Alameda, Contra Costa, Fresno, Imperial, Kern, Los Angeles, Orange, Riverside, Sacramento, San Bernardino, San Diego, San Francisco, San Joaquin, San Mateo, Santa Clara và Stanislaus. Vui lòng liên hệ với đại lý bảo hiểm của bạn.

Trước khi lái xe đến đây, hãy hỏi công ty bảo hiểm của bạn xem bạn có được bảo hiểm trong trường hợp xảy ra đâm xe hay không. Nếu bạn gây ra đâm xe tại California, bạn phải hội đủ ba điều kiện sau đây để không bị đình chỉ quyền lái xe của bạn:

1. Chính sách bảo hiểm trách nhiệm của bạn phải cung cấp bảo hiểm về thương tích thân thể và thiệt hại tài sản bằng hoặc nhiều hơn những mức được nêu trong phần này.
2. Công ty bảo hiểm của bạn phải nộp giấy ủy quyền, cho phép DMV làm đại diện của họ về dịch vụ pháp lý tại California.
3. Bạn phải có bảo hiểm xe trước khi đến California. Bạn không thể gia hạn bảo hiểm ngoài tiểu bang khi xe của bạn được đăng ký tại California.

## **CÁC VỤ ĐÂM XE SẼ BỊ LƯU GIỮ TRONG HỒ SƠ LÁI XE**

DMV lưu giữ thông tin về mọi vụ đâm xe được báo cáo cho DMV bởi:

- Cơ quan chấp pháp, trừ khi nhân viên trình báo khẳng định lỗi là do người khác.
- Bạn, hoặc người phía bên kia dính dáng trong vụ đâm xe, nếu có người bị thiệt hại trên \$750 hoặc có người bị thương hoặc thiệt mạng.

Bất kể ai là người gây ra đâm xe, DMV phải lưu hồ sơ này.

## **ĐÂM XE, BẢO HIỂM VÀ GƯƠNG**

Nếu bạn dưới 18 tuổi, cha mẹ hoặc (những) người giám hộ của bạn phải kur vào đơn xin cấp bằng lái xe của bạn và cam kết chịu trách nhiệm tài chính cho việc lái xe của bạn. Khi bạn được 18 tuổi, trách nhiệm của cha mẹ hoặc (những) người giám hộ cho bạn tự động hết.

Nếu bạn có liên quan đến một vụ đâm xe thì cha mẹ hoặc (những) người giám hộ của bạn có thể phải chịu trách nhiệm về những thiệt hại dân sự và bạn cũng có thể bị phạt.

**LƯU Ý:** Cha mẹ hoặc người giám hộ có thể hủy bằng lái xe của bạn bất kỳ lúc nào khi bạn vẫn ẹn là thiếu niên.

## **NHẬN VÉ PHẠT**

Nếu bạn bị cảnh sát chặn xe và phạt vì vi phạm luật giao thông, bạn sẽ phải ký vào giấy cam kết ra tòa án giao thông. Khi ra tòa, bạn có thể nhận tội hoặc không nhận tội, hoặc bạn có thể đóng (trả) tiền phạt hầu toà. Đóng tiền phạt được xem như là đã nhận tội.

Nếu bạn bỏ qua phiếu phạt và không ra tòa như đã hứa, thì tội không ra tòa (FTA) này sẽ được ghi vào hồ sơ lái xe của bạn. Nếu bạn không đóng tiền phạt (FTP), tòa sẽ báo cho DMV và sẽ lưu trong hồ sơ lái xe của bạn. Thậm chí một lần phạm tội không ra tòa (FTA) hoặc không đóng tiền phạt (FTP) có thể khiến DMV đình chỉ bằng lái xe của bạn. Để thời hạn đình chỉ bằng lái chấm dứt, bạn phải đóng \$55 để xin cấp lại bằng lái xe.

Mỗi lần bạn bị kết tội vi phạm luật giao thông, tòa sẽ báo cho DMV và lần kết tội này sẽ bị lưu trong hồ sơ lái xe của bạn. Những lần bị kết tội do các tiểu bang khác báo cáo cũng bị lưu trong hồ sơ lái xe của bạn.

## TRÓN TRÁNH NHÂN VIÊN CẢNH SÁT

Bất cứ ai đang điều khiển phương tiện cơ giới cố ý bỏ chạy hoặc cố trốn tránh cảnh sát đang thi hành nhiệm vụ là phạm tội nhẹ và có thể bị phạt tù không quá một năm tại nhà giam của hạt (Quy Tắc Dành Cho Phương Tiện Của California - CVC §2800.1).

Nếu một người bị kết tội gây thương tích nặng cho người khác trong lúc bị cảnh sát đuổi theo (CVC §2800.3(a)), người đó sẽ:

- Bị tù ba năm, năm năm, **hoặc** bảy năm trong nhà giam tiểu bang, hoặc không quá một năm trong nhà giam hạt.
- Bị phạt không dưới \$2,000 hoặc không quá \$10,000.
- Bị phạt tiền và phạt tù.

Nếu một người bị kết tội vì gây thiệt mạng cho bất cứ ai trong lúc bị cảnh sát đuổi bắt, người đó sẽ bị tù tối thiểu từ bốn đến mười năm trong nhà giam tiểu bang (CVC §2800.3(b)).

## ĐIỂM TRONG HỒ SƠ LÁI XE

DMV lưu giữ công khai hồ sơ về tất cả những lần bạn vi phạm luật giao thông và đâm xe. Mỗi sự vụ như vậy sẽ bị lưu trong hồ sơ của bạn 36 tháng hoặc lâu hơn, tùy theo loại vi phạm.

Hệ Thống Xử Lý Lái Xe Bất Cần (Negligent Operator Treatment System – NOTS) được dựa trên số điểm lái xe bất cần và bao gồm một loạt các thư cảnh báo do máy tính tạo ra và các hình phạt tăng dần đối với quyền lái xe.

Bạn có thể bị coi là người lái xe bất cần khi hồ sơ lái xe của bạn có ghi một trong những “tổng số điểm” sau đây:

- 4 điểm trong 12 tháng
- 6 điểm trong 24 tháng
- 8 điểm trong 36 tháng

Một số trường hợp vi phạm bị tính một điểm như:

- Vi phạm giao thông
  - Gây ra tai nạn do lỗi của mình
- Một số trường hợp vi phạm bị tính hai điểm như:

- Lái xe bất cần hoặc đâm xe bỏ chạy
- Lái Xe Sử Dụng Chất Kích Thích (DUI) rượu/thuốc
- Lái xe trong thời gian bị treo hoặc thu hồi bằng lái xe

Nếu bạn bị 4 điểm trong 12 tháng, bạn sẽ mất bằng lái xe. Nếu vi phạm luật giao thông trong khi lái xe thương mại sẽ bị tính gấp rưỡi số điểm bình thường. Để biết thông tin tính điểm chi tiết, vui lòng tham khảo *Sổ Tay Hướng Dẫn Lái Xe Thương Mại California (California Commercial Driver Handbook)*.

## TRƯỜNG DÀNH CHO NGƯỜI VI PHẠM LUẬT GIAO THÔNG

Khi một lái xe bị tính một điểm vi phạm luật giao thông, tòa có thể cho người đó cơ hội tham gia Trường Dành Cho Người Vi Phạm Luật

Giao Thông. Những người lái xe không có bằng lái xe thương mại có thể đi học tại trường này một lần trong khoảng thời gian 18 tháng bất kỳ để được xóa vi phạm khỏi hồ sơ lái xe. Việc hoàn tất khóa học được trường học gửi báo cáo bằng điện tử đến tòa. Giấy chứng nhận hoàn tất không còn được sử dụng để báo cáo nữa; nhưng học viên sẽ nhận được một biên nhận hoàn tất từ trường.

**LƯU Ý:** Nếu người lái xe thương mại bị tính một điểm trong phương tiện phi thương mại, thì người lái xe *có thể* đủ điều kiện tham gia học trường giao thông. Vui lòng tham khảo trang web của DMV để biết thêm thông tin tại địa chỉ [www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov).

## **DMV TREO HOẶC THU HỒI BẰNG LÁI**

Nếu bạn bị quá nhiều điểm về lái xe bất cẩn, Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) sẽ đưa bạn vào diện quản chế trong một năm (gồm cả treo bằng lái sáu tháng) hoặc thu hồi bằng lái của bạn (tham khảo các chủ đề trong phần “Hành Chính” trên trang 91-97). Lệnh treo hoặc thu hồi bằng lái xe có thông báo cho bạn biết về quyền xin điều trần.

Khi hết hạn treo hoặc thu hồi bằng lái xe, bạn có thể nộp đơn xin cấp bằng lái xe mới và phải trình bằng chứng về trách nhiệm tài chính.

Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV) sẽ thu hồi bằng lái xe của bạn nếu bạn bị kết tội đâm xe bỏ chạy hoặc lái xe bất cẩn gây thương tích.

## **TẠ TREO BẰNG LÁI**

Ta có thể treo bằng lái xe của một người, nếu người lái xe này phạm một trong các tội sau:

- Lái xe quá tốc độ cho phép hoặc lái xe bất cẩn.
- Lái Xe Sử Dụng Chất Kích Thích (DUI) rượu hoặc thuốc.
- Đâm xe bỏ chạy.
- Có hành vi mua bán đâm trong xe gần khu vực dân cư trong phạm vi 1000 feet.
- Hành hung người lái xe, người ngồi trên xe, người đi xe đạp hoặc người đi bộ khi hành vi phạm tội xảy ra trên xa lộ (giận dữ trên đường).
- Không dừng lại theo yêu cầu tại nơi chốt ngang đường ray tàu hỏa.
- Phạm tội nặng hoặc nhẹ khi điều khiển lái xe để trốn tránh nhân viên thi hành luật pháp.

Bất kể số điểm là bao nhiêu, nhiều tội nghiêm trọng khi sử dụng xe có thể bị phạt nặng như phạt tiền và/hoặc bị giam giữ. Nếu bạn sử dụng xe của mình làm vũ khí, bằng lái xe của bạn có thể bị thu hồi vĩnh viễn.

## **GIỮ KÍN HỒ SƠ**

Hầu hết các thông tin trong hồ sơ lái xe của bạn đều được công khai cho mọi người. Chỉ có những cơ quan có thẩm quyền mới được xem địa chỉ nhà riêng của bạn. Nếu địa chỉ thư tín của bạn khác với địa chỉ nhà riêng, thì địa chỉ này bị hạn chế ít hơn.

Hồ sơ về bệnh thể chất hoặc tâm thần của người lái xe vẫn được giữ kín.



Bạn có thể trả tiền lệ phí cùng với trình thê căn cước hợp lệ tại bất cứ văn phòng DMV nào để xin bản sao hồ sơ lái xe của mình.

## **PHÁ HOẠI/VIẾT VÊ TRÊN TƯỜNG—MỌI LỬA TUỔI**

Luật California cho phép tòa đình chỉ bằng lái xe hai năm đối với người bị kết tội là phá hoại các công trình, kể cả viết vẽ trên tường. Nếu bạn bị kết tội nhưng không có bằng lái xe, tòa có thể hoãn việc cấp bằng lái xe đến ba năm kể từ ngày bạn được phép lái xe.

## **ĐUA XE/LÁI XE BẤT CẦN**

Một người bị kết tội là lái xe bất cần hoặc dính dáng đến đua xe gây thương tích cho người khác, người đó sẽ:

- Bị tù ít nhất là 30 ngày cho đến 6 tháng trong nhà giam hạt hoặc tiểu bang,
- Bị phạt từ \$220–\$1,000 hoặc
- Vừa bị phạt tiền vừa bị phạt tù (Quy Tắc Dành Cho Phương Tiện Của California - CVC §23104(a)).

## **SỜ HỮU SÚNG**

Tòa án sẽ:

- Đính chi hoặc thu hồi bằng lái của bất cứ vị thành niên nào bị kết tội giữ súng hoặc đạn thật, hoặc
- Áp đặt hình phạt về bằng lái xe đối với vị thành niên bị kết tội nhẹ liên quan đến súng.

## **CÁC YÊU CẦU ĐĂNG KÝ PHƯƠNG TIỆN**

Sau đây là phần tóm lược về các điều kiện đăng ký xe của California. Để biết thêm chi tiết hãy vào trang web của DMV tại địa chỉ **www.dmv.ca.gov**.

### **Các Phương Tiện Tại California**

Khi bạn mua xe mới hoặc xe cũ của hãng bán xe có giấy phép tại California, hãng bán xe sẽ thu thuế sử dụng và lệ phí đăng ký và sở hữu xe. Thuế sử dụng được chuyển sang Ủy Ban Bình Quyền.

Phí và hồ sơ chuyển nhượng và đăng ký được nộp cho Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV), cho phép bạn điều khiển xe tạm thời. Thông thường trong vòng sáu–tám tuần sau ngày mua xe, bạn sẽ nhận được thê đăng ký, biển số, nhãn dán biển số và Giấy Chứng Nhận Sở Hữu (Certificate of Title) nếu có.

Nếu đại lý tham gia vào chương trình Tự Động Hóa Đối Tác Kinh Doanh (BPA), đại lý hoặc dịch vụ đăng ký của họ sẽ xử lý giấy tờ của DMV và phát hành thê đăng ký, biển số và nhãn dán biển số cho khách hàng.

Nếu bạn **nhận hoặc mua xe** của một tư nhân, bạn phải sang tên chủ quyền xe trong vòng **10 ngày**. Nộp những giấy tờ sau cho DMV:

- Giấy Chứng Nhận Sở Hữu hoặc Đơn Xin Cấp Bản Sao Giấy Chứng Nhận Sở Hữu (Application for Duplicate Title) (REG 227) đã điền và ký tên vào đúng chỗ.
- Giấy chứng nhận khí thải, nếu bắt buộc.

- Đóng thuế sử dụng, nếu bắt buộc.
- Bản ghi Số Dặm trên Đồng Hồ Xe (Odometer Mileage Disclosure Statement), nếu có.
- Phí đăng ký phương tiện thích hợp.

Khi bạn **bán hoặc sang tên** xe, hãy báo cáo cho DMV biết **trong yng 5 ngày**. Bạn có thể điền mẫu Thông Báo Sang Tên và Miễn Trách Nhiệm (Notice of Transfer and Release of Liability) (REG 138) trực tuyến, tải xuống và gửi mẫu này sau khi điền đầy đủ thông tin theo đường bưu điện hoặc gọi cho DMV theo số 1-800-777-0133 để yêu cầu gửi mẫu này qua thư.

### **Xe Từ Ngoài Tiểu Bang**

Xe đã đăng ký tại một tiểu bang hoặc một quốc gia khác phải được đăng ký lại tại California trong vòng 20 ngày sau khi bạn trở thành cư dân hoặc có việc làm (tham khảo trang 2 để biết thông tin về đăng ký).

**LƯU Ý:** Nếu bạn là cư dân California và mua xe ô tô, **xe tải hoặc xe mô tô mới** (bao gồm cả phương tiện chạy bằng diesel) từ một tiểu bang khác, **phải đảm bảo** rằng xe đáp ứng các luật về khói bụi của California; nếu không, xe không thể được đăng ký tại đây. DMV **không thể** nhận đơn đăng ký phương tiện tại California khi phương tiện không hội đủ tiêu chuẩn đăng ký (*Bộ Luật Sức Khỏe và An Toàn (Health and Safety Code) [H&S] §§43150-43156*).

Quân nhân không định cư và vợ/chồng của họ có thể lái xe tại California mang biển số hợp lệ của tiểu bang nơi họ cư ngụ hoặc cho đến

khi biển số được cấp từ tiểu bang của nhiệm sở trước của họ hết hạn. Họ có thể tái đăng ký tại tiểu bang nơi họ cư ngụ trước khi hết hạn hoặc đăng ký chiếc xe đó tại California.

Những điều cần thiết để đăng ký cho xe từ ngoài tiểu bang là:

- Đơn Xin Chứng Nhận Sở Hữu hoặc Đăng ký (Application for Title or Registration) (REG 343) đã điền đầy đủ và có chữ ký.
- Giấy kiểm chứng xe do DMV, cơ quan thi hành luật pháp hoặc nhân viên hội ô tô cấp.
- Giấy sở hữu xe ngoài tiểu bang và/hoặc thẻ đăng ký trước đây ở ngoài tiểu bang, nếu không nộp giấy sở hữu.
- Giấy chứng nhận khí thải, nếu bắt buộc.
- Giấy chứng nhận trọng lượng nếu là loại xe thương mại.
- Phí đăng ký và thuế sử dụng phương tiện thích hợp, nếu có.
- Điền Vào Bản Ghi Số Dặm Trên Đồng Hồ Xe, nếu có.

Nếu phương tiện mua từ hãng bán xe tham gia chương trình Tự Động Hoá Đối Tác Kinh Doanh (BPA), hãng có thể nộp hồ sơ cho Cơ Quan Quản Lý Các Phương Tiện Cơ Giới (DMV).

### **LỜI KHUYÊN ĐỀ PHÒNG MẮT CẤP XE**

Tại Hoa Kỳ, trung bình cứ mỗi 21 phút là có một xe bị mất cấp. Xe bị mất cấp khiến cho người bị mất cấp phải chịu chi phí và làm tăng phí bảo hiểm. Ngoài ra, những người ăn cắp xe thường hay dùng những xe ăn cắp này để gây ra tội khác.

Xe bị mất cắp thường hay xảy ra ở những nơi có nhiều xe đỗ vào bất kỳ thời điểm nào trong ngày, trong thời gian dài, chẳng hạn như những khu mua sắm, trường đại học, những sự kiện thể thao, chỗ xem phim và những khu chung cư lớn.

Đây là một vài lời khuyên bạn có thể dùng để đề phòng không bị mất xe. Nếu bạn làm theo những gợi ý dưới đây, bạn có thể giảm thiểu khả năng trở thành nạn nhân bị mất xe.

• **Không bao giờ để:**

- Xe của bạn nổ máy và không có người trong xe, cho dù chỉ đi vào một cửa hàng thật nhanh.
- Chia khóa trong ô tô.
- Chia khóa trong garage có khóa hoặc trong hộp giấu chìa khóa.
- Đồ có giá trị như ví, máy tính xách tay, v.v... ngay tầm nhìn, cho dù xe bạn đã được khóa. Hãy để chúng ở những chỗ khuất.
- Giấy tờ nhận dạng cá nhân trong xe, chẳng hạn như chứng từ sở hữu hoặc thẻ tín dụng.

• **Luôn luôn:**

- Quay cửa sổ lên và khóa xe lại, ngay cả khi bạn đỗ xe ngay trước nhà mình.
- Đỗ ở những chỗ đông xe qua lại, sáng sủa bất cứ khi nào có thể.
- Báo cáo cho cảnh sát ngay khi bị mất xe.

• **Những gợi ý:**

- Lắp đặt bộ phận khóa tay lái, trục lái hoặc phanh.
- Nghĩ đến việc mua hệ thống bảo vệ/bảo động ăn cắp xe, đặc biệt nếu bạn có một chiếc xe thuộc loại hay bị ăn cắp.

- Khi bạn phải đưa chìa khóa cho dịch vụ đỗ xe, nơi gửi xe hoặc thợ máy, chỉ đưa cho họ chìa khóa đề máy.
- Ghi biển số xe và những thông tin về chiếc xe vào một tấm thẻ và giữ thẻ đó bên mình và không để trong xe. Cảnh sát sẽ cần những thông tin này, nếu xe của bạn bị mất cắp.

# THÔNG TIN NHANH VỀ BẰNG LÁI XE VÀ NHỮNG ẮN BẢN KHÁC

## SẴN CÓ TRỰC TUYẾN

- FFDL 05 *Yêu Cầu về Bằng Lái Xe/Chứng Minh Thư (DL/ID) của California*
- FFDL 08 *Số An Sinh Xã Hội*
- FFDL 08A *Các Yêu Cầu Bổ Sung Về Số An Sinh Xã Hội*
- FFDL 10 *Người Lái Xe Có Nguy Cơ Không An Toàn*
- FFDL 14 *Tiêu Chuẩn Thị Lực*
- FFDL 15 *Lưu Giữ Thông Tin Hồ Sơ Lái Xe*
- FFDL 16 *Đụng Xe!*
- FFDL 19 *Bằng Lái Xe Tạm Thời*
- FFDL 22 *Chuẩn Bị cho Bài Thi Lái Xe Như Thế Nào*
- FFDL 24 *Trộm cắp Thông Tin Cá Nhân*
- FFDL 25 *Gian Lận Thông Tin Cá Nhân*
- FFDL 26 *Điều Trần Hành Chính*
- FFDL 27 *Quy Trình Thi Lại của DMV*
- FFDL 28 *Người Lái Xe Mất Tập Trung*
- FFDL 29 *Yêu Cầu Của Liên Bang Về Vận Chuyển Vật Liệu Nguy Hiểm - USA Patriot Act (Đạo Luật Yêu Nước của Hoa Kỳ) năm 2001*
- FFDL 31 *Thiết Bị Thử Độ Cồn Gắn Vào Ô Đê*
- FFDL 32 *Thời Gian Giới Hạn cho Hiện Diện Pháp Luật*
- FFDL 33 *Chọn Trường Dạy Lái Xe*
- FFDL 34 *Hiển Tạng Mô và Bộ Phận Cơ Thể*
- FFDL 35 *Lái Xe Dưới Tác Động của Chất Kích Thích - Ngay Lập Tức Treo hoặc Thu Hồi Bằng Lái Xe: Người Lái Xe Từ 21 Tuổi Trở Lên*
- FFDL 36 *Lái Xe Dưới Tác Động của Chất Kích Thích - Ngay Lập Tức Treo hoặc Thu Hồi Bằng Lái Xe: Người Lái Xe Dưới 21 Tuổi Có Nồng Độ Cồn Trong Máu (BAC) là 0.01%*
- FFDL 37 *Chung Đường Với Xe Khác*
- FFDL 40 *Bệnh Tiểu Đường và Lái Xe*
- FFDL 41 *Giúp Người Lái Xe Duy Trì Tính Độc Lập Lái xe*
- FFDL 42 *Các Yêu Cầu Đào Tạo Lấy Chứng Nhận Linh Cứu Hỏa*
- FFDL 43 *Bạn có phải Cựu Chiến Binh?*
- FFDL 44 *Chương Trình Điều Khiển Thiết Bị Ghi Độ Cồn Gắn Vào Ô Đê (IID)*
- *Hướng Dẫn Lái Xe An Toàn Dành cho Người Lớn Tuổi (Senior Guide for Safe Driving) (DL 625)*
- *Hướng Dẫn Đào Tạo dành cho Phụ Huynh và Thiếu Niên California (California Parent-Teen Training Guide) (DL 603)*
- *Chuẩn Bị Cho Đánh Giá Bổ Sung Khả Năng Lái Xe Của Bạn (DL 956)*

## CHỈ SẴN CÓ BẢN IN

- *Driving Test Criteria (DL 955)*



# ĐẠO LUẬT BA FEET ĐỂ AN TOÀN

Người lái xe nào muốn vượt qua xe đạp phải giữ khoảng cách không dưới **ba feet**, trừ khi không thể do điều kiện giao thông hoặc đường công cộng.

Trong những trường hợp này, người lái xe phải **chạy chậm lại** với tốc độ hợp lý và an toàn, chỉ vượt qua khi điều này không gây nguy hiểm.

**THỰC HÀNH NGAY BÂY GIỜ!  
ĐẠO LUẬT NÀY TRỞ THÀNH  
LUẬT THÁNG 9  
NĂM 2014**



[www.dmv.ca.gov](http://www.dmv.ca.gov)

Tìm hiểu về sự an toàn khi đi xe đạp & những phạm vi quan tâm khác



## MẪU BÀI THI KIẾN THỨC SỐ 1

1. Khi lái xe qua khu vực xây dựng, bạn nên:
  - a. Lái chậm lại để xem công nhân.
  - b. Giảm khoảng cách bám theo xe khác.
  - c. Thận trọng đi qua khu vực xây dựng và không “tò mò nhìn ngó”.
2. Muốn rẽ phải tại góc đường, bạn:
  - a. Không được đi vào làn đường cho xe đạp.
  - b. Chỉ nên nhập vào làn đường cho xe đạp nếu bạn dừng xe trước khi rẽ.
  - c. Phải nhập vào làn đường cho xe đạp trước khi rẽ.
3. Nếu đèn giao thông bị hỏng, bạn phải:
  - a. Dừng xe, rồi đi tiếp khi thấy an toàn.
  - b. Dừng xe trước khi vào giao lộ và để cho tất cả những xe khác đi trước.
  - c. Giảm tốc độ hoặc dừng xe chỉ khi nào cần thiết.
4. Một người đi bộ băng qua làn đường của bạn, nhưng không có vạch kẻ lối qua đường dành cho người đi bộ. Bạn nên:
  - a. Đảm bảo rằng người đi bộ này nhìn thấy mình, nhưng tiếp tục lái.
  - b. Cẩn thận lái xe vòng qua người đi bộ.
  - c. Dừng và để người đi bộ băng qua đường.
5. Luôn luôn thắt dây an toàn của bạn:
  - a. Trừ khi xe được sản xuất trước năm 1978.
  - b. Trừ khi bạn đang đi trên xe limousine.
  - c. Khi xe được trang bị dây an toàn.
6. Cần thêm khoảng trống phía trước xe tải lớn để:
  - a. Các lái xe khác nhập vào dòng xe lưu thông trên xa lộ.
  - b. Lái xe tải dừng xe.
  - c. Các lái xe khác muốn giảm dần vận tốc.
7. Đường trơn trượt sau khi trời bắt đầu mưa. Khi đường trơn trượt bạn nên:
  - a. Tránh rẽ nhanh và phanh gấp.
  - b. Kiểm tra độ ma sát của lốp xe khi đang lên dốc.
  - c. Giảm khoảng cách mà bạn nhìn phía trước xe mình.
8. Các vụ đâm xe xảy ra thường xuyên hơn khi:
  - a. Tất cả các xe đều gần như đi cùng tốc độ.
  - b. Một làn đường có tốc độ lưu thông nhanh hơn các làn đường khác.
  - c. Một xe đi nhanh hoặc chậm hơn dòng xe lưu thông.





## MẪU BÀI THI KIẾN THỨC SỐ 2

1. Khi bạn nhập vào dòng xe lưu thông từ một điểm dừng (từ vỉa hè), bạn:
  - a. Nên lái chậm hơn các xe khác trong khoảng 200 feet.
  - b. Cần một khoảng cách đủ rộng để theo kịp tốc độ lưu thông của dòng xe.
  - c. Nên đợi cho đến khi hai xe đầu tiên đi qua, rồi lái vào làn đường này.
2. Khi vượt qua xe khác, trở lại làn đường của mình sẽ an toàn khi bạn:
  - a. Không thể nhìn thấy xe khác ngay phía bên phải xe bạn.
  - b. Nhìn thấy đèn pha của xe khác qua gương chiếu hậu của xe bạn.
  - c. Đã vượt qua cản trước của xe khác.
3. Giảm đèn pha cho những xe đang chạy đến hoặc khi bạn ở trong phạm vi 300 feet của một chiếc xe:
  - a. Bạn đang đến gần từ phía sau.
  - b. Đến từ phía sau bạn.
  - c. Bạn đã vượt qua.
4. Nếu nhìn thấy biển chỉ dẫn màu cam và trụ hình nón trên xa lộ, bạn phải:
  - a. Đi chậm lại vì phía trước làn đường sắp hết.
  - b. Chuẩn bị có công nhân và thiết bị phía trước.
  - c. Chuyển làn đường và duy trì tốc độ hiện tại của bạn.
5. Quay đầu tại các khu dân cư đúng luật khi:
  - a. Trên đường một chiều có mũi tên xanh (tín hiệu đèn).
  - b. Khi không có xe nào ở gần.
  - c. Băng qua hai vạch đôi liền màu vàng.
6. Bạn đồng ý cho kiểm tra lượng cồn trong máu, hơi thở hoặc nước tiểu:
  - a. Chỉ khi bạn uống rượu.
  - b. Bất cứ khi nào bạn lái xe tại California.
  - c. Chỉ khi bạn bị đâm xe.
7. Khi gặp mũi tên xanh, bạn phải:
  - a. Nhường quyền ưu tiên cho bất cứ xe nào khác, xe đạp hoặc người đi bộ đang ở trong giao lộ.
  - b. Chỉ nhường đường cho người đi bộ trong giao lộ.
  - c. Đợi bốn giây trước khi tiếp tục.
8. Khi lái xe vào ban đêm trong điều kiện ánh sáng đường lờ mờ, bạn nên:
  - a. Lái chậm đủ để bạn có thể dừng trong vùng được chiếu sáng bằng đèn pha của xe mình.
  - b. Bật đèn pha để nhìn rõ hơn các xe phía trước bạn.
  - c. Giữ đèn ở bảng đồng hồ sáng để các lái xe khác dễ nhìn thấy bạn.

XEM TRỰC TUYẾN TẠI [WWW.DMV.CA.GOV](http://WWW.DMV.CA.GOV) ĐỂ CÓ THÊM CÁC BÀI THI MẪU

ĐÁP ÁN: 1b, 2b, 3a, 4b, 5b, 6b, 7a, 8a



**PAGE LEFT  
INTENTIONALLY  
BLANK**



**NHẬP VÀO ĐÓ HOẶC DÁN NHÃN**

Mail to: _____
Address: _____
City, State, ZIP Code: _____